



A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG HIVATALOS LAPJA

2011. február 22., kedd

## Tartalomjegyzék

10/2011. (II. 22.) Korm. rendelet	Az egyes szabálysértésekkel, a közigazgatási bírsággal, a hivatásos állomány szolgálati viszonyával, a védett személyekkel, a kifogástalan életvitel ellenőrzésével, valamint az „Életmentő Emlékérem” adományozásával összefüggő kormányrendeletek módosításáról	3719
11/2011. (II. 22.) Korm. rendelet	A Nemzeti Földalap vagyonyilvántartásának szabályairól	3722
12/2011. (II. 22.) Korm. rendelet	A környezeti hatásvizsgálati és az egységes környezethasználati engedélyezési eljárásról szóló 314/2005. (XII. 25.) Korm. rendelet módosításáról	3726
13/2011. (II. 22.) Korm. rendelet	A kettős felhasználású termékek külkereskedelmi forgalmának engedélyezéséről	3727
14/2011. (II. 22.) Korm. rendelet	Az Általános Közlekedési Hitelszövetkezet betéteseinek kártalanításáról szóló 49/2010. (III. 5.) Korm. rendelet módosításáról	3739
2/2011. (II. 22.) BM rendelet	A belügyminiszter irányítása alatt álló fegyveres szervek hivatásos állományú tagjai illetményének és egyéb juttatásainak megállapításáról, valamint a folyósítás szabályairól szóló 20/1997. (III. 19.) BM rendelet, az igazságügyi és rendészeti miniszter hatáskörébe tartozó szakképesítések szakmai és vizsgakövetelményeinek kiadásáról szóló 15/2008. (VII. 28.) IRM rendelet és az igazságügyi és rendészeti miniszter felügyelete, irányítása alá tartozó fegyveres szerveknél rendszeresített hivatásos beosztásokról és a betöltésükhöz szükséges követelményekről szóló 19/2008. (IX. 18.) IRM rendelet módosításáról	3740
1/2011. (II. 22.) KüM rendelet	A 2011. évi magyar EU elnökséggel kapcsolatos fejezeti kezelésű előirányzat felhasználásának szabályairól	3744
33/2011. (II. 22.) KE határozat	Költségvetési Tanács tagjának kinevezéséről	3751
34/2011. (II. 22.) KE határozat	Egyetemi tanári kinevezésekről	3751
1027/2011. (II. 22.) Korm. határozat	Az Új Magyarország Agrár Forgóeszköz Hitelprogramról szóló 1008/2008. (II. 23.) Korm. határozat és az Új Magyarország Agrár Forgóeszköz Hitelprogram átalakításáról szóló 1050/2008. (VII. 18.) Korm. határozat módosításáról	3752
1028/2011. (II. 22.) Korm. határozat	A Sajó völgye egyes településeinek árvízi biztonságát hosszútávra megteremtő beruházásokról	3752

## Tartalomjegyzék

1029/2011. (II. 22.) Korm. határozat	A Magyar Honvédség tartalékos rendszerének fejlesztéséhez kapcsolódó egyes ágazati feladatokról	3755
1030/2011. (II. 22.) Korm. határozat	A Miniszterelnökségen, a minisztériumokban, az igazgatási és az igazgatás jellegű tevékenységet ellátó központi költségvetési szerveknél foglalkoztatottak létszámáról szóló 1166/2010. (VIII. 4.) Korm. határozat módosításáról	3755
1031/2011. (II. 22.) Korm. határozat	A Pesti Vigadó épületének rekonstrukciója kapcsán nyújtandó állami támogatásról	3756
15/2011. (II. 22.) ME határozat	A Magyar Köztársaság Kormánya és az Azerbajdzsáni Köztársaság Kormánya közötti oktatási, tudományos és kulturális együttműködésről szóló egyezmény létrehozására adott felhatalmazásról	3758
16/2011. (II. 22.) ME határozat	A Magyar Köztársaság Kormánya és Grúzia Kormánya közötti oktatási, tudományos és kulturális együttműködésről szóló egyezmény létrehozására adott felhatalmazásról	3758
17/2011. (II. 22.) ME határozat	A Magyar Köztársaság Kormánya és az Örmény Köztársaság Kormánya közötti oktatási, tudományos és kulturális együttműködésről szóló egyezmény létrehozására adott felhatalmazásról	3759
18/2011. (II. 22.) ME határozat	A Kossuth- és Széchenyi-díj Bizottság tagjainak felkéréséről	3759
19/2011. (II. 22.) ME határozat	A Nemzetközi Agrárkutatások Tanácsadó Csoportja jogállásáról szóló Megállapodás szövegének végleges megállapítására adott felhatalmazásról	3760
20/2011. (II. 22.) ME határozat	Az ENSZ Transz-Európai Vasúti Együttműködési Alapítványi Egyezményhez (TER) történő további, 2011–2015 közötti időszakra vonatkozó magyar csatlakozásra adott felhatalmazásról	3760
8/2011. (II. 22.) KÜM határozat	Az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én kelt Egyezménynek az Egyezmény ellenőrző rendszerének módosítására vonatkozó 14. jegyzőkönyve kihirdetéséről szóló 2005. évi CXXIV. törvény 2. és 3. §-ainak hatálybalépéséről	3761

### III. Kormányrendeletek

#### **A Kormány 10/2011. (II. 22.) Korm. rendelete**

#### **az egyes szabálysértésekkel, a közigazgatási bírsággal, a hivatásos állomány szolgálati viszonyával, a védett személyekkel, a kifogástalan életvitel ellenőrzésével, valamint az „Életmentő Emlékérem” adományozásával összefüggő kormányrendeletek módosításáról**

A Kormány a szabálysértésekről szóló 1999. évi LXIX. törvény 166. § (1) bekezdésében, a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 48. § (3) bekezdés a) pontjának 21. alpontjában, a fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény 342. § (1) bekezdés c) és f) pontjában, a Rendőrségről szóló 1994. évi XXXIV. törvény 100. § (1) bekezdés g) pontjában, a Magyar Köztársaság kitüntetéseiről szóló 1991. évi XXXI. törvény 6/A. § c) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

1. § Az egyes szabálysértésekről szóló 218/1999. (XII. 28.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R1.) a következő 4. §-sal és azt megelőző alcímmel egészül ki:
- „Büntetés-végrehajtási intézet környezetének megzavarása**
4. § (1) Aki abból a célból, hogy a büntetés-végrehajtási intézetben fogvatartottal kapcsolatot teremtsen,
- a) a büntetés-végrehajtási intézetbe történő bekiabálással,
- b) feliratok vagy fényjelzések alkalmazásával,
- c) a büntetés-végrehajtási intézetbe tárgyak bedobálásával vagy annak megkísérlésével vagy
- d) az a)–c) pontban meghatározott magatartásokhoz hasonló más módon a közterület használatának, vagy a lakó- vagy más épületben tartózkodók nyugalmanak megzavarására alkalmas magatartást tanúsít, százezer forintig terjedő pénzbírsággal sújtható.
- (2) Az (1) bekezdésben meghatározott szabálysértés miatt az eljárás a rendőrség hatáskörébe tartozik.
- (3) Az (1) bekezdésben meghatározott szabálysértés miatt a rendőrség helyszíni bírságot szabhat ki.”
2. § Az R1. 71. § a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:
- „(2a) Amennyiben a cselekmény elkövetését a Nemzeti Adó- és Vámhivatal vámszervei észlelik, vagy a feljelentést a Nemzeti Adó- és Vámhivatalnál teszik meg, a szabálysértés miatt az eljárás a Nemzeti Adó- és Vámhivatal vámszerveinek hatáskörébe tartozik.”
3. § Az R1. 81. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) Aki kereskedelmi vagy vendéglátó-ipari értékesítő helyen, illetőleg a raktározásra, tárolásra szolgáló egyéb helyen olyan árut tárol vagy értékesít, amelyről jogszabályban előírt beszerzési bizonylattal nem rendelkezik, vagy azt az ellenőrzést követő öt napon belül az ellenőrző hatóságnál nem mutatja be, hatvanezer forintig terjedő pénzbírsággal sújtható.”
4. § Az R1. 105. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „105. § (1) Aki
- a) engedély nélkül gyógyszert készít vagy forgalmaz, illetőleg a forgalomból kivont, vagy Magyarországon nem engedélyezett gyógyszert jogosulatlanul forgalomba hoz, vagy indokolatlan mennyiségben tart, Magyarországon orvosi rendelvényre kiadható gyógyszernek minősülő anyagot, készítményt indokolatlan mennyiségben tart,
- b) olyan gyógyszert készít, vagy olyan gyógyszert hoz forgalomba, amely a vonatkozó jogszabályokban foglaltaknak nem felel meg,
- c) gyógyszer külső vagy belső csomagolásán, címkéjén, betegtájékoztatóján vagy alkalmazási előírásában az engedélyezettől eltérő szöveget (adatot) tüntet fel, vagy az engedélyezett szöveget elhagyja,
- d) terméket gyógyhatásra utalással engedély nélkül forgalmaz, vagy
- e) a gyógyszerterek működésére vonatkozó szabályokat megszegi, százezer forintig terjedő pénzbírsággal sújtható.

(2) Aki

a) az (1) bekezdés a)–c) pontjaiban meghatározott cselekményt állatgyógyászati készítménnyel kapcsolatban valósítja meg,

b) forgalmazási engedély nélkül állatgyógyászati készítményt forgalmaz,

c) állatgyógyászati készítményt engedély nélkül kipróbál, százezer forintig terjedő pénzbírsággal sújtható.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott szabálysértés a fővárosi és megyei kormányhivatal népegészségügyi szakigazgatási szerve vagy kistérségi népegészségügyi intézete és az Országos Tisztifőorvosi Hivatal, a Nemzeti Adó- és Vámhivatal vámszerve, a (2) bekezdésben meghatározott szabálysértés a Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal, a megyei kormányhivatal Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatósága, a kerületi hivatal és a Nemzeti Adó- és Vámhivatal hatáskörébe is tartozik.

(4) Azt a terméket, amelyre nézve a szabálysértést elkövették, el kell kobozni.

(5) Az (1) bekezdés a) pontja alkalmazásában indokolatlan mennyiség alatt olyan mennyiséget kell érteni, amelyről megállapítható, hogy nem valamely meghatározott beteg személyes szükségleteinek kielégítését célozza.”

- 5. §** Az R1. 152. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki, egyidejűleg a § eredeti szövege (1) bekezdésre változik:  
 „(2) Amennyiben a cselekmény elkövetését a Nemzeti Adó- és Vámhivatal vámszervei észlelik, vagy a feljelentést a Nemzeti Adó- és Vámhivatalnál teszik meg, a szabálysértés miatt az eljárás a Nemzeti Adó- és Vámhivatal vámszerveinek hatáskörébe tartozik.”
- 6. §** A közigazgatási bírsággal sújtandó közlekedési szabályszegések köréről, az e tevékenységekre vonatkozó rendelkezések megsértése esetén kiszabható bírságok összegéről, felhasználásának rendjéről és az ellenőrzésben történő közreműködés feltételeiről szóló 410/2007. (XII. 29.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R2.) 10. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „10. § (1) A 2–8. § alapján 2011. február 28-ig kiszabott bírság összegét a bírságot kiszabó határozat jogerőre emelkedésétől számított 30 napon belül az Országos Rendőr-főkapitányság (a továbbiakban: ORFK) Magyar Államkincstárnál vezetett 10023002-01451715-30000003 számú célelszámolási számlájára kell befizetni.  
 (2) A 2–8. § alapján 2011. március 1-je után kiszabott bírság összegét a bírságot kiszabó határozat jogerőre emelkedésétől számított 30 napon belül a Magyar Államkincstárnál vezetett „Objektív felelősségből származó közigazgatási bírságbevételel” elnevezésű 10032000-01031805-00000000 számú számlára kell befizetni.”
- 7. §** Az R2. 10/A. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „10/A. § Az út használatért díjszedésre, illetve a díjfizetés ellenőrzésére jogosult szerv vagy szervezet és – az általa kezelt közutakon – a Kkt. 33. § (1) bekezdés és a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 63/A. § szerinti közút kezelője (a továbbiakban együtt: a közút kezelője), valamint a Rendőrség a 2–8. §-ban meghatározott jogszabályi rendelkezések megsértését igazoló képfelvételek készítésére, továbbítására vonatkozó részletes követelményeket együttműködési megállapodásban határozza meg. A Rendőrség nevében a közút kezelőjével az együttműködési megállapodást az országos rendőrfőkapitány köti meg.”
- 8. §** Az R2. 11. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „11. § (1) A 2010. december 31-ig kiszabott bírságokból származó bevételt az ORFK a 10. § (1) bekezdésében meghatározott célelszámolási számlájáról havonta átvezeti az előirányzat-felhasználási keretszámlájára.  
 (2) A 2011. január 1. és február 28. között kiszabott bírságokból származó bevételt az ORFK a 10. § (1) bekezdésben meghatározott célelszámolási számlájáról havonta átvezeti a Magyar Államkincstárnál vezetett „Objektív felelősségből származó közigazgatási bírságbevételel” elnevezésű 10032000-01031805-00000000 számú számlára.  
 (3) Az ORFK az (1) bekezdésben meghatározott előirányzat-felhasználási keretszámlájára befolyt összeget  
 a) a rendőrség közlekedésrendészeti feladatainak ellátására, valamint e feladatok ellátásához szükséges eszközállomány fejlesztésére, továbbá  
 b) a rendőrségnek a közigazgatási bírsággal sújtandó közlekedési szabályszegésekkel kapcsolatos eljárása során ténylegesen felmerült, igazolt költségeinek fedezésére fordítja.  
 (4) A (3) bekezdés b) pontja szerinti költségek elszámolására az ORFK belső szabályozást alakít ki.  
 (5) A (3) bekezdés szerint felhasznált összegről a költségvetési beszámoló keretében különítteten kell számot adni.”

- 9. §** A védett személyek és a kijelölt létesítmények védelméről szóló 160/1996. (XI. 5.) Korm. rendelet 13. § (2) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
*(Nem kell a védelem költségeit megtéríteni, ha az érintett személy)*  
„b) miniszter meghívására érkezik, és a meghívóval legalább azonos beosztású, illetve rangú, valamint hazájában is védett személynek minősül,”
- 10. §** Az „Életmentő Emlékérem” adományozásáról szóló 243/2009. (X. 29.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R3.) 8. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
„8. § Az Emlékérmet a miniszter vagy az általa kijelölt állami vezető adja át állami vagy nemzeti ünnepi rendezvény keretében.”
- 11. §** (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – 2011. március 1-jén lép hatályba.  
(2) A 10. § és a 12. § (2) bekezdése a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- 12. §** (1) A fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény végrehajtásáról szóló 140/1996. (VIII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R4.) 2/A. számú melléklet „VEZETŐI ALAPMUNKAKÖRÖK” pont „A rendőrségről szóló törvényben meghatározott, általános rendőrségi feladatok ellátására létrehozott szerv” táblázat „Területi” szerv „főosztályvezetői illetményre jogosult” vezetői szint sorban a „Munkakör (beosztás)” oszlopban az „igazgató (NNI, RRI, BSZKI)” szövegrész helyébe az „igazgató (NNI, RRI)” szöveg, a „Területi” szerv „főosztályvezető-helyettesi illetményre jogosult” vezetői szint sorban a „Munkakör (beosztás)” oszlopban az „igazgatóhelyettes (NNI, RRI, BSZKI)” szövegrész helyébe az „igazgatóhelyettes (BSZKI bünyügyi, NNI, RRI)” szöveg, az R4. 2/A. számú melléklet „VEZETŐI ALAPMUNKAKÖRÖK” pont „Terrorelhárítási Központ” táblázatban a „TEK” szerv „főosztályvezetői illetményre jogosult” vezetői szint sorban a „Munkakör (beosztás)” oszlopban a „titkárságvezető” szövegrész helyébe a „hivatalvezető” szöveg lép.
- (2) Az R3.  
a) 7. § (1) bekezdésében az „az önkormányzatokért” szövegrész helyébe az „a helyi önkormányzatokért” szöveg,  
b) 7. § (3) bekezdésében az „Az Önkormányzati Minisztérium” szövegrész helyébe az „A miniszter által vezetett minisztérium” szöveg lép.
- (3) A rendőrség belső bűnmegelőzési és büntfelderítési feladatokat ellátó szerve kijelöléséről, valamint feladatai ellátásának, a kifogástalan életvitel ellenőrzés és a megbízhatósági vizsgálat részletes szabályainak megállapításáról szóló 293/2010. (XII. 22.) Korm. rendelet 7. § (3) bekezdésében a „feljegyzéssel” szövegrész helyébe a „határozattal” szöveg lép.

Orbán Viktor s. k.,  
miniszterelnök

---

## **A Kormány 11/2011. (II. 22.) Korm. rendelete a Nemzeti Földalap vagyonyilvántartásának szabályairól**

A Kormány

a Nemzeti Földalapról szóló 2010. évi LXXXVII. törvény 32. § (1) bekezdés a) pontjában,  
a 9. § és a 12. § a) pontja tekintetében a Nemzeti Földalapról szóló 2010. évi LXXXVII. törvény 32. § (1) bekezdésének b) pontjában,  
a 10. § tekintetében a kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény 93. § (1) bekezdésének b) pontjában,  
a 11. § és a 12. § b) pontja tekintetében a Nemzeti Földalapról szóló 2010. évi LXXXVII. törvény 32. § (1) bekezdésének c) pontjában  
kapott felhatalmazás alapján,  
az Alkotmány 35. § (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott feladatkörében  
a következőket rendeli el:

- 1. §**
- (1) A Nemzeti Földalapkezelő Szervezet (a továbbiakban: NFA) a Nemzeti Földalapról szóló 2010. évi LXXXVII. törvény (a továbbiakban: Nfatv.) 15. §-ában meghatározott földrészletekről vagyonyilvántartást (a továbbiakban: nyilvántartás) vezet, amelynek alapjául az ingatlan-nyilvántartás, a földhasználati nyilvántartás, az Országos Erdőállomány Adattár adatállománya, a Természetvédelmi Információs Rendszer és a régészeti lelőhelyek tekintetében a Kulturális Örökségvédelmi Hivatal által vezetett nyilvántartás szolgál.
  - (2) A nyilvántartás az e rendeletben meghatározott adatokat, jogokat, tényeket tartalmazza informatikai adatbázisban rögzített módon. A nyilvántartás részét képezi továbbá az okirattár, amely az e rendeletben meghatározott adatokhoz, jogokhoz, tényekhez kapcsolódó, az NFA-nál vagy jogelődjénél keletkezett, illetve hatóságoknál, vagy más szervnél keletkezett, és az NFA-nál rendelkezésre álló okiratokat tartalmazza, ideértve a kapcsolódó térképállományt is.
  - (3) Ha a nyilvántartásban szereplő adatok, jogok, tények és az (1) bekezdésben meghatározott hatósági nyilvántartásokba bejegyzett adat, tény, jog között eltérés van, az NFA a hatósági nyilvántartásban foglaltakat tekinti irányadónak és a nyilvántartást haladéktalanul hozzáigazítja a hatósági nyilvántartásban szereplő adatokhoz, jogokhoz, tényekhez.
- 2. §** A nyilvántartást települések szerint, azon belül a földrészletek helyrajzi száma szerint kell vezetni.
- 3. §**
- (1) A nyilvántartás tartalmazza a földrészlet tulajdoni lapjának I. részén szereplő adatokat, ideértve az ingatlan-nyilvántartásba jogi jellegként feljegyzett tényeket is.
  - (2) Az (1) bekezdésben foglaltakon túl a nyilvántartás a földrészlet következő adatait, jellemzőit tartalmazza:
    - a) művelés alól kivett terület esetében arra vonatkozó leírást, hogy az milyen mező-, erdőgazdálkodási tevékenységet szolgál, vagy milyen mező-, erdőgazdálkodási tevékenységhez szükséges;
    - b) a földrészlet arra vonatkozó – helyszíni ellenőrzés alapján megállapított – jellemzőjét, hogy jövedelmező mezőgazdasági művelésre nem, vagy kevésbé alkalmas;
    - c) az erdőről, az erdő védelméről és az erdőgazdálkodásról szóló 2009. évi XXXVII. törvény (a továbbiakban: Evt.) alapján erdőnek, vagy erdőgazdálkodási tevékenységet szolgáló földterületnek minősülő földrészlet (alrészlet) esetében az Országos Erdőállomány Adattár szerinti erdészeti területazonosító adatokat;
    - d) a földrészlet könyv szerinti értékét.
- 4. §** A nyilvántartás a földrészlethez kapcsolódó alábbi jogokat (terheket) és az ezekkel kapcsolatos adatokat tartalmazza:
- a) a Magyar Állam tulajdonszerzésének jogcímét és időpontját;
  - b) a Magyar Államot megillető tulajdoni hányadot;
  - c) az ingatlan-nyilvántartásba a Magyar Állam tulajdoni illetőségére bejegyzett (feljegyzett):
    - ca) földhasználati jogot,
    - cb) életjáradéki jogot,
    - cc) elő- és visszavásárlási, valamint vételi jogot,
    - cd) jelzálogjogot (önálló zálogjogot),
    - ce) végrehajtási jogot;
  - d) az ingatlant terhelő telki szolgalmi jogot;
  - e) az ingatlan-nyilvántartásba a Magyar Állam tulajdoni illetőségére feljegyzett elidegenítési és terhelési tilalmat;
  - f) ha a földrészleten vagyongazdálkodási jog áll fenn:
    - fa) a vagyongazdálkodó megnevezését, székhelyét (telephelyét),
    - fb) a vagyongazdálkodó kezelésében lévő hányadot vagy területet, és annak piaci értékét;

- fc) a vagyonekezelői jog kezdő és lejáratí időpontját, vagy a határozatlan idejű vagyonekezelői jogra történő utalást,
- fd) a vagyonekezelői jog ellenértékének összegét, vagy az ingyenesség tényét,
- fe) az ellenérték megfizetésének esedékességét,
- ff) az esetleges tartozás tényét, a tartozás összegét, és a tartozás fennállásának kezdő időpontját;
- g) ha a földrésleten haszonbérlet áll fenn:
  - ga) a haszonbérlető nevé, (megnevezését), lakcímét (székhelyét, telephelyét),
  - gb) a haszonbérlet terület nagyságát, ha nem az egész földrésleten áll fenn a haszonbérlet,
  - gc) a haszonbérlet kezdő és lejáratí időpontját,
  - gd) a haszonbérletí díj összegét,
  - ge) a haszonbérletí díj megfizetésének esedékességét,
  - gf) az esetleges díj tartozás tényét, a tartozás összegét, és a tartozás fennállásának kezdő időpontját;
- h) ha a földréslet az Evt. alapján erdőnek, vagy erdőgazdálkodási tevékenységet szolgáló földterületnek minősül:
  - ha) az erdőgazdálkodó megnevezését, székhelyét (telephelyét),
  - hb) az erdőgazdálkodói kódot;
- i) ha a földrésletet érintően – az Nfatv. 18. § (5) bekezdésében meghatározott módon – megbízási szerződés áll fenn:
  - ia) a megbízott nevé (megnevezését), lakcímét (székhelyét, telephelyét),
  - ib) a megbízás kezdő és lejáratí időpontját,
  - ic) a megbízási szerződés szerinti ellenértékét.

**5. §** A nyilvántartás a földréslethez kapcsolódó alábbi tényeket tartalmazza:

- a) az Nfatv. 18. § (1) bekezdésében meghatározott, valamelyik hasznosítási módra vonatkozó javaslatot;
- b) haszonbérletí, értékesítési pályázati felhívásban, árverési hirdetményben való közzététel tényét, és időpontját,
- c) a hasznosításhoz kapcsolódó gazdasági információkat, így különösen: melioráció, értéknövelő beruházás tényét, annak értékét;
- d) a földrésletet érintő peres eljárás esetében:
  - da) a peres eljárás tárgyát és a bírósági ügyiratszámot,
  - db) az NFA perbeli jogállását;
- e) a földréslet tulajdonjogát vagy használatát, hasznosítását érintő hatósági döntések miatti korlátozásokat, szankciókat, a hatósági döntés ügyiratszámának megjelölésével;
- f) a földrésletnek – az Nfatv. 21. § (1) bekezdésében meghatározottak szerint – a részarány-tulajdonos részére történő feljánlhatóságára vonatkozó javaslatot;
- g) a földrésletnek a védett természeti területek védettségi szintjének helyreállítása érdekében, az érintett magántulajdonosok számára csereterületként történő feljánlhatóságára vonatkozó javaslatot;
- h) annak a kormányhatározatnak a számát, amely alapján a földréslet szociális földprogram megvalósítása céljából került a települési (fővárosban: kerületi) önkormányzat vagyonekezelésébe;
- i) az Nfatv. 16. § (6) bekezdése vagy az Nfatv. 34. § (5) bekezdése alapján a társadalombiztosítás pénzügyi alapjai javára fennálló megtérítési vagy fizetési kötelezettség fennállásának tényét, a kötelezettség mértékét, és a jogosult megnevezését.

**6. §** Ha a nyilvántartásban szereplő földréslet a Nemzeti Földalaplól kikerül, a földrésletet az NFA haladéktalanul törli a nyilvántartás számítógépes adatbázisából. Az NFA a törölt földrésletekről jegyzéket vezet. A jegyzék tartalmazza a törlés időpontjában fennálló, e rendelet szerint nyilvántartott adatokat, tényeket, jogokat (ide nem értve a haszonbérletőnek, vagyonekezelőnek, erdőgazdálkodónak, és a megbízottnak a személyes adatait), és a törlés alapjául szolgáló tény, körülmény leírását, oly módon, hogy a kapcsolódó okiratok az okirattárból visszakereshetők legyenek.

**7. §** A vagyonyilvántartás vezetésének részletes szabályait az NFA – az agrárpolitikáért felelős miniszter által jóváhagyott – szabályzatban határozza meg. A szabályzatot az NFA a honlapján közzéteszi.

**8. §** E rendelet a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.



9. § (1) A Nemzeti Földalapba tartozó földrészetek hasznosításának részletes szabályairól szóló 262/2010. (XI. 17.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 2. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép
- „(2) Az NFA az Nfatv. 27. §-ában foglalt jegyzéket a földrészetek hasznosításáról szóló terv alapján készíti el és teszi közzé.”
- (2) Az R. 4. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „4. § (1) A védett természeti területnek minősülő földrészlet tulajdonjogát csak csere útján lehet átruházni.
- (2) A földrészletnek eladás, vagyonkezelésbe adás vagy csere útján történő hasznosítására vonatkozó döntés megalapozásához el kell végezteni az érintett földrészlet forgalmi értékbecslését (a továbbiakban: értékbecslés). Az eladásra, vagyonkezelésbe adásra vagy cserére vonatkozó döntés az értékbecslésben rögzített érvényességi időn belül hozható meg.
- (3) A vagyonkezelői jog alatt álló földrészlet tulajdonjoga akkor ruházható át, ha az adásvételi szerződés megkötése előtt a vagyonkezelési szerződés megszüntetésre kerül, és a felek a 41. § (2) bekezdése szerint elszámoltak egymással.”
- (3) Az R. a következő 4/A–4/D. §-sal egészül ki:
- „4/A. § Az értékbecslést – az agrárgazdasági és agrár-vidékfejlesztési szakterületeken a szakértői tevékenység végzésének feltételeiről szóló rendelet alapján – az agrár-vidékfejlesztésért és az erdőgazdálkodásért felelős miniszter által termőföld-értékbecslés, vagy az erdőérték és kárértékelés szakterületet érintően nyilvántartásba vett szakértő, vagy az NFA által vezetett értékbecslői névjegyzékben (a továbbiakban: névjegyzék) szereplő személy vagy gazdálkodó szervezet végezhet. A névjegyzékbe felvett értékbecslőnek az NFA részére végzett értékbecslési tevékenysége végzésekor is meg kell felelni a 4/B. §-ban foglalt feltételeknek.
- 4/B. § (1) Az NFA pályáztatás útján választja ki azt a személyt vagy gazdálkodó szervezetet, akit, vagy amelyet a névjegyzékbe felvesz.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti pályáztatási eljárásban pályázóként az a természetes személy vagy gazdálkodó szervezet vehet részt, aki, illetve amely üzletszerű ingatlanvagyon-értékelő és -közvetítő tevékenységet folytató személyként vagy erre jogosult gazdálkodó szervezetként az ingatlanvállalkozás-felügyeleti hatóság által – a lakások és helyiségek bérletére, valamint az elidegenítésükre vonatkozó egyes szabályokról szóló 1993. évi LXXVIII. törvény alapján – vezetett nyilvántartásban szerepel, és e tevékenység végzését a pályázat benyújtását megelőző 5 évre visszamenőlegesen igazolja.
- (3) A (2) bekezdésben foglaltakon túl pályázóként az a természetes személy is részt vehet,
- a) aki a pályázat benyújtásakor az igazságügyi ingatlanforgalmi szakértőkről vezetett névjegyzékben szerepel, vagy
- b) aki rendelkezik
- ba) felsőfokú agrármérnöki, kertészmérnöki, erdőmérnöki, vagy meliorációs mérnöki képzés mellett ingatlanközvetítői, vagy ingatlanvagyon-értékelő és -közvetítő szakképzéssel, és
- bb) az a) pontban foglalt képzéseknek megfelelő 5 év szakmai gyakorlattal.
- (4) A (2) bekezdésben foglaltakon túl pályázóként olyan gazdálkodó szervezet is részt vehet, amelynek a pályázat benyújtásakor
- a) legalább egy személyesen közreműködő természetes személy tagja vagy alkalmazottja, egyéni vállalkozó esetén – ha a tevékenységet nem maga látja el – legalább egy foglalkoztatottja a (3) bekezdésben meghatározott valamelyik feltételnek megfelel,
- b) tevékenységi köre között szerepel az ingatlanérték-becslés, és e tevékenység végzését a pályázat közzétételét megelőző 5 évre igazolja, és
- c) minimum 10 millió forint értékű szakmai felelősségbiztosítással rendelkezik.
- (5) Gazdálkodó szervezet esetében – a (2) bekezdésben, illetve a (4) bekezdésben foglaltakon túl – a pályázat benyújtásának feltétele, hogy a pályázat benyújtásának napját megelőző 2 lezárt évre vonatkozó (egyszerűsített) mérlegének és eredmény kimutatásának valamennyi eredménye pozitív legyen.
- (6) A pályázatban a pályázó természetes személynek, illetve gazdálkodó szervezet pályázó esetében a gazdálkodó szervezettel jogviszonyban álló, az e rendeletben foglalt előírásokat teljesítő természetes személynek nyilatkoznia kell arról, hogy neve és lakcíme az e rendelet szempontjából releváns tevékenységére vonatkozó jogszabályok előírásai alapján nyilvános-e, és amennyiben nem, úgy nyertessége esetére ezen adatainak az e rendelet szerinti kezeléséhez hozzájárul.
- (7) Érvénytelen a pályázat, ha a pályázó nem felel meg az e §-ban írt követelményeknek, vagy vele szemben a pályázat benyújtásáig vagy a pályáztatási eljárás alatt az Nfatv. 19. § (1) bekezdésében meghatározott eljárás indult vagy döntés született.



(8) Az NFA a pályázati felhívásban szakirányú ismeretanyagra, és tapasztalatra, értébecslési referenciákra vonatkozó feltételeket írhat elő.

(9) A pályázati felhívást az NFA internetes honlapján, az NFA székhelyén az ügyfélforgalom számára nyitva álló helyiségben, és az NFA területi irodáinak hivatali helyiségében kell közzétenni.

4/C. § (1) A pályázati eljárás alapján a nyertes pályázót az NFA a névjegyzékbe veszi. A névjegyzéknek legalább tartalmaznia kell az értébecslő:

- a) nevét, gazdálkodó szervezet esetén a megnevezését,
- b) lakcímét, gazdálkodó szervezet esetén a székhelyét,
- c) (szak)képzésének megnevezését, valamint az azt tanúsító bizonyítvány (oklevél) számát, és
- d) névjegyzékbe vételének számát.

(2) A névjegyzéknek az (1) bekezdésben foglalt adatait az NFA az internetes honlapján közzéteszi. A nyilvántartásban szereplő minden további adatról a bíróság, nyomozó hatóság megkeresésére az NFA tájékoztatást köteles adni, harmadik személy részére történő tájékoztatás megadásához az érintett névjegyzékben szereplő természetes személy írásbeli hozzájárulása szükséges.

(3) A névjegyzékből törölni kell azt

- a) a természetes személyt, vagy egyéni vállalkozót, aki
  - aa) meghalt,
  - ab) törlését kéri,
- b) azt a gazdálkodó szervezetet, amely három hónapon keresztül nem tud eleget tenni a 4/B. § (4) bekezdés a) pontjában foglalt feltételnek.

(4) A névjegyzékben szereplő értébecslő köteles az NFA-t tájékoztatni a 4/B. § (4) bekezdés a) pontjában foglalt feltétel megszűnéséről, az (1) bekezdés a)–c) pontjában foglalt adatok megváltozásáról, valamint a (3) bekezdés b) pontjában foglalt tényről, a feltétel megszűnésétől, a változástól, a tény bekövetkeztétől számított 15 napon belül.

4/D. § A földrészletek értébecslésére vonatkozó szabályokat, az értébecslési módszert az NFA szabályzatban határozza meg. A szabályzatot az NFA a honlapján közzéteszi.”

(4) Az R. 5. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Az (1) bekezdés szerinti kérelemnek tartalmaznia kell az érintett földrészlet fekvése szerinti település nevét, helyrajzi számát, a kezdeményezett hasznosítás típusát, az azt megalapozó szakmai és gazdaságossági érveket, indokokat, a kedvező irányú hatások, illetve esetleges hátrányok bemutatását. Ha a kérelem a földrészlet tulajdonjogának átruházására irányul, a kérelemnek tartalmaznia kell az ajánlott ellenszolgáltatás összegét, valamint nyilatkozatot arról, hogy amennyiben a pályáztatás, illetve az árverés eredményeként a kérelmezővel köti meg a szerződést az NFA, a kérelmező viseli az értébecslés díját.”

(5) Az R. 10. § (8) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(8) Az NFA a regisztrációs díjra és a biztosítékra kamatot nem fizet. Ha azonban az e §-ban előírt visszafizetési határidőt elmulasztja, akkor a Ptk. 301. § és 301/A. §-a szerinti késedelmi kamat egyidejű megfizetésére köteles.”

(6) Az R. 27. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A jogosult részére a jogának gyakorlása érdekében kivonatolt nyertes pályázatot kell átadni. A kivonatolt nyertes pályázatban megismerhetetlenné kell tennie a nyertes pályázatban szereplő törvény által védett titkot, a hivatás gyakorlásához kötött titkot, és a személyes adatokat, ide nem értve a 22. §-ban meghatározott személyes adatokat.”

(7) Az R. 28. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Elfogadó nyilatkozat hiányában a 23. § (1)–(2) bekezdésében foglaltak az irányadók azzal, hogy a szerződéskötés határidejének kezdő napja a 27. § (4) bekezdésében meghatározott 15 napos határidő lejártát követő nap.”

(8) Az R. 35. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Ha az adásvételi szerződés tárgya termőföld, a szerződésben rögzíteni kell a vevő azon kötelezettségét, hogy azt a termőföld védelméről szóló 2007. évi CXXIX. törvény 21. § (3) bekezdésének a)–e), g)–h) és l) pontjában foglaltak kivételével 5 évig más célra nem hasznosítja. Az adásvételi szerződésben rögzíteni kell azt is, hogy a birtokbaadás időpontja nem lehet korábbi, mint a vevő tulajdonjogának az ingatlan-nyilvántartásba történő bejegyzése.”

## 10. §

A Kulturális Örökségvédelmi Hivatalról, a kulturális örökségvédelmi szakigazgatási szervekről, és eljárásaira vonatkozó általános szabályokról szóló 324/2010. (XII. 27.) Korm. rendelet 8. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A Nemzeti Földalap vagy nyilvántartásának vezetéséhez szükséges feladatok ellátása érdekében a Hivatal havonta elektronikus úton átadja a Nemzeti Földalapkezelő Szervezet részére a régészeti lelőhelyek és a régészeti védőövezetek azonosító adatait tartalmazó havonként aktualizált adatbázist.”

- 11. §** A Nemzeti Földalapba tartozó földrészteltek szociális földprogram megvalósítása céljából az önkormányzatok számára történő ingyenes tulajdonba vagy vagyonkezelésbe adásának szabályairól szóló 263/2010. (XI. 17.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Szm.) 1. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(4) A hirdetmény közzétételét megelőzően a tulajdonba vagy vagyonkezelésbe adásra kijelölt földrészteltek forgalmi értébecslését az NFA köteles elvégeztetni. Értébecslést a Nemzeti Földalapba tartozó földrészteltek hasznosításának részletes szabályairól szóló 262/2010. (XI. 17.) Korm. rendeletben meghatározott szakértő, illetve NFA által vezetett értébecslői névjegyzékben szereplő személy vagy gazdálkodó szervezet végezhet.”
- 12. §** Hatályát veszti
- az R. 12. § (1) bekezdésében „, a nyertes pályázó a szerződéskötésig” szövegrész,
  - az Szm. 1. § (5) bekezdése.

*Orbán Viktor s. k.,*  
miniszterelnök

### **A Kormány 12/2011. (II. 22.) Korm. rendelete a környezeti hatásvizsgálati és az egységes környezethasználati engedélyezési eljárásról szóló 314/2005. (XII. 25.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány a környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény 110. § (7) bekezdés 3., 12. és 19. pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés b) pontjában megállapított feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** A környezeti hatásvizsgálati és az egységes környezethasználati engedélyezési eljárásról szóló 314/2005. (XII. 25.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Kr.) 1. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:  
„(5) A környezethasználó kérelmére a felügyelőség – előzetes vizsgálati eljárás nélkül – környezeti hatásvizsgálati eljárást folytat le, ha a környezethasználó olyan tevékenység megvalósítását tervezi, amely a 3. számú mellékletben szerepel.”
- 2. §** A Kr. 3. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(1) A környezethasználó – az 1. § (5) bekezdésben foglalt eset kivételével – előzetes vizsgálat iránti kérelmet köteles benyújtani a felügyelőséghez, ha olyan tevékenység megvalósítását tervezi, amely
- a 3. számú mellékletben szerepel, vagy
  - a 2. és 3. számú mellékletben egyaránt szerepel.”
- 3. §** A Kr. a következő 29/A. §-sal egészül ki:  
„29/A. § (1) Ha az előzetes vizsgálati eljárásban benyújtott előzetes vizsgálati dokumentáció megfelel a környezeti hatástanulmány általános tartalmi követelményeinek, a környezethasználó kérelmére a folyamatban lévő előzetes vizsgálati eljárást környezeti hatásvizsgálati eljárásként kell lefolytatni.  
(2) E rendeletnek a környezeti hatásvizsgálati és az egységes környezethasználati engedélyezési eljárásról szóló 314/2005. (XII. 25.) Korm. rendelet módosításáról szóló 12/2011. (II. 22.) Korm. rendelettel (a továbbiakban: Mkr.3) megállapított rendelkezéseit az Mkr.3 hatálybalépésekor folyamatban lévő ügyekben (eljárásokban) is alkalmazni kell.”
- 4. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

*Orbán Viktor s. k.,*  
miniszterelnök

## A Kormány 13/2011. (II. 22.) Korm. rendelete a kettős felhasználású termékek külkereskedelmi forgalmának engedélyezéséről

A Kormány az európai uniós csatlakozással összefüggő egyes törvénymódosításokról, törvényi rendelkezések hatályon kívül helyezéséről, valamint egyes törvényi rendelkezések megállapításáról szóló 2004. évi XXIX. törvény 140/E. § (1) és (3) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

### I. FEJEZET ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 1. A rendelet hatálya

- 1. §** (1) E rendelet hatálya kiterjed:
- a 428/2009/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó kettős felhasználású termékek kivitelére és az Európai Unión belüli transzferjére;
  - a 428/2009/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó kettős felhasználású termékekkel végzett brókerügyletre;
  - a 428/2009/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó kettős felhasználású termékeknek az Európai Unió vámterületén keresztül történő tranzitjára;
  - a 428/2009/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó kettős felhasználású termékeknek az Európai Unió kívüli országokból a Magyar Köztársaság területére történő behozatalára, továbbá bármely egyéb kettős felhasználású termék behozatalára, amennyiben az exportáló ország illetékes hatósága a kivitel jóváhagyásának feltételeként a magyar állam hivatalos garanciavállalását (Nemzetközi importigazolás) igényli, és
  - az 1997. évi CIV. törvénnyel kihirdetett, a vegyi fegyverek kifejlesztésének, gyártásának, felhalmozásának és használatának tilalmáról, valamint megsemmisítéséről szóló, Párizsban, 1993. január 13-án aláírt egyezmény (a továbbiakban: Vegyi fegyver Tilalmi Egyezmény) 1. Mellékletének hatálya alá tartozó vegyi anyagoknak a Magyar Köztársaság területére vagy annak területéről történő transzferjére.
- (2) E rendelet együttesen alkalmazandó a 428/2009/EK tanácsi rendelettel.

#### 2. Értelmező rendelkezések

**2. §** E rendelet alkalmazásában

- Behozatal:*
  - olyan kereskedelmi ügylet, amelynek során az Európai Unió vámterületén kívüli területről nem közösségi árut hoznak be a Magyar Köztársaság területére, ideértve a vámszabad területre, a tranzitterületre történő behozatalt is;
  - az Európai Unió vámterületén kívüli területről a Közösségi Vámcodek létrehozásáról szóló 2913/1992/EGK tanácsi rendelet (a továbbiakban: Közösségi Vámcodek) 114. cikkében foglalt aktív feldolgozásra beérkező áru, a 137. cikkében meghatározott ideiglenes behozatalra kerülő áru, a 145. cikkében foglaltak szerint passzív feldolgozásra kivitt áru visszahozatala, valamint a 185. cikkében meghatározott tértáru behozatala, vagy
  - szoftver vagy technológia átvétele elektronikus eszközök, telefax vagy telefon útján az Európai Unió vámterületén kívülről a Magyar Köztársaság területére.
- Behozatali nyilatkozat:* az okirat, amelyben egy személy meghatározott formában és módon kinyilvánítja szándékát, hogy kettős felhasználású terméket kíván behozatali eljárás alá vonni.
- Címzett:* az a személy, aki a kereskedelmi ügylet jellegétől függetlenül a kettős felhasználású terméket behozza, és rendelkezési joga van a termék felett.
- Ellenőrzési jegyzékszám:* a 428/2009/EK tanácsi rendelet I. mellékletében felsorolt kettős felhasználású termékhez rendelt kódszám.
- Importőr:* az a személy,
  - akinek nevében a behozatali nyilatkozatot teszik;
  - aki a nyilatkozat elfogadásakor az Európai Unió kívüli harmadik országbeli fél szerződő partnere, és jogosult a termék Európai Unió vámterületén kívülről a Magyar Köztársaság területére történő beszállításának végrehajtására, továbbá amennyiben nem kötöttek behozatali szerződést vagy a szerződő fél nem saját nevében

- tevékenykedik, akkor a terméknek a Magyar Köztársaság területére történő beszállítására szóló jogosultság a meghatározó, vagy
- c) aki úgy dönt, hogy elektronikus úton, telefaxon vagy telefonon szoftvert vagy technológiát hoz be a Magyar Köztársaság területére.
6. *Külkereskedelmi forgalom*: a vállalkozás külkereskedelmi ügyletének eredménye.
  7. *Műszaki támogatás*: a javításhoz, fejlesztéshez, gyártáshoz, összeszereléshez, teszteléshez, karbantartáshoz és minden egyéb műszaki szolgáltatáshoz kapcsolódó műszaki tevékenység, amely lehet betanítás, képzés, munkatapasztalatok vagy készségek átadása vagy konzultációs szolgáltatások nyújtása és magukban foglalják a támogatás szóbeli formáit.
  8. *Nemzeti Általános Exportengedély*: a 428/2009/EK rendelet 2. cikk 11. bekezdése szerint, meghatározott termékre és meghatározott célszámra (célszámokra) kiadott exportengedély, mely alapján az exportőr az abban foglaltak szerint, külön engedélyezési eljárás lefolytatása nélkül folytathat külkereskedelmi tevékenységet.
  9. *Nemzetközi non-prolifációs kötelezettség*: az Ausztrália Csoport, a Rakéatechnológia Ellenőrzési Rendszer, a Nukleáris Szállítók Csoportja, a Wassenaari Megállapodás, a Zangger-bizottság, valamint a Vegyi fegyver Tilalmi Egyezmény, az 1970. évi 12. törvényerejű rendelettel kihirdetett, az Egyesült Nemzetek Szervezete Közgyűlésének XXII. ülészakán, 1968. június 12-én elhatározott, a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló szerződés, az 1975. évi 11. törvényerejű rendelettel kihirdetett, a bakteriológiai (biológiai) és toxin-fegyverek kifejlesztésének, előállításának és tárolásának megtiltásáról és e fegyverek megsemmisítéséről szóló, az Egyesült Nemzetek Szervezete XXVI. ülészakán, 1971. december 10-én elfogadott egyezmény (a továbbiakban: Biológiai- és Toxin-fegyver Tilalmi Egyezmény).
  10. *Nukleáris kettős felhasználású termék*: a 428/2009/EK tanácsi rendelet I. melléklete „0 kategóriájában” és az „1–9 kategóriáiban” felsorolt a ..200-..299 végződésű sorszáмок alatt szereplő termék.
  11. *Szolgáltatás*: minden olyan műszaki támogató tevékenység, amely a kettős felhasználású termék javításával, fejlesztésével, gyártásával, összeszerelésével, minőségi vizsgálatával, üzemeltetésével, karbantartásával vagy bármely más műszaki szolgáltatással kapcsolatos.
  12. *Transzfer*: a 428/2009/EK tanácsi rendelet IV. mellékletében felsorolt kettős felhasználású, valamint a Vegyi fegyver Tilalmi Egyezmény 1. Mellékletének hatálya alá tartozó terméknek az Európai Unió vámterületén belüli átadása.
  13. *Vállalkozás*: az olyan jogi személy vagy jogi személyiség nélküli jogalany, amely elsődlegesen üzletszerű gazdasági tevékenység folytatása céljából jött létre, továbbá az egyéni vállalkozó; az állam, a helyi önkormányzat, a költségvetési szerv, az egyesület, a köztestület, valamint az alapítvány.
  14. *Végfelhasználó*: az a személy, aki e rendelet hatálya alá tartozó ügylet eredményeképpen a kettős felhasználású terméket ténylegesen használja.
  15. *Végfelhasználói Nyilatkozat*: az a nyilatkozat, amelyet a végfelhasználó, címzett tesz, és amelyben vállalja, hogy a kettős felhasználású terméket kizárólag a nyilatkozatban megjelölt feltételekkel és módon fogja felhasználni.

### 3. Nyilvántartásra vonatkozó szabályok

- 3. §**
- (1) E rendelet hatálya alá tartozó tevékenységet csak az végezhet, akit a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal Haditechnikai és Exportellenőrzési Hatósága (a továbbiakban: Hivatal) az európai uniós csatlakozással összefüggő egyes törvénymódosításokról, törvényi rendelkezések hatályon kívül helyezéséről, valamint egyes törvényi rendelkezések megállapításáról szóló 2004. évi XXIX. törvény 140/A.–140/B. §-a szerinti nyilvántartásba vett.
  - (2) A nyilvántartásba vételi kérelemhez a kérelmezőnek be kell nyújtania
    - a) a közösségi vámjog végrehajtásáról szóló 2003. évi CXXVI. törvény 17. § (1) bekezdésében meghatározott vámazonosító számát (a továbbiakban: EORI szám);
    - b) a személyét hitelesen azonosító iratot: cégkivonat, alapító okirat vagy személyazonosító igazolványt vagy ezen iratok valamelyikének hiteles másolatát;
    - c) a részéről kötelezettségvállalásra jogosult személy aláírásának hitelességét tanúsító iratot: közjegyzői aláírás-hitelesítéssel ellátott címpéldány vagy ügyvéd által cégbejegyzési, változásbejegyzési eljárásban való közreműködés során ellenjegyzett aláírás-minta, személyazonosító igazolvány másolatát, és
    - d) az adóazonosító számát.
  - (3) Az 1. § (1) bekezdés a)–c) pontja szerinti tevékenységekhez a 3. § (2) bekezdésében foglaltakon túl a nyilvántartásba vételi kérelemhez a kérelmezőnek be kell nyújtania
    - a) nem természetes személy esetében a vállalkozás irányításában részt vevő exportellenőrzésért felelős vezető kijelöléséről szóló és a Hivatallal való kapcsolattartásra felhatalmazott személy képviseleti jogosultságát igazoló iratot, és
    - b) a nem természetes személy vezetője által jóváhagyott Belső Ellenőrzési Programot.

- (4) A (3) bekezdés b) pontjában említett Belső Ellenőrzési Program a 428/2009/EK tanácsi rendelet 20. cikk (1)–(2) bekezdésében foglaltak szabályozásán túl:
- szabályozza az e rendelet hatálya alá eső tevékenységben részt vevő személyek feladatkörét és felelősségét;
  - szabályozza a 428/2009/EK tanácsi rendelet, valamint e rendelet előírásainak vállalkozáson belüli betartását;
  - intézkedési tervben rendelkezik az esetleges jogsértés következményeinek felszámolásáról.

- 4. §** (1) A nyilvántartásba vett kérelmező a nyilvántartási adatokban bekövetkezett változást nyolc napon belül köteles bejelenteni a Hivatalnak.
- (2) A Hivatal törli a nyilvántartásból azt, aki öt naptári éven keresztül nem végez az e rendelet hatálya alá tartozó tevékenységet.

#### **4. Közös eljárási szabályok**

- 5. §** (1) A kérelmeket a Hivatal honlapján közzétett formanyomtatványok kitöltésével a Hivatalhoz kell benyújtani.
- (2) A benyújtott kérelmekben, valamint az azokhoz csatolt okmányokban foglalt valamennyi adat valóságáért, a kettős felhasználású termék ellenőrzési jegyzékszámának megadásáért a kérelmező felel.
- (3) Az e rendelet hatálya alá tartozó ügyletekkel kapcsolatos, a 428/2009/EK tanácsi rendelet 20. cikk (1) bekezdése szerinti okmányokat az ügyfélnek az adott ügylet lebonyolítási év utolsó napjától számított öt évig kell megőriznie és hatósági ellenőrzés során kérésre bemutatnia.
- (4) Az 1. § (1) bekezdésében meghatározott ügyletekkel összefüggő vámeljáráásban, a kérelmezőnek az egységes vámáru-nyilatkozat 44. rovatában fel kell tüntetnie az engedélyen vagy a Nemzetközi importigazoláson szereplő árumegnevezést, ellenőrzési jegyzékszámot, Közösségi Általános Exportengedély használata esetén annak azonosító számát. Vegyi anyagok esetében a vegyületet egyedileg azonosító számot (a továbbiakban: CAS számot) a kérelmezőnek az egységes vámáru-nyilatkozat 31. rovatában kell feltüntetnie.

#### *II. FEJEZET*

#### *A KETTŐS FELHASZNÁLÁSÚ TERMÉKEK KIVITELÉNEK, TRANSZFERJÉNEK, TRANZITJÁNAK ÉS A BRÓKERÜGYLET ENGEDÉLYEZÉSE, VALAMINT AZ EGYES KATONAI CÉLÚ MŰSZAKI SEGÍTSÉGNYÚJTÁSOK ELLENŐRZÉSE*

#### **5. A kettős felhasználású termékek külkereskedelmére kiadható engedélyek**

- 6. §** Az export, a transzfer- és a tranzitengedélyek iránti kérelmet az 1. melléklet A) részében meghatározott tartalommal, a brókerügyleti engedély iránti kérelmet az 1. melléklet B) részében meghatározott tartalommal kell a Hivatalhoz benyújtani.
- 7. §** A 428/2009/EK tanácsi rendelet 4. cikk (1)–(4) bekezdésén túl engedélyköteles a 428/2009/EK tanácsi rendelet I. mellékletében fel nem sorolt kettős felhasználású termékek kivitele akkor is, ha az exportőr alappal feltételezheti, hogy ezt a terméket részben vagy egészben a 428/2009/EK tanácsi rendelet 4. cikk (1) bekezdésben említett célra szánják vagy szánhatják.
- 8. §** A kivitelre vonatkozó rendelkezéseket a természetes személyek határátlépésével megvalósuló technológia átadásra is alkalmazni kell.

#### **6. Egyedi Exportengedély**

- 9. §** (1) A 428/2009/EK tanácsi rendelet I. mellékletében felsorolt kettős felhasználású termék kiviteléhez egy exportőrre, valamint egy címzettre és egy végfelhasználóra hatályos Egyedi Exportengedély szükséges.
- (2) Az Egyedi Exportengedély egy évig hatályos és a lejárt előtt legalább harminc nappal benyújtott hosszabbítás iránti kérelemre, egy alkalommal, legfeljebb egy évvel meghosszabbítható.
- (3) A kérelemhez csatolni kell a végfelhasználó, a címzett cégjegyzésre jogosult képviselője által hitelesített Végfelhasználói Nyilatkozatot, melynek tartalmaznia kell:
- a végfelhasználó, a címzett pontos megnevezését, a székhely és a tevékenysége pontos meghatározását;

- b) az importált termék leírását, mennyiségét és értékét;
  - c) a termék felhasználásának egyértelmű meghatározását és pontos rendeltetési helyét, és
  - d) a kifejezett kötelezettségvállalást arról, hogy az importált termék a fuvarozás során nem kerül reexportálásra, átadásra vagy út közbeni eltérítésre.
- (4) A Hivatal az exportőrtől kérhet Nemzetközi Importigazolást, vagy a címzett, végfelhasználó megfelelő külföldi szervezete, a magyar külképviselet által érvényesített Végfelhasználói Nyilatkozatot.

## 7. Globális Exportengedély

- 10. §**
- (1) A 428/2009/EK tanácsi rendelet I. mellékletében felsorolt kettős felhasználású termékek kiviteléhez egy exportőrre és egy vagy több meghatározott rendeltetési országra hatályos Globális Exportengedély adható ki.
  - (2) A Globális Exportengedély legfeljebb három évre adható és a lejárta előtt legalább harminc nappal benyújtott hosszabbítás iránti kérelemre, egy alkalommal, legfeljebb egy évvel meghosszabbítható.
  - (3) A Globális Exportengedély legalább egyéves exportellenőrzési gyakorlattal és a Globális Exportengedély használatát is szabályozó Belső Ellenőrzési Programmal rendelkező kérelmező részére adható ki.
  - (4) Az exportőr kérelméhez csatolni kell a cégjegyzésre jogosult személy azon nyilatkozatát, amelyben kötelezettséget vállal valamennyi exportügylet tekintetében az alábbi feltételek betartására:
    - a) az engedélyt kizárólag az abban megjelölt kettős felhasználású termékekre és rendeltetési országokra használja fel;
    - b) a számlákon és a szállítási okmányokon feltünteti a Globális Exportengedély azonosító adatait: engedélyszámot és hatályossági dátumot;
    - c) a szerződéskötésnél vagy annak visszaigazolásánál bekéri a címzett, a végfelhasználó a 9. § (3) bekezdésében meghatározott tartalmú Végfelhasználói Nyilatkozatát.
  - (5) A naptári év végétől számított harminc napon belül az exportőr köteles megküldeni a Hivatalnak a Globális Exportengedély rendjében lebonyolított exportügyleteinek az összesítését, amelynek tartalmaznia kell:
    - a) az értékesített termék megnevezését, mennyiségét és értékét;
    - b) az ellenőrzési jegyzékszámát;
    - c) a kapcsolódó vámtarifa besorolást;
    - d) a rendeltetési országot;
    - e) a címzett, a végfelhasználó részletes adatait;
    - f) az értékesítés dátumát, és
    - g) hogy a kivitel végleges vagy ideiglenes.

## 8. Nemzeti Általános Exportengedély

- 11. §**
- (1) A Nemzeti Általános Exportengedély olyan a 428/2009/EK tanácsi rendelet I. mellékletében felsorolt – a II. melléklet 2. részében részletezettek kivételével – kettős felhasználású termékekre és célországokra adható ki, amelyek a Magyar Köztársaság és az Európai Unió szempontjából semmilyen módon nem jelentenek kül- és biztonságpolitikai veszélyt vagy kockázatot.
  - (2) A Hivatal a Nemzeti Általános Exportengedélyt hivatalból adja ki és azt a honlapján közzéteszi, legkésőbb a hatályossági idő kezdőnapját megelőző 8. napon.
  - (3) A Hivatal a Nemzeti Általános Exportengedély kiadásáról a (2) bekezdésben meghatározott közzététellel egyidejűleg döntését közli a külpolitikáért felelős miniszterrel, a külgazdaságért és a Kárpát-medencei Gazdasági Övezet gazdaságfejlesztéséért felelős miniszterrel, a rendészetért felelős miniszterrel, a katasztrófák elleni védekezésért felelős miniszterrel, a Nemzeti Adó- és Vámhivatal, az Információs Hivatal, az Alkotmányvédelmi Hivatal, a Katonai Felderítő Hivatal, a Katonai Biztonsági Hivatal és a Nemzetbiztonsági Szakszolgálat vezetőivel.
- 12. §**
- (1) A Nemzeti Általános Exportengedély – a tárgyától függően – években kifejezett határozott vagy határozatlan időtartamra adható ki.
  - (2) A határozott időtartamra kiadott Nemzeti Általános Exportengedély hatályának időpontját a Hivatal annak lejáratá előtt hivatalból jogosult meghosszabbítani.
  - (3) A határozott vagy határozatlan időtartamra kiadott Nemzeti Általános Exportengedély a hatályossági ideje alatt módosítható.



- (4) A kettős felhasználású termék Nemzeti Általános Exportengedély alapján lebonyolított kiviteléhez kapcsolódó fuvarokmányon a 2. melléklet szerinti nyilatkozatot fel kell tüntetni.
- (5) A naptári év végétől számított harminc napon belül az exportőr köteles megküldeni a Hivatalnak a Nemzeti Általános Exportengedélyezés rendjében lebonyolított exportügyletei összesítését, melynek tartalmaznia kell:
  - a) a termék megnevezését, mennyiségét és értékét;
  - b) az ellenőrzési jegyzékszámát;
  - c) a kapcsolódó vámtarifa besorolásokat;
  - d) a rendeltetési országot;
  - e) a címzett, a végfelhasználó részletes adatait;
  - f) az értékesítés dátumát, és
  - g) hogy a kivitel végleges vagy ideiglenes.

### 9. Közösségi Általános Exportengedély

- 13. §**
- (1) A Közösségi Általános Exportengedély kiadására jogosult szervezet az Európai Unió.
  - (2) A 428/2009/EK tanácsi rendelet II. mellékletében meghatározott kettős felhasználású termék, valamint rendeltetési országok esetében – az ott meghatározott feltételekkel és előírások figyelembevételével – a kivitel a Közösségi Általános Exportengedély (Exportengedélyek) alapján bonyolítható le.
  - (3) A Közösségi Általános Exportengedély alapján lebonyolított kettős felhasználású termék kiviteléhez kapcsolódó fuvarokmányokon a 3. melléklet szerinti nyilatkozatot fel kell tüntetni.
  - (4) A naptári év végétől számított harminc napon belül az exportőr köteles megküldeni a Hivatalnak a közösségi általános exportengedélyezés alapján lebonyolított export-ügyletei összesítését, melynek tartalmaznia kell:
    - a) a termék megnevezését, mennyiségét és értékét;
    - b) az ellenőrzési jegyzékszámát;
    - c) a kapcsolódó vámtarifa besorolásokat;
    - d) a rendeltetési országot;
    - e) a címzett, a végfelhasználó részletes adatait;
    - f) az értékesítés dátumát, és
    - g) hogy a kivitel végleges vagy ideiglenes.

### 10. Az exportengedély iránti kérelem elbírálása

- 14. §**
- (1) A Hivatal az engedélyeket a külpolitikáért felelős miniszter állásfoglalása alapján és – a kérelem tárgyától függően – a külgazdaságért és a Kárpát-medencei Gazdasági Övezet gazdaságfejlesztéséért felelős miniszter, a rendészetért felelős miniszter, a katasztrófák elleni védekezésért felelős miniszter, Nemzeti Adó- és Vámhivatal, az Információs Hivatal, az Alkotmányvédelmi Hivatal, a Katonai Felderítő Hivatal, a Katonai Biztonsági Hivatal és a Nemzetbiztonsági Szakszolgálat vezetői véleményének kikérésével adja ki.
  - (2) Amennyiben a külpolitikáért felelős miniszter nem a (3) bekezdésben foglaltak alapján tagadja meg a hozzájárulást, a Hivatal kezdeményezi az (1) bekezdésben szereplők véleményegyeztető-ülésének összehívását.
  - (3) A külpolitikáért felelős minisztert külön indokolási kötelezettség nem terheli, amennyiben a kül- és biztonságpolitikáért való felelőssége körében, a 428/2009/EK tanácsi rendelet 12. cikk (1) bekezdés c) pontjában foglalt megfontolások alapján tagadja meg hozzájárulását az engedély kiadásához.
  - (4) Az Egyedi Exportengedélyben a termék kiszállítására vonatkozóan a Hivatal a kérelem tárgyára vonatkozó összes körülmény figyelembevételével eseti feltételeket határozhat meg.
- 15. §**
- (1) Az engedélykérelmeket a Hivatal elutasítja, a hatályos engedélyeket visszavonja a 428/2009/EK tanácsi rendelet 12. cikk (2) bekezdése szerinti feltételek nem teljesülésén kívül abban az esetben, ha:
    - a) a Hivatal tudomást szerez arról, hogy az exportőr vagy az üzleti partnere a kettős felhasználású termékre vonatkozó jogszabályokat vagy nemzetközi non-proliférációs kötelezettségeket megsérti, ezekkel ellentétes tevékenységet folytat;
    - b) az exportőr az engedélyhez kapcsolódó bármely feltételt nem teljesíti, vagy valótlan adatokat közöl;
    - c) a kereskedelmi tevékenység a Magyar Köztársaság kül- és biztonságpolitikai érdekét sérti, nemzetbiztonsági érdekeit sérti vagy veszélyezteti, vagy



- d) a kérelmező a Hivatal által jóváhagyott Belső Ellenőrzési Programját a jogszabályban meghatározott feltételektől eltérően működteti.
- (2) A hatályos engedélyeket a Hivatal a 428/2009/EK tanácsi rendelet 12. cikke és az (1) bekezdés c) pontban meghatározott körülmények változása esetén módosítja, ha ezzel a visszavonás elkerülhető.
- (3) A hatályos engedélyeket a Hivatal az (1) bekezdés a), b) és d) pontjában meghatározott orvosolható esetekben felfüggeszti és ezzel egyidejűleg felhívja az ügyfelet a feltételek határidőn belül történő teljesítésére.
- (4) A Hivatal az (1) bekezdés c) pontjában meghatározott esetben a döntésének indokolását mellőzi.
- (5) A Hivatal az (1)–(3) bekezdés szerint hozott döntéseit, annak indokaival együtt közli a Nemzeti Adó- és Vámhivatallal.
- (6) Az Egyedi Exportengedélyben a Hivatal az ügylet lebonyolítására vonatkozóan egyedi feltételeket határozhat meg.

### 11. Transzfer engedély

- 16. §** (1) A 428/2009/EK tanácsi rendelet IV. mellékletében felsorolt termékeken kívül engedélyköteles a 428/2009/EK tanácsi rendelet I. mellékletében felsorolt termékek más tagállam területére történő transzferje is, amennyiben fennállnak a 428/2009/tanácsi rendelet 22. cikk (2) bekezdésében foglalt feltételek.
- (2) Az engedély elbírálásánál az exportengedély iránti kérelem elbírálására vonatkozó szabályok irányadók azzal az eltéréssel, hogy a Hivatal a döntését – az ügy tárgyatól függően – a külpolitikáért felelős miniszter, a külgazdaságért és a Kárpát-medencei Gazdasági Övezet gazdaságfejlesztéséért felelős miniszter, a rendszetért felelős miniszter, a katasztrófák elleni védekezésért felelős miniszter, a Nemzeti Adó- és Vámhivatal, valamint az Információs Hivatal, az Alkotmányvédelmi Hivatal, a Katonai Felderítő Hivatal, a Katonai Biztonsági Hivatal és a Nemzetbiztonsági Szakszolgálat vezetői véleményének kikérésével adja ki.
- (3) A Magyar Köztársaság területére történő transzfer esetében – ha a Hivatal az ügyletre vonatkozóan Nemzetközi Importigazolást állított ki – a Hivatal által kibocsátott Szállítási Tanúsítvány 8. pontját a külön jogszabályban kijelölt vámszerv tölti ki.

### 12. Brókerügyleti engedély

- 17. §** (1) A 428/2009/EK tanácsi rendelet 5. cikk (1) bekezdése a 428/2009/EK tanácsi rendelet 4. cikk (1) bekezdésében említett felhasználási célokra szolgáló, 428/2009/EK tanácsi rendelet I. mellékletében fel nem sorolt kettős felhasználású termékre és a 428/2009/EK tanácsi rendelet 4. cikk (2) bekezdésében említett katonai célú végfelhasználásra szolgáló, és ilyen rendeltetésű kettős felhasználású termékre is kiterjed.
- (2) Brókerügyleti engedélyre van szükség a kettős felhasználású termékkel folytatott brókerügylethez abban az esetben is, ha a bróker joggal feltételezi, hogy ezt a terméket a 428/2009/EK tanácsi rendelet 4. cikk (1) bekezdésében foglalt felhasználási célokra szánják vagy szánhatják.
- (3) Az engedélykérelem elbírálásánál az exportengedély iránti kérelem elbírálására vonatkozó szabályok irányadók.

### 13. Tranzit engedély

- 18. §** A 428/2009/EK tanácsi rendelet 6. cikk (1) és (2) bekezdésének rendelkezései alkalmazandók a 428/2009/EK tanácsi rendelet 4. cikk (1) bekezdésében említett felhasználási célokra szolgáló, 428/2009/EK tanácsi rendelet I. mellékletében fel nem sorolt kettős felhasználású termékre és a 428/2009/EK tanácsi rendelet 4. cikk (2) bekezdésében említett katonai célú végfelhasználásra szolgáló, és ilyen rendeltetésű kettős felhasználású termékre is.
- 19. §** (1) A Hivatal a vámhatóság intézkedéséről való tudomásszerzését követően öt napon belül dönt a kettős felhasználású termék tranzitjának ellenőrzés alá vonásáról.
- (2) A Hivatal azon döntése esetén, ha a kettős felhasználású termék tranzitját engedélyhez köti, az eljárásra az Egyedi Exportengedélyre vonatkozó szabályokat kell alkalmazni.
- (3) Tranzit-tevékenységre csak egyedi engedély adható.

#### 14. A katonai végfelhasználáskor nyújtott műszaki segítség

- 20. §** (1) E rendelet előírásai szerinti kötelezettségek fenntartásával és a Tanács 401/2000/KKBP együttes fellépésének (a továbbiakban: együttes fellépés) 2. és 5. cikkében foglalt vegyi, biológiai vagy nukleáris fegyverek vagy más nukleáris robbanóanyagok, valamint ezeket célba juttatni képes rakétatechnikai eszközök kifejlesztésével, gyártásával, kereskedelmével, karbantartásával, észlelésével, azonosításával vagy elterjesztésével kapcsolatos műszaki segítségnyújtás tilos.
- (2) A műszaki segítségnyújtás akkor is tilos, ha az (1) bekezdéstől eltérő, más katonai felhasználással kapcsolatos, de olyan rendeltetési országra vonatkozik, amely a Tanács által elfogadott 2008/944/KKBP közös álláspontban vagy az együttes fellépésben fegyver kiviteli korlátozás, az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsa által elrendelt fegyverembargó alá tartozik.
- (3) A (1) bekezdés szerint a katonai végfelhasználású műszaki segítségnyújtás az alábbiakat foglalja magában:
- a haditechnikai jegyzékben feltüntetett termék átadása;
  - az a) pont szerinti haditechnikai termék kifejlesztéséhez, gyártásához, karbantartásához szükséges termelő-, ellenőrző- vagy vizsgálóberendezések és az ezekhez tartozó alkatrész átadása;
  - az a) pont szerinti haditechnikai termék gyártásához, a gyártó létesítményben felhasznált bármely félkész termék átadása.
- (4) A műszaki segítségnyújtásra vonatkozó (1) bekezdés szerinti előírások nem alkalmazhatók:
- ha a műszaki segítségnyújtás a 428/2009/EK tanácsi rendelet II. melléklet harmadik részében felsorolt országok bármelyikében kerül alkalmazásra, vagy
  - ha a műszaki segítségnyújtás – átadott információ formájában – a nemzetközi exportellenőrzési rezsimekben, szervezetekben és szerződésekből meghatározott nyilvános körben vagy tudományos alapú kutatásban kerül alkalmazásra.

#### III. FEJEZET

#### A KETTŐS FELHASZNÁLÁSÚ TERMÉKEK BEHOZATALA

#### 15. Nemzetközi importigazolás

- 21. §** (1) A kettős felhasználású termékek az Európai Unió vámterületén kívülről Nemzetközi importigazolással (a továbbiakban: igazolás) hozhatók be a Magyar Köztársaság területére, ha:
- az 1. § (1) bekezdés d) pontjában említett termék behozatala esetén a származási ország hatósága igényli annak kiállítását;
  - a termék a Vegyi fegyver Tilalmi Egyezmény 1. Mellékletének hatálya alá tartozik, vagy
  - a termék a 428/2009/EK tanácsi rendelet I. melléklete „0. kategóriájában” szerepel.
- (2) Az igazolás kiadása kérhető abban az esetben is, ha az Európai Unión belüli transzfer esetében annak kiállítását a származási tagállam hatósága igényli.
- (3) Az igazolás kiadása iránti kérelmet a 4. melléklet A) részében meghatározott tartalommal kell benyújtani.
- 22. §** (1) Amennyiben az 1. § (1) bekezdés d) pontjában említett terméket a Magyar Köztársaság területére az Európai Unió kívüli harmadik országból hozzák be, a Hivatal az igazolás kiadásával igazolja, hogy hatósági felügyeletet gyakorol a termék behozatala és felhasználása felett.
- (2) Az (1) bekezdés alapján kiadott igazolás az exportáló ország hatóságai előtti eljárás során, kizárólag az abban megnevezett nevében használható fel, és másra nem ruházható át.
- (3) Az igazolásban és a hozzá tartozó Címzetti és Végfelhasználói Nyilatkozatban, valamint Szállítási Tanúsítványban szereplő adatokkal kapcsolatban bekövetkező bármilyen változásról a kérelmezőnek nyolc napon belül értesítenie kell a Hivatalt. Az adatok megváltozása esetén a Hivatal jogosult az igazolást visszavonni vagy a változás bejelentését új kérelemként kezelni.
- (4) Az igazolás hatályát veszti, ha a kibocsátást követő hat hónapon belül nem mutatják be a megfelelő külföldi hatóságnál.

- 23. §** Az Igazolás iránti kérelemhez csatolni kell a 4. melléklet B) részében meghatározott tartalommal a Címzetti és Végfelhasználói Nyilatkozatot, amely szerint a terméket kizárólag a benne megjelölt feltételekkel és módon fogják felhasználni.
- 24. §** (1) Amennyiben a szabad forgalomba helyezést a magyar vámhatóság végzi, a Hivatal által kibocsátott Szállítási Tanúsítványt a vámhatóság érvényesíti, annak igazolására, hogy az abban foglalt termék a Magyar Köztársaság területére érkezett.
- (2) Ha a kettős felhasználású termék Magyar Köztársaság területére történő behozatala esetén a szabad forgalomba helyezést a behozatalt megelőzően az Európai Unió más tagállamainak vámhatóságai elvégzik, az importőr kötelessége a Hivatalnak negyvennyolc órán belül hivatalos bejelentést tenni a terméknek a Magyar Köztársaság területére való beérkezéséről.

#### **16. Az Igazolás iránti kérelem elbírálása**

- 25. §** (1) A kérelmet a Hivatalhoz egy példányban, a Hivatal honlapján közzétett formanyomtatványon, a kitöltési útmutató alapján kell benyújtani.
- (2) A Hivatal a döntését – az ügy tárgyától függően – a külpolitikáért felelős miniszter, a külgazdaságért és a Kárpát-medencei Gazdasági Övezet gazdaságfejlesztéséért felelős miniszter, a rendészetért felelős miniszter, a katasztrófák elleni védekezésért felelős miniszter, a Nemzeti Adó- és Vámhivatal, valamint az Információs Hivatal, az Alkotmányvédelmi Hivatal, a Katonai Felderítő Hivatal, a Katonai Biztonsági Hivatal és a Nemzetbiztonsági Szakszolgálat vezetői véleményének kikérésével adja ki.
- (3) A Hivatal megtagadja az Igazolás kiadását, a kiadott Igazolást pedig visszavonja, ha
- a külföldi fél vagy a belföldi végfelhasználó a vonatkozó jogszabályokkal ellentétes tevékenységet folytat;
  - az Igazolás kiadása a Magyar Köztársaság nemzetközi kötelezettségvállalásaival ellentétes lenne, e kötelezettségvállalás teljesítését sértené vagy veszélyeztetné;
  - a kérelmező a termék forgalmazása kapcsán az a) pontban említett személyi körrel áll kapcsolatban;
  - a termék forgalma sértené a Magyar Köztársaság nemzetbiztonsági érdekeit;
  - a kérelmező valótlan adatot közöl, vagy
  - a kérelmező eltér a termék felhasználásának az Igazolásban foglalt előírásaitól.

#### *IV. FEJEZET*

##### *VEGYI ANYAGOKRA VONATKOZÓ KÜLÖNÖS SZABÁLYOK*

- 26. §** (1) A Vegyi fegyver Tilalmi Egyezmény 1. Mellékletének hatálya alá tartozó vegyi anyagoknak a Magyar Köztársaság területéről, és annak területére történő transzferje, valamint a Közösségi Általános Exportengedély alapján történő kivitele és behozatala esetén a lebonyolítást végző bármely személy köteles jelenteni a terméknek a Magyar Köztársaság területéről történő kiszállítását, valamint a területére történő beszállítását.
- (2) A jelentést a ki- vagy beszállítást követő tíz napon belül az 5. mellékletben meghatározott tartalmú Nemzetközi Transzfer Nyilatkozaton, a Hivatalnak kell megküldeni.

#### *V. FEJEZET*

##### *HATÓSÁGI ELLENŐRZÉS, BÍRSÁGOLÁS*

- 27. §** (1) A Hivatal jogosult a kettős felhasználású termékek külkereskedelmi forgalmával kapcsolatos ügyletek és az e rendeletben foglalt kötelezettségek előzetes, folyamatos és utólagos ellenőrzésére.
- (2) Az ellenőrző szerv felhívására a származást az eladó ország illetékes szervezete által kiállított, a közösségi vámszabályokban meghatározott okmányokkal kell igazolni.
- 28. §** (1) A Hivatal százezer forinttól ötmillió forintig terjedő bírsággal sújtja azt, aki
- az engedélyezési eljárás során a hatóság megtévesztésére alkalmas valótlan adatokat közöl;
  - az adatszolgáltatási, a bejelentési, az együttműködési, a nyilatkozattételi és nyilvántartási kötelezettségeit nem teljesíti;

- c) a Magyar Köztársaságnak a nemzetközi non-proliferációs kötelezettségek teljesítését, valamint nemzetbiztonsági érdekeit sérti vagy veszélyezteti, vagy
  - d) a Hivatal által jóváhagyott Belső Ellenőrzési Programot a jogszabályban meghatározott feltételektől eltérően működteti.
- (2) A Hivatal ötszázezer forinttól ötmillió forintig terjedő bírsággal sújtja azt, aki
- a) az e rendeletben meghatározott kettős felhasználású termékek külkereskedelmi forgalmát – ideértve annak transzferjét, tranzitját, a brókerügyletet és a műszaki segítség nyújtását vagy igénybevételét – nem az engedélyben foglaltak szerint végzi, vagy
  - b) a Vegyi fegyver Tilalmi Egyezmény 1. Mellékletének hatálya alá tartozó vegyi anyagok külkereskedelmi forgalmát – ideértve annak transzferjét – nem az engedélyben foglaltak szerint végzi.
- (3) Ötmillió forinttól tízmillió forintig terjedő bírsággal sújtható, aki az engedélyben foglaltakkal ellentétes külkereskedelmi tevékenységet folytat és ezzel a Magyar Köztársaság kül- és biztonságpolitikai érdekét sérti.
- (4) Az (1)–(3) bekezdés szerinti bírságot a kirovó határozatban megjelölt számlaszámra, a megjegyzés rovatban a határozat számára való utalással kell teljesíteni.
- (5) Az (1)–(3) bekezdés szerinti bírság megfizetése készpénz-átutalási megbízással vagy átutalással történhet.

**29. §** A Hivatal a bírság mértékének megállapításakor, valamint a bírság kiszabásakor és összegének mérséklésekor a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal által kiszabható bírság mértékére és alkalmazására vonatkozó szabályokról szóló kormányrendeletben foglalt szabályok alkalmazásával jár el.

#### VI. FEJEZET

#### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

**30. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.

**31. §** Az e rendelet hatálybalépésekor folyamatban levő ügyekben a kettős felhasználású termékek és technológiák külkereskedelmi forgalmának engedélyezéséről szóló 50/2004. (III. 23.) Korm. rendelet rendelkezéseit kell alkalmazni.

**32. §** (1) Ez a rendelet a kettős felhasználású termékek kivitelére, transzferjére, brókertevékenységére és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló, 2009. május 5-i 428/2009/EK tanácsi rendelet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapít meg.

(2) Ez a rendelet

- a) az egyes katonai célú végfelhasználásokkal kapcsolatos műszaki segítségnyújtás ellenőrzéséről szóló, 2000. június 22-i 401/2000/KKBP tanácsi együttes fellépésnek;
- b) a katonai technológia és felszerelések kivitelének ellenőrzésére vonatkozó közös szabályok meghatározásáról szóló, 2008. december 8-i 2008/944/KKBP tanácsi közös álláspontnak való megfelelést szolgálja.

**33. §** Hatályát veszti a kettős felhasználású termékek és technológiák külkereskedelmi forgalmának engedélyezéséről szóló 50/2004. (III. 23.) Korm. rendelet.

*Orbán Viktor s. k.,*  
miniszterelnök

*1. melléklet a 13/2011. (II. 22.) Korm. rendelethez*

A) Engedélykérelem tartalmi elemei a kettős felhasználású termékek exportjához, transzferjéhez és tranzitjához

1. Exportőr neve, címe
2. Exportőr EORI száma
3. Kapcsolattartó neve, elérhetősége
4. Címzett neve, címe
5. Ügynökség, képviselő neve, címe (ha nem azonos az exportőrrel)
6. Származási ország
7. Feladási ország
8. Végfelhasználó neve, címe (ha nem azonos a címzettel)
9. A tétel jelenlegi vagy jövőbeli helye (tagállam)
10. A szándékolt kiviteli vámeljárás tagállama
11. A végső rendeltetési hely országa
12. A tételek leírása
13. Vámtarifaszám (CAS szám, ha alkalmazható)
14. Ellenőrzési jegyzékszám (listán szereplő termékeknel)
15. Pénznem és érték
16. A tételek mennyisége
17. Végfelhasználás
18. Szerződés dátuma (ha alkalmazható)
19. Kiviteli vámeljárás kódszáma
20. Kiegészítő információk (szállítási útvonal, szállítóeszköz)
21. A kérvényezett engedély jellege
22. Dátum, cégszerű aláírás, bélyegző

B) Engedélykérelem tartalmi elemei a kettős felhasználású termékek brókerügyletéhez

1. Bróker (kérelmező) neve, címe
2. Bróker (kérelmező) EORI száma
3. Kapcsolattartó neve, elérhetősége
4. Származási harmadik ország exportőrének neve, címe
5. Rendeltetési harmadik ország címzettjének neve, címe
6. A bróker lakó- vagy letelepedési helye szerinti tagállam
7. Származási harmadik ország (a termékek helye)
8. Rendeltetési harmadik ország végfelhasználójának neve, címe (ha nem azonos a címzettel)
9. Rendeltetési harmadik ország
10. Részt vevő harmadik felek (pl. ügynökök) neve, címe
11. Tételek leírása
12. Vámtarifaszám (CAS szám, ha alkalmazható)
13. Ellenőrzési jegyzékszám (listán szereplő termékeknel)
14. Pénznem és érték
15. A tételek mennyisége
16. Végfelhasználás
17. Kiegészítő információk (szállítóeszköz, szállítási útvonal, szállítás tervezett ideje)
18. Dátum, cégszerű aláírás, bélyegző

*2. melléklet a 13/2011. (II. 22.) Korm. rendelethez***A kettős felhasználású termékeknek a Nemzeti Általános Exportengedély alapján megvalósuló exportját kísérő szállítási okmányokon feltüntetendő nyilatkozat [12. § (4) bekezdés]**

Ezen termékek kivitele a HU..... számú Nemzeti Általános Exportengedély alapján és kizárólag az alábbi rendeltetéssel: ..... kerül felhasználásra.

Ezen termékek továbbítása a magyar hatóságok előzetes egyetértése nélkül más rendeltetéssel nem történhet, és reexportálásukra az adott ország nemzeti jogszabályai szerint kerülhet sor.

Kelt .....

*3. melléklet a 13/2011. (II. 22.) Korm. rendelethez***A kettős felhasználású termékeknek a Közösségi Általános Exportengedély alapján megvalósuló exportját kísérő szállítási okmányokon feltüntetendő nyilatkozat [13. § (3) bekezdés]**

Ezen termékek kivitele az EU..... számú Közösségi Általános Exportengedély alapján az abban felsorolt országokba és kizárólag az alábbi rendeltetéssel: ..... kerül felhasználásra. Ezen termékek más országba való továbbítása a magyar hatóságok előzetes egyetértése nélkül, más rendeltetéssel nem történhet és reexportálásukra az adott ország nemzeti jogszabályai szerint kerülhet sor.

Kelt .....

*4. melléklet a 13/2011. (II. 22.) Korm. rendelethez*

A) A Nemzetközi Importigazolás kibocsátása iránti kérelem tartalmi elemei

1. Magyar importőr adószáma

EORI száma

Neve

Címe

2. Exportőr:

Neve

Címe

3. A termék:

Leírása

Ellenőrzési jegyzékszám

Vámtarifaszám

Mennyisége

Összértéke

4. Dátum, cégszerű aláírás, bélyegző

B) Címzetti és Végfelhasználói Nyilatkozat tartalmi elemei

1. Címzett:

Neve

Adószáma

Cégjegyzék száma

Címe

Ügyintéző neve, telefonszáma:

2. Végfelhasználó:  
Neve  
Adószáma  
Cégjegyzék száma  
Címe  
Ügyintéző neve, telefonszáma:
3. Exportőr:  
Neve  
Cégjegyzék száma  
Címe  
Ügyintéző neve, telefonszáma:
4. A termék:  
Leírása  
Ellenőrzési jegyzékszám  
Vámtarifaszám  
Mennyisége  
Összértéke
5. Részletes nyilatkozat a termék felhasználásáról:
6. Kiegészítő információk (Minden egyéb tényező, ami figyelembe veendő az exportengedély-kérelem elbírálásánál.):
7. A címzett, a végfelhasználó igazolása:  
Igazoljuk, hogy minden feltüntetett adat a valóságnak megfelel, és nem ismerünk semmilyen, velük ellentétes más információt. Azonnal kiegészítő nyilatkozatot küldünk a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatalnak, amennyiben bármilyen ténybeli vagy tervezett változás merül fel a nyilatkozatban rögzítettekhez képest annak elkészítése után. Vállaljuk, hogy a 4. pontban leírt termék (termékek) nem kerül (kerülnek) reexportra, újraértékesítésre vagy eladásra (1) egyetlen olyan országba sem, ahová az export nem engedélyezett, vagy (2) egyetlen olyan személynek sem, amennyiben joggal feltételezhető, hogy a terméket (termékeket) közvetve vagy közvetlenül a fenti nyilatkozattal vagy vonatkozó jogszabállyal ellentétesen birtokolnák.
8. A címzett, a végfelhasználó aláírása, dátum

5. melléklet a 13/2011. (II. 22.) Korm. rendelethez

**Nemzetközi Transzfer Nyilatkozat tartalmi elemei**

1. Ügyfél neve  
EORI száma
2. Transzfer időpontja
3. Ügyintéző adatai
4. Tételek  
Leírása  
Ellenőrzési jegyzékszám  
CAS száma  
Mennyisége
5. Származási ország
6. Címzett ország
7. Címzett (Címzettek)  
Neve  
Címe
8. Egyes címzetteknek átadott termék CAS száma  
Termék mennyisége
9. Dátum, cégszerű aláírás, bélyegző



**A Kormány 14/2011. (II. 22.) Korm. rendelete  
az Általános Közlekedési Hitelszövetkezet betéteseinek kártalanításáról szóló  
49/2010. (III. 5.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány az Alkotmány 35. § (2) bekezdésében meghatározott eredeti jogalkotói hatáskörében, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés a) és b) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** (1) Az Általános Közlekedési Hitelszövetkezet betéteseinek kártalanításáról szóló 49/2010. (III. 5.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 1. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(2) A központi költségvetés az Általános Közlekedési Hitelszövetkezetnél befagyott olyan betétek (1) bekezdés szerinti mértékét, amelyek a befagyás időpontjában valamely követelés fedezetéül szolgáltak, a kártalanítási összeg felvételére való jogosultság a Hpt. 102. § (3) bekezdése szerinti megállapítását követően, a betét fedezeti jellegének megszűnése esetén téríti meg.”
- (2) Az R. a következő 4. §-sal egészül ki:  
„4. § Ez a rendelet 2011. június 30-án hatályát veszti.”
- 2. §** (1) Az R. 1. § (3) bekezdésében és 2. § (1) bekezdésében az „(1)” szövegrész helyébe az „(1) és (2)” szöveg lép.  
(2) Az R. 1. § (3) bekezdésében az „a Pénzügyminisztériummal” szövegrész helyébe az „az államháztartásért felelős miniszterrel” szöveg lép.
- 3. §** Hatályát veszti az R. 1. § (3) bekezdésében a „külön” szövegrész.
- 4. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba, és a hatálybalépését követő napon hatályát veszti.

*Orbán Viktor* s. k.,  
miniszterelnök

## V. A Kormány tagjainak rendeletei

**A belügyminiszter 2/2011. (II. 22.) BM rendelete a belügyminiszter irányítása alatt álló fegyveres szervek hivatásos állományú tagjai illetményének és egyéb juttatásainak megállapításáról, valamint a folyósítás szabályairól szóló 20/1997. (III. 19.) BM rendelet, az igazságügyi és rendészeti miniszter hatáskörébe tartozó szakképesítések szakmai és vizsgakövetelményeinek kiadásáról szóló 15/2008. (VII. 28.) IRM rendelet és az igazságügyi és rendészeti miniszter felügyelete, irányítása alá tartozó fegyveres szerveknél rendszeresített hivatásos beosztásokról és a betöltésükhöz szükséges követelményekről szóló 19/2008. (IX. 18.) IRM rendelet módosításáról**

A belügyminiszter irányítása alatt álló fegyveres szervek hivatásos állományú tagjai illetményének és egyéb juttatásainak megállapításáról, valamint a folyósítás szabályairól szóló 20/1997. (III. 19.) BM rendelet módosítása tekintetében a fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény 342. § (2) bekezdésének 4. pontjában foglalt felhatalmazás alapján,

az igazságügyi és rendészeti miniszter hatáskörébe tartozó szakképesítések szakmai és vizsgakövetelményeinek kiadásáról szóló 15/2008. (VII. 28.) IRM rendelet módosítása tekintetében a szakképzésről szóló 1993. évi LXXVI. törvény 5. § (1) bekezdés a) pontjában foglalt felhatalmazás alapján,

az igazságügyi és rendészeti miniszter felügyelete, irányítása alá tartozó fegyveres szerveknél rendszeresített hivatásos beosztásokról és a betöltésükhöz szükséges követelményekről szóló 19/2008. (IX. 18.) IRM rendelet módosítása tekintetében a fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény 342. § (4) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján,

az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Korm. rendelet) 37. § n) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – a 3. §, valamint a 4. § (2) és (5) bekezdése tekintetében a Korm. rendelet 73. § n) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró nemzetgazdasági miniszterrel egyetértésben – a következőket rendelem el:

1. § A belügyminiszter irányítása alatt álló fegyveres szervek hivatásos állományú tagjai illetményének és egyéb juttatásainak megállapításáról, valamint a folyósítás szabályairól szóló 20/1997. (III. 19.) BM rendelet (a továbbiakban: R1.) 1. számú melléklete az 1. melléklet szerint módosul.
2. § Az R1. 2. számú melléklete a 2. melléklet szerint módosul.
3. § Az igazságügyi és rendészeti miniszter hatáskörébe tartozó szakképesítések szakmai és vizsgakövetelményeinek kiadásáról szóló 15/2008. (VII. 28.) IRM rendelet (a továbbiakban: R2.) 2. melléklete a 3. melléklet szerint módosul.
4. § (1) Ez a rendelet a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba, és a hatálybalépését követő napon hatályát veszti.  
(2) Az R2.
  - a) 2. melléklet „RENDÉSZETI SZERVEZŐ SZAKKÉPESÍTÉS SZAKMAI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEI” cím alatt szereplő II. pont („EGYÉB ADATOK”) „ELÁGAZÁS MEGNEVEZÉSE: Határrendész-szervező” cím 1. alpontjában, valamint az „ELÁGAZÁS MEGNEVEZÉSE: Rendőrszervező” cím 1. alpontjában az „az Igazságügyi és Rendészeti Minisztériumban” szövegrész helyébe az „a Belügyminisztériumban”;
  - b) 2. melléklet „RENDÉSZETI SZERVEZŐ SZAKKÉPESÍTÉS SZAKMAI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEI” cím alatt szereplő II. pont („EGYÉB ADATOK”) „ELÁGAZÁS MEGNEVEZÉSE: Katasztrófavédelmi-polgári védelmi szervező”, valamint az „ELÁGAZÁS MEGNEVEZÉSE: Tűzoltószervező” cím 1. alpontjában az „az Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztériumban” szövegrész helyébe az „a Belügyminisztériumban”;
  - c) 2. melléklet „RENDÉSZETI SZERVEZŐ SZAKKÉPESÍTÉS SZAKMAI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEI” cím alatt szereplő VII. pontjában („EGYEBEK”) az „az Önkormányzati Minisztérium” szövegrész helyébe az „a Belügyminisztérium”;

- d) 2. melléklet „RENDŐR SZAKKÉPESÍTÉS SZAKMAI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEI” cím alatt szereplő I. pont („ORSZÁGOS KÉPZÉSI JEGYZÉKBEN SZEREPLŐ ADATOK”) 3.1 számú táblázatának megnevezés sorában az „Objektumőr és kísérő” szövegrész helyébe „Objektumőr-kísérő”;
- e) 2. melléklet „RENDŐR SZAKKÉPESÍTÉS SZAKMAI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEI” cím alatt szereplő II. pontjában („EGYÉB ADATOK”) az „Objektumőr és kísérő” szövegrész helyébe „Objektumőr-kísérő”;
- f) 2. melléklet „RENDŐR SZAKKÉPESÍTÉS SZAKMAI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEI” cím alatt szereplő V. pont („VIZSGÁZTATÁSI KÖVETELMÉNYEK”) 3. pontjának (A szakmai vizsga értékelése %-osan) „Az 52 861 06 0100 52 02 azonosító számú, Objektumőr-kísérő megnevezésű részsakképesítéshez rendelt vizsgarészek és ezek súlya a vizsga egészében  
10. vizsgarész: 20%  
11. vizsgarész: 30%  
12. vizsgarész: 50%” szövegrésze helyébe „Az 52 861 06 0100 52 02 azonosító számú, Objektumőr-kísérő megnevezésű részsakképesítéshez rendelt vizsgarészek és ezek súlya a vizsga egészében  
1. vizsgarész: 40%  
2. vizsgarész: 60%”;
- g) 2. melléklet „RENDŐR SZAKKÉPESÍTÉS SZAKMAI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEI” cím alatt szereplő V. pont („VIZSGÁZTATÁSI KÖVETELMÉNYEK”) 3. pontjának (A szakmai vizsga értékelése %-osan) „Az 52 861 06 azonosító számú, Rendőr megnevezésű szakképesítéshez rendelt vizsgarészek és ezek súlya a vizsga egészében, amennyiben a vizsgázó az 52 861 02 0100 52 01 azonosító számú, Objektumőr-kísérő megnevezésű részsakképesítéssel rendelkezik  
13. vizsgarész: 100%” szövegrésze helyébe „Az 52 861 06 0010 52 02 azonosító számú, Közrendvédelmi-rendőr megnevezésű szakképesítés-elágazáshoz rendelt vizsgarészek és ezek súlya a vizsga egészében, amennyiben a vizsgázó az 52 861 06 0100 52 02 azonosító számú, Objektumőr-kísérő megnevezésű részsakképesítéssel rendelkezik  
3. vizsgarész: 100%  
Az 52 861 06 0010 52 01 azonosító számú, Határrendészeti-rendőr megnevezésű szakképesítés-elágazáshoz rendelt vizsgarészek és ezek súlya a vizsga egészében, amennyiben a vizsgázó az 52 861 06 0100 52 02 azonosító számú, Objektumőr-kísérő megnevezésű részsakképesítéssel rendelkezik  
4. vizsgarész: 100%”;
- h) 3. mellékletben szereplő táblázat 37. sorában az „Objektumőr és kísérő” szövegrész helyébe az „Objektumőr-kísérő”
- i) 3. mellékletben szereplő táblázat 38. sorában az „52 8919 01” szövegrész helyébe a „52 8912 01” szöveg lép.
- (3) Az igazságügyi és rendészeti miniszter felügyelete, irányítása alá tartozó fegyveres szerveknél rendszeresített hivatásos beosztásokról és a betöltésükhöz szükséges követelményekről szóló 19/2008. (IX. 18.) IRM rendelet 1. melléklet „I. A rendőrségről szóló törvényben meghatározott általános rendőrségi feladatok ellátására létrehozott szervnél rendszeresített hivatásos szolgálati beosztások, munkakörök, az ahhoz kapcsolódó rendfokozatok, beosztási kategóriák és képesítési követelmények” pont „Vezetői munkakörök” táblázat „Területi” szerv „főosztályvezető-helyettesi illetményre jogosult” vezetői szintnél a „Munkakör (beosztás)” oszlopban az „igazgatóhelyettes (NNI, RRI, BSZKI)” szövegrész helyébe az „igazgatóhelyettes (BSZKI bűnügyi, NNI, RRI)” szöveg lép.
- (4) Hatályát veszti az R1. 2. számú melléklet I. pont 2. alpontja.
- (5) Hatályát veszti az R2. 2. melléklet „RENDŐR SZAKKÉPESÍTÉS SZAKMAI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEI” címének
- a) IV. pontjában szereplő (SZAKMAI KÖVETELMÉNYEK)
- aa) 0734-06 Objektumőr-kísérő rendészeti alapfeladatai szakmai követelménymodul és annak teljes tartalma,
- ab) 0735-06 Objektumőr-kísérő általános ór- és járőrszolgálati feladatai szakmai követelménymodul és annak teljes tartalma,
- ac) 0736-06 Objektumőr-kísérői feladatok szakmai követelménymodul és annak teljes tartalma,
- ad) 0737-06 Kiegészítő követelménymodul objektumőr-kísérő részére a rendőr szakképesítéshez szakmai követelménymodul és annak teljes tartalma, valamint
- b) V. pont (VIZSGÁZTATÁSI KÖVETELMÉNYEK)
- ba) 1. pontjában (A szakmai vizsgára bocsátás feltételei) „Az utolsó szakképző évfolyam elvégzését tanúsító bizonyítvány.” szövegrész, valamint a „már a 2. tanév kezdetére” szövegrész, továbbá

- bb) 2. pontjában (A szakmai vizsga részei) a 10., 11., 12. és a 13. vizsgarész és azok teljes tartalma.
- (6) Hatályát veszti az igazságügyi és rendészeti miniszter felügyelete, irányítása alá tartozó fegyveres szerveknél rendszeresített hivatásos beosztásokról és a betöltésükhöz szükséges követelményekről szóló 19/2008. (IX. 18.) IRM rendelet 1. melléklet „I. A rendőrségről szóló törvényben meghatározott általános rendőrségi feladatok ellátására létrehozott szervnél rendszeresített hivatásos szolgálati beosztások, munkakörök, az ahhoz kapcsolódó rendfokozatok, beosztási kategóriák és képesítési követelmények” pont „Vezetői munkakörök” táblázat „Területi” szerv „főosztályvezetői illetményre jogosult” vezetői szintnél a „Munkakör (beosztás)” oszlop „igazgató (NNI, RRI, BSZKI)” sorában a „BSZKI” szövegrész.

Dr. Pintér Sándor s. k.,  
belügyminiszter

1. melléklet a 2/2011. (II. 22.) BM rendelethez

A belügyminiszter irányítása alatt álló fegyveres szervek hivatásos állományú tagjai illetményének és egyéb juttatásainak megállapításáról, valamint a folyósítás szabályairól szóló 20/1997. (III. 19.) BM rendelet 1. számú mellékletének táblázata helyébe a következő táblázat lép:

	A	B	C
1	Rendőrség	Katasztrófavédelem, valamint a hivatásos önkormányzati tűzoltóság	Egyéb szervek
2	50/15%-ra jogosultak		
3			– BM egyes hivatali szervezeti egységei
4	– Nemzeti Védelmi Szolgálat		
5	– Terrorelhárítási Központ		
6	40/20%-ra jogosultak		
7	– az Országos Rendőr-főkapitányság (a továbbiakban: ORFK) szervezeti elemei, kivéve az a) ORFK Gazdasági Főigazgatóság Gazdasági Ellátó Igazgatóság és regionális gazdasági ellátó igazgatóságok, b) ORFK Oktatási Igazgatóság, c) Zsaru Magazin – a Köztársasági Őrezred – a Nemzeti Nyomozó Iroda	– BM Országos Katasztrófavédelmi Főigazgatóság (OKF) központi szervei	– Rendőrtiszti Főiskola
8	30/15%-ra jogosultak		
9	ORFK területi besorolású szervei	OKF területi besorolású háttérintézményei	Rendészeti szakközépiskolák
10	– a megyei (fővárosi) rendőr-főkapitányság megyei illetékességű középírányító szervei – a Készenléti Rendőrség – a Repülőtéri Rendőr Igazgatóság – ORFK Oktatási Igazgatóság – ORFK Gazdasági Főigazgatóság Gazdasági Ellátó Igazgatóság és regionális gazdasági ellátó igazgatóságok – Zsaru Magazin – Bűnügyi Szakértői és Kutató Intézet	– Fővárosi polgári védelmi és megyei katasztrófavédelmi igazgatóság megyei illetékességű középírányító szervei – Katasztrófavédelmi Oktatási Központ	– Nemzetközi Oktatási és Polgári Válságkezelési Központ – BM Vezetőképző és Kutatóintézet

11		– Repülőtéri Katasztrófavédelmi Igazgatóság területi feladatokat ellátó állománya	
12		– Fővárosi Önkormányzati Tűzoltó-parancsnokság megyei illetékességű középírányító szervei	
13	15/10%-ra jogosultak		
14	– a rendőrkapitányságok (kerületi, városi, vízirendészeti)	– Repülőtéri Katasztrófavédelmi Igazgatóság helyi feladatokat ellátó állománya	
15	– határrendészeti kirendeltségek		
16		– Országház Tűzoltó-parancsnokság	
17		– Katasztrófavédelem polgári védelmi kirendeltségei	
18		– Hivatásos önkormányzati tűzoltó-parancsnokságok (kerületi, városi)	

"

## 2. melléklet a 2/2011. (II. 22.) BM rendelethez

A belügyminiszter irányítása alatt álló fegyveres szervek hivatásos állományú tagjai illetményének és egyéb juttatásainak megállapításáról, valamint a folyósítás szabályairól szóló 20/1997. (III. 19.) BM rendelet 2. számú melléklet XI. és XII. pontja helyébe a következő XI. és XII. pont lép:

„XI. A Hszt. 254. § (2) bekezdés a) pontjának 13. alpontja értelmében a belső bűnmegelőzési és bűnfelderítési feladatokat ellátó szerv állománya belső ellenőrzési pótlékára jogosultak:

A Nemzeti Védelmi Szolgálatnál

a) 250%-os mértékben

– az Akció Osztály tényleges operatív műveleti feladatot ellátó hivatásos állományú tagjai,

b) 200%-os mértékben

– a kiemelt főreferens,

– a főreferens,

c) 100%-os mértékben – az a) és b) pontban felsoroltak, valamint a Hszt. 245/H. § (2) bekezdése szerinti illetményre jogosultak kivételével – a Nemzeti Védelmi Szolgálat hivatásos állományú tagjai.

XII. A Hszt. 254. § (2) bekezdés a) pontjának 14. alpontja szerint a terrorizmust elhárító szerv állományának pótlékára a Terrorelhárítási Központ állománya az alábbiak szerint jogosult:

a) 450%-os mértékben

– a főigazgató közvetlen alárendeltségébe tartozó, tényleges műveleti feladatot ellátó,

– a Felderítési Igazgatóság,

– a Műveleti Igazgatóság,

– a Személyvédelmi Igazgatóság,

– az Operatív Technikai-Informatikai Igazgatóság

hivatásos állományának tagjai,

b) 300%-os mértékben

– az Ügyeleti Igazgatóság,

hivatásos állományú tagjai,

c) 150%-os mértékben – az a) és b) pontban felsoroltak, valamint a Hszt. 245/H. § (2) bekezdése szerinti illetményre jogosultak kivételével – a Terrorelhárítási Központ hivatásos állományú tagjai.”

## 3. melléklet a 2/2011. (II. 22.) BM rendelethez

Az R2. 2. melléklet „RENDŐR SZAKKÉPESÍTÉS SZAKMAI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEI” cím alatt szereplő IV. pont (SZAKMAI KÖVETELMÉNYEK) 52 861 02 0100 52 02 azonosító számú, Objektumőr-kísérő megnevezésű részszakképesítés szakmai követelménymodul táblázatának helyébe a következő táblázat lép:

”

(Az 52 861 06 0100 52 02 azonosító számú, Objektumőr-kísérő megnevezésű részszakképesítés szakmai követelménymoduljainak)	
(azonosítója)	(megnevezése)
0725-06	Rendészeti alapeladatok
0731-06	Általános őr- és járőrszolgálati feladatok

”

### A külügyminiszter 1/2011. (II. 22.) KüM rendelete a 2011. évi magyar EU elnökséggel kapcsolatos fejezeti kezelésű előirányzat felhasználásának szabályairól

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 124. §-ának (9) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009. (XII. 19.) Korm. rendelet 2. §-a 6. pontjának k) alpontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 73. §-ának b) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró nemzetgazdasági miniszterrel egyetértésben – a következőket rendelem el:

#### 1. A rendelet hatálya

1. § (1) A rendelet hatálya
- a Magyar Köztársaság 2011. évi költségvetéséről szóló 2010. évi CLXIX. törvény 1. melléklete XVIII. Külügyminisztérium (a továbbiakban: minisztérium) fejezet, 5. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 39. 2011. évi magyar EU elnökségi feladatok alcím fejezeti kezelésű előirányzat, továbbá
  - a Magyar Köztársaság 2010. évi költségvetéséről szóló 2009. évi CXXX. törvény 1. melléklete XVIII. Külügyminisztérium fejezet, 5. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 39. 2011. évi magyar EU-elnökségre való felkészülés alcím fejezeti kezelésű előirányzat 2010. évi maradványának
- [a) és b) pontban szereplő előirányzatok a továbbiakban együtt: előirányzat]  
felhasználására terjed ki.
- (2) Az (1) bekezdés a) pontjában meghatározott előirányzatra 2011. éven túli kötelezettség nem vállalható.

#### 2. Értelmező rendelkezések

2. § E rendelet alkalmazásában:
- támogatási igény: pályázat vagy támogatási kérelem,
  - igénylő: a pályázó vagy a támogatási kérelem benyújtója.

#### 3. Az előirányzat felhasználása

3. § (1) Az előirányzat felhasználása – céljával összhangban – elsősorban beszerzések, közbeszerzések megvalósításával, egyéb kifizetések teljesítésével, vagy támogatás nyújtásával történik.
- (2) Az előirányzat más minisztériumon keresztül – céljával összhangban – az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009. (XII. 19.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ámr.) 110. § (3) bekezdésének b) pontja alapján is felhasználható.

- 4. §** (1) Az előirányzatból államháztartáson belüli, valamint – a (2) bekezdésben foglaltak kivételével – államháztartáson kívüli jogi személy és jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet (a továbbiakban: szervezet) részére pályázat, támogatási kérelem, vagy a Kormány nyilvános határozata alapján nyújtható támogatás.
- (2) Társadalmi szervezet, alapítvány, közalapítvány részére az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény (a továbbiakban: Áht.) 100/J. §-ának (3) bekezdése szerint nyújtható támogatás.
- (3) Az előirányzatból fedezhető az előirányzat éves összegének legfeljebb 1%-áig – az előirányzat működtetésével, kezelésével, felhasználásával, ellenőrzésével, szerződések előkészítésével, nyilvántartásának tárgyi feltételeivel és ellenőrzésével kapcsolatos költségek is. Az előirányzat működtetésével kapcsolatos költségként az előirányzat terhére elszámolható a kincstár egyes szolgáltatásaiért a minisztérium által fizetendő kezelési költség, valamint a külképviseleteken keresztül megvalósított projektek esetén az elszámolásból adódó árfolyam-különbözet.
- 5. §** Amennyiben e rendelet eltérően nem rendelkezik, az előirányzatból támogatás saját forrás biztosítása mellett nyújtható. A saját forrás legkisebb mértéke – ha e rendelet másképp nem rendelkezik – a támogatott tevékenység összköltségvetésének 10%-a, amely pénzben biztosítandó. 500 000 Ft-ot meg nem haladó összegű támogatás saját forrás biztosítása nélkül is nyújtható. Az előzőekben meghatározottakon túl saját forrás biztosítása nélkül támogatás az európai integrációs ügyekért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) egyedi döntése alapján – a 12. § (4) bekezdésének a)–f) pontjában felsorolt szempontok figyelembevételével – is nyújtható.
- 6. §** Támogatás a szerződés aláírása előtt már megkezdett tevékenységre, projektre vagy programra is adható.
- 7. §** (1) Az előirányzatból – céljával összhangban – vissza nem térítendő támogatás nyújtható, beszerzés, közbeszerzés valósítható meg és egyéb kifizetés teljesíthető.
- (2) Az előirányzat felhasználható különösen a következőkre:
- országos szintű, általános lakossági és civil tájékoztatás az elnökségről és az Európai Unióról (telefonon, on-line és egyéb eszközökkel), ideértve tájékoztató szolgálatok igénybevételét is;
  - az elnökséghez kapcsolódó programok (kommunikációs projektek, rendezvények, kiállítások, közvélemény-kutatások stb.) megvalósítása;
  - az elnökséghez kapcsolódó kiadványok megjelentetése;
  - az elnökségi dekorációk és arculati elemek megvalósítása;
  - szervezetek bevonása az elnökségi kommunikáció megvalósításába;
  - a hazai EU-kommunikációs hálózatokkal és könyvtárakkal történő együttműködés az EU-elnökség sikeres megvalósítása érdekében;
  - a hazai és nemzetközi EU-kommunikációs hálózatok és könyvtárak szakembereinek EU-elnökséghez kapcsolódó képzése;
  - általános iskolák, középfokú és felsőfokú tanintézmények bevonása az EU-elnökséghez kapcsolódó projektekbe;
  - a 2011. évi soros magyar EU-elnökséggel kapcsolatos szervezett médiaközvetítő feladatok ellátásának támogatása.
- (3) A (2) bekezdés i) pontjában meghatározott esetben támogatás pályázat nélkül, a Kormány nyilvános határozata alapján, továbbá saját forrás biztosítása nélkül és teljes előfinanszírozással nyújtható.
- (4) A (3) bekezdésben meghatározott eseten túl saját forrás nélkül nyújtható támogatás az (1) bekezdés b)–d) és f) pontjában meghatározott esetekben is.

#### **4. A pályázati felhívás**

- 8. §** (1) Pályázati eljárás lefolytatása esetén a miniszter pályázati felhívást tesz közzé a Magyar Közlöny mellékletét képező Hivatalos Értesítőben, valamint a minisztérium internetes honlapján ([www.kulugyminiszterium.hu](http://www.kulugyminiszterium.hu)), továbbá a pályázati felhívásról olyan közleményt tesz közzé legalább egy országos napilapban, amely tartalmazza, hogy a pályázati felhívás teljes szövege a Magyar Közlöny mellékletét képező Hivatalos Értesítőben és a minisztérium internetes honlapján megtekinthető.
- (2) A pályázatokat a pályázati felhívásban meghatározott időn belül kell benyújtani, amely a minisztérium internetes honlapján történő közzétételtől számított 30 napnál rövidebb nem lehet.
- (3) Pályázati felhívás közzététele ajánlattételi felhívásnak minősül.



## 5. A támogatási igény tartalmi elemei

- 9. §** A támogatási igénynek [2. § a) pont] az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009. (XII. 19.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ámr.) 133. § (1) bekezdés a)–i) pontjában meghatározottakon kívül tartalmaznia kell:
- az igénylő telefon- és telefaxszámát, valamint elektronikus elérhetőségét,
  - több elérhetőség esetén annak megjelölését, hogy az értesítéseket melyik elérhetőségre kéri,
  - részletezett költségvetési tervet, abban külön szerepeltetve a saját forrás felhasználási módját,
  - a pályázati felhívásban vagy az egyéb jogszabályokban meghatározott további adatokat.
- 10. §** A támogatási igényhez csatolni kell:
- hiteles másolatban harminc napnál nem régebbi igazolást az igénylő – bírósági, egyéb hatósági, vagy egyéni vállalkozóként történő – nyilvántartásba vételéről,
  - az igénylő képviselőjének közjegyző által hitelesített aláírási címpéldányát vagy ügyvéd által ellenjegyzett aláírásmintáját; ötszázezer forintot meg nem haladó támogatás esetén a költségvetési szerv, intézmény pályázó képviselőjének pénzügyintézetnél szereplő eredeti vagy a pénzügyintézet által hitelesített aláírási-bejelentő kartonját,
  - eredetiben az igénylő valamennyi bankszámláját vezető hitelintézet harminc napnál nem régebbi igazolását – a pontos számlaszám megjelölésével – az igénylő bankszámlájának vezetéséről, fizetőképességéről,
  - az igénylő létesítő okiratáról készített egyszerű másolatot,
  - az igénylő nyilatkozatot a saját forrás meglétéről; a pénzbeli saját forrást bankszámlakivonattal, szerződéssel vagy hitelígérvénnyel, helyi önkormányzat pályázónál a testületi határozattal is igazolni kell,
  - az igénylő képviselője által cégszerűen aláírt nyilatkozatot arról, hogy:
    - az igénylőnek az Európai Unió tradicionális saját forrásai címen tartozása nincs, vagy arra az illetékes adóhatóság fizetési könnyítést (részletfizetés, fizetési halasztás) engedélyezett,
    - az igénylő felhatalmazza a minisztériumot a 14. § (3) bekezdésében foglalt adatok nyilvántartására,
  - az igénylő nyilatkozatát arról, hogy a pályázó a 15. § (5) bekezdésében foglaltak szerinti tartalommal felhatalmazza a minisztériumot beszédési megbízás benyújtására,
  - a pályázati felhívásban vagy az egyéb jogszabályokban meghatározott dokumentumokat.

## 6. A támogatási igény elbírálása

- 11. §**
- A minisztérium munkabizottsága (a továbbiakban: munkabizottság) – a támogatási igény alapján – javaslatot tesz támogatás odaítélésére, valamint egyéb kifizetések teljesítésére.
  - A pályázat elfogadásáról a kötelezettségvállalásra jogosult dönt. Támogatási kérelem esetén a támogatás nyújtásáról – értékhatártól függetlenül – a miniszter, vagy a közigazgatási államtitkár dönt.
  - A munkabizottság javaslatot tesz az államháztartási körbe tartozó igénylők támogatási igényének elbírálására is.
  - A munkabizottság szükség szerint, de havonta legalább egy alkalommal ülésezik. A munkabizottság a pályázat benyújtásától számított harminc, vagy a hiánypótlás határidejének lejártától számított tizenöt munkanapon belül teszi meg az (1) bekezdés szerinti javaslatát.
- 12. §**
- A munkabizottság határozatképes, ha a szavazásra jogosult tagoknak több mint ötven százaléka az ülésen jelen van, vagy előzetesen írásban leadta a szavazatát.
  - A munkabizottság tagjait egyenlő szavazati jog illeti meg. A döntésekre vonatkozó javaslatokat a munkabizottság nyílt szavazással és a távollévők írásbeli szavazatai alapján, egyszerű szótöbbséggel hozza, szavazategyenlőség esetén a soros elnök szavazata dönt. A döntés-előkészítő javaslatnak tartalmaznia kell a támogatási igények értékelését, a véleményezésre jogosultak javaslatait, észrevételeit.
  - A munkabizottság üléseiről jegyzőkönyv készül. A jegyzőkönyvben röviden rögzíteni kell a támogatási igény elbírálásában részt vevő személyek főbb hozzászólásait, a támogatási igény támogathatóságára vonatkozó javaslatait.
  - A pályázat elbírálása során a munkabizottság bírálati szempontként együttesen figyelembe veszi, hogy tervezett tevékenység milyen mértékben
    - illeszkedik a külkapcsolati stratégiához,
    - alkalmas az előirányzat céljának megvalósítására,
    - felel meg a pályázati felhívásban megfogalmazott konkrét követelményeknek (pályázat felhívás közzététele esetén),

- d) erősíti a külpolitikai kormányzat és a hazai, valamint a nemzetközi civil szféra közötti kapcsolatot,
  - e) alkalmas Magyarország külföldi megítélésének, a hiteles Magyarország-kép kialakításának elősegítésére,
  - f) költséghatékony,
  - g) biztosít saját forrást.
- (5) A támogatási igény hiányos benyújtása esetén – ha e rendelet eltérően nem rendelkezik – a minisztérium egy alkalommal a pályázót hiánypótlásra hívja fel. A hiánypótlás határideje – e rendelet eltérő rendelkezése hiányában – a hiánypótlásra történő felhívás kézhezvételétől számított nyolcadik nap. A hiánypótlásra biztosított határidő elmulasztása az igénylőnek a támogatási igény elbírálásából való kizárását eredményezi, erről az igénylőt a hiánypótlásra történő felhívásban tájékoztatni kell. A közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény 14. §-ában meghatározott nyilatkozat csatolásának elmulasztása esetén hiánypótlásnak nincsen helye.

- 13. §**
- (1) A pályázati feltételek teljesítése nem jelent jogosultságot a pályázatban megjelölt összegű költségvetési támogatás igénybevételére. A pályázatot szerződésalkötési ajánlatnak kell tekinteni.
  - (2) Támogatás az igénylő által igényelt összegnél kisebb összegben is nyújtható.
  - (3) A minisztérium a támogatás nyertesének megnevezését, az elnyert támogatás összegét, a támogatás tárgyát a minisztérium internetes honlapján teszi közzé.
  - (4) A (3) bekezdésben meghatározott, a minisztérium internetes honlapján történő közzététel nem érinti a közzétételre vonatkozó egyéb jogszabályi kötelezettségek teljesítését.
  - (5) Nem ítélt meg támogatás olyan igénylő részére, továbbá nem köthető támogatási szerződés azzal:
    - a) aki saját forrással nem rendelkezik, kivéve, ha az igényelt támogatás összege az ötszázezer forintot nem haladja meg, vagy ha e rendelet eltérően rendelkezik, vagy
    - b) akit a miniszter írásbeli döntésével az államháztartásról szóló 1992. évi XXVIII. törvény (a továbbiakban: Áht.) 122/A. § (1) bekezdése alapján a költségvetési támogatásra való jogosultságból vagy az Áht. 122/A. § (2) bekezdése alapján az érintett előirányzat támogatási rendszeréből kizárt, a kizárás hatálya alatt, vagy
    - c) aki jelen rendelet hatálybalépését megelőzően kötött támogatási szerződésében foglaltakat megszegte és emiatt a minisztérium elállt a támogatási szerződéstől, vagy pénzügyi elszámolását, tartalmi jelentését a minisztérium nem fogadta el, az elállástól, az elszámolás, tartalmi jelentés elbírálásától számított 5 évig, vagy
    - d) akivel szemben a támogatás nyújtásának egyéb jogszabályban meghatározott, vagy jelen rendelet hatálybalépését megelőzően kötött szerződésből eredő akadálya van.

## 7. A támogatási szerződés

- 14. §**
- (1) A minisztérium a támogatásban részesülővel (a továbbiakban: kedvezményezett) a támogatás feltételeiről támogatási szerződésben (a továbbiakban: szerződés) állapodik meg.
  - (2) A támogatással érintett tevékenység teljesítésének határideje kizárólag annak lejártát legkésőbb harminc – különösen méltányolható esetben három – nappal megelőzően beérkezett, indokolással ellátott kérelem, vagy a minisztérium kezdeményezése alapján módosítható.
  - (3) A minisztérium nyilvántartja a kedvezményezettel kötött szerződés lényeges tartalmi elemeit, valamint a szerződés teljesítésével és a támogatás felhasználásával kapcsolatos adatokat.

## 8. A jogosulatlanul igénybe vett támogatás visszatérítése

- 15. §**
- (1) A támogatás visszafizetésére vonatkozó értesítésben a kedvezményezettet tájékoztatni kell arról, ha a jogosulatlanul igénybe vett támogatás nem vagy csak részben kerül visszafizetésre, vagy ha az értesítés kézbesítését követő tizenöt napon belül a visszafizetési kötelezettségének nem tesz eleget, az (5) bekezdésben meghatározott beszédési megbízás alkalmazásának van helye, ennek hiánya, eredménytelensége esetén, vagy egyéb esetekben a minisztérium követelését fizetési meghagyásos, valamint polgári peres eljárásban érvényesíti.
  - (2) Az értesítésben meg kell határozni azt a számlaszámot, amelyre a kedvezményezett a jogosulatlanul igénybe vett támogatást visszafizetni köteles.
  - (3) A miniszter a visszafizetésre kötelezettnek a visszafizetési határidő lejártá előtt írásban benyújtott részletes indokolást tartalmazó kérelmére – méltányosságból – részletfizetési kedvezményt vagy halasztást engedélyezhet. A részletekben történő visszafizetés vagy a halasztás időtartama a tizenkét hónapot nem haladhatja meg. A visszafizetéstől eltekinteni nem lehet.

- (4) Visszafizetési kötelezettség, elállás, felmondás esetén a már kifizetett támogatási összeg, továbbá a kamat és a késedelmi kamat megfizetésére irányuló követelés érvényesítése – e rendelet eltérő rendelkezése hiányában – beszedési megbízás alkalmazásával történik. A beszedési megbízás alkalmazásától eltekinteni Kormány nyilvános határozata alapján nyújtott támogatás, továbbá előleg nélküli, egyösszegű utófinanszírozással biztosított támogatás nyújtása esetén lehet.
- (5) A kedvezményezett legkésőbb a szerződés aláírásakor átadja a kedvezményezett valamennyi – jogszabály alapján beszedési megbízással megterhelhető – fizetési számlájára vonatkozó, a minisztérium javára szóló beszedési megbízás benyújtására vonatkozó felhatalmazó levelet és a pénzforgalmi szolgáltató visszaigazolásával arról, hogy a kedvezményezettől befogadták a pénzforgalom lebonyolításáról szóló 18/2009. (VIII. 6.) MNB rendeletben foglaltaknak megfelelő – a minisztériumot a kedvezményezett bankszámlái ellen beszedési megbízás benyújtására felhatalmazottként megjelölő és csak a minisztérium hozzájárulásával visszavonható – felhatalmazó levelet. A felhatalmazó levélnek tartalmaznia kell a pénzügyi fedezethiány miatt nem teljesíthető fizetési megbízás esetére a követelés legalább harmincöt napra való sorba állítására vonatkozó rendelkezést is. A minisztérium az elszámolás elfogadásának tényéről értesítést küld a kedvezményezettnek, egyúttal megadja a hozzájárulást a felhatalmazó levél visszavonásához.

### 9. A támogatás folyósítása

- 16. §** (1) A támogatási összeg vagy annak részletei folyósítására érvényes és hatályos szerződés alapján – ha e rendelet eltérően nem rendelkezik – a támogatott tevékenység teljes vagy részleges megvalósulását követően (utófinanszírozás) kerül sor, a tartalmi jelentés és a pénzügyi dokumentáció elfogadása után, írásbeli leírás alapján.
- (2) Nem profitorientált szervezet esetében – ötszázezer forintot meg nem haladó összegű támogatás –, továbbá a Kormány nyilvános határozata alapján nyújtott támogatás esetében a támogatás teljes összege előfinanszírozással egy összegben is folyósítható.
- (3) A (2) bekezdésben meghatározottakon túl, a kedvezményezett kérelmére, indokolt esetben a támogatás a kedvezményezett utólagos elszámolásával előfinanszírozás formájában is folyósítható, legfeljebb a támogatás 25%-át meg nem haladó részletekben. Ez esetben az egyes részletek csak akkor folyósíthatók, ha a kedvezményezett a pénzben biztosított saját forrás ütemezése szerinti összegét számlával igazoltan felhasználta és elszámolt a már folyósított összeggel, továbbá elszámolását a minisztérium elfogadta.
- (4) A támogatás részletekben történő kifizetése esetén az egyes részletek átutalására a finanszírozási időszakot lezáró részbeszámoló elfogadását követően kerülhet sor.

### 10. A támogatás felhasználása

- 17. §** (1) A kedvezményezett köteles pénzügyi elszámolást készíteni a támogatás összegének felhasználásáról, amelynek – a szerződésben meghatározottakon kívül – tartalmaznia kell:
- összesítő kimutatást a szerződés mellékletét képező költségvetésben szereplő költségekre vetítve, amelyet elektronikus úton is be kell nyújtani és amelyben az üzleti titkot olvashatatlanná kell tenni,
  - költségtételek szerinti bontásban a számla kibocsátójának nevét, a számla sorszámát, a számla tartalmát (kifizetés jogcímét), a számla keltét és a teljesítés időpontját, az áfa-alapot, az áfa-tartalmat és a bruttó összeget, valamint átutalás esetében átutalással teljesített számlamásolat mellett a bankszámla terheléséről szóló banki igazolást vagy kivonatot (megjelölve a vonatkozó tételt), készpénzes kifizetés esetében a készpénzfelvétel tényét tartalmazó külön kimutatást,
  - a támogatás és a saját forrás felhasználását igazoló számla másolatát (az áfatartalmú számlák esetében fel kell tüntetni a számla nettó értékét),
  - a saját forrás és társfinanszírozás dokumentumainak másolatát (megállapodás, határozat),
  - a saját forrás és társfinanszírozás felhasználásáról szóló kimutatást,
  - személyi juttatást érintő kifizetések esetében a számfejtési, valamint az adó- és járulékbefizetési bizonylatokat.
- (2) Az elszámolás során kizárólag a támogatási szerződés megkötését követően kiállított számviteli bizonylat fogadható el, kivéve a Kormány nyilvános határozata alapján nyújtott és a támogatási szerződés aláírása előtt már megkezdett tevékenység, projekt, programok támogatását.

- (3) A kedvezményezett köteles részletes tartalmi jelentést készíteni a szerződésben megjelölt tevékenységek, feladatok teljesítéséről, eredményéről. A tartalmi jelentést elektronikus úton is be kell nyújtani, amelyben az üzleti titkot olvashatatlaná kell tenni.

**18. §** A kedvezményezett a támogatás összegét köztartozás törlesztésére nem használhatja fel.

**19. §** A szerződésszerű teljesítés mellett fel nem használt támogatás maradványát a kedvezményezett a támogatott tevékenység megvalósítására előírt határidőt követő 15 napon belül köteles visszautalni.

- 20. §**
- (1) Az előírányzat terhére teljesített kifizetések felhasználását, annak indokoltságát, valamint a jelen rendeletben, és az egyéb jogszabályokban foglaltak betartását a minisztérium ellenőrzi, amelyhez könyvvizsgálót is igénybe vehet. Az ellenőrzésre dokumentum alapú és helyszíni ellenőrzés formájában is sor kerülhet.
- (2) A kedvezményezett köteles a támogatás felhasználását elkülönítetten és naprakészen nyilvántartani, az ellenőrzésre feljogosított szervek megkeresésére az ellenőrzés lefolytatásához szükséges tájékoztatást megadni, az ellenőrzésben közreműködni.
- (3) A helyszíni ellenőrzésről jegyzőkönyv készül.

### 11. A kifogás

- 21. §**
- (1) Az Ámr. 131. § (1) bekezdésében meghatározott kifogást a támogatás igénylője, a támogatás kedvezményezettje (a továbbiakban: kifogást tevő) írásban nyújthatja be a miniszternek.
- (2) A kifogásnak az alábbiakat kell tartalmaznia:
- a kifogást tevő adatait (név, székhely vagy lakcím, képviselő);
  - a kifogással érintett pályázati eljárás, támogatási igény, támogatás azonosítását (így különösen pályázat címe, támogatás célja, támogatási szerződés száma);
  - a kifogásolt intézkedés vagy mulasztás meghatározását;
  - a kifogás alapjául szolgáló tényeket, a jogszabálysértés megjelölését;
  - a kifogás célját;
  - a kifogást tevő, vagy a nem természetes személy kifogást tevő képviselőjének saját kezű aláírását.
- (3) A kifogást a kifogásolt intézkedésről vagy mulasztásról való tudomásszerzéstől számított 8 munkanapon belül, de legkésőbb a kifogásolt intézkedés megtörténtétől vagy a mulasztástól számított 30 munkanapon belül lehet benyújtani.
- 22. §**
- (1) Az elkésett, a nem a jogosult által, vagy a változatlan tartalommal ismételt benyújtott kifogást a miniszter annak kézhezvételétől számított 8 munkanapon belül elutasítja, és erről a kifogást tevőt írásban értesíti, megjelölve az elutasítás indokát.
- (2) Amennyiben a kifogás hiányos, nem tartalmazza a 21. § (2) bekezdésben meghatározottakat, a miniszter a kifogás kézhezvételétől számított 5 munkanapon belül 8 munkanapos határidő tűzésével írásban felhívja a kifogást tevőt a hiány pótlására. Amennyiben a kifogást tevő a hiányt határidőben nem vagy nem megfelelően pótolja, a miniszter a kifogást elutasítja, és erről a kifogást tevőt írásban értesíti, megjelölve az elutasítás indokát.
- (3) A miniszter a kifogást annak kézhezvételétől számított 15 munkanapon belül érdemben elbírálja. E határidőbe nem számít be a (2) bekezdésben meghatározott hiánypótlásra irányuló felhívástól az annak teljesítéséig terjedő idő. A miniszter az e bekezdésben meghatározott határidőt indokolt esetben egy alkalommal legfeljebb 15 munkanappal meghosszabbíthatja, és erről a kifogást tevőt a kifogás kézhezvételétől számított 10 munkanapon belül írásban értesíti.
- (4) Amennyiben a kifogás nem alapos, a miniszter azt elutasítja, és erről a kifogást tevőt a kifogás elbírálásától számított 15 munkanapon belül írásban értesíti, megjelölve az elutasítás indokát.
- (5) Amennyiben a kifogás alapos, a miniszter a (3) bekezdésben meghatározott határidőben elrendeli a kifogásban sérelmezett helyzet megszüntetése érdekében szükséges intézkedést, és erről a kifogást tevőt a (4) bekezdésben

megjelölt határidőn belül írásban értesíti. Amennyiben a kifogást tevő a kifogásolt jogszabálysértés folytán nem nyert támogatást, a támogató köteles a kifogást tevő támogatási igényét ismételten elbírálni, feltéve, ha az előirányzaton támogatásra fordítható összeg rendelkezésre áll.

- (6) A kifogás kivizsgálásában nem vehet részt, aki a kifogással érintett eljárásban részt vett.

## **12. Záró rendelkezések**

- 23. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

*Martonyi János* s. k.,  
külügyminiszter

## IX. Határozatok Tára

### A köztársasági elnök 33/2011. (II. 22.) KE határozata Költségvetési Tanács tagjának kinevezéséről

A takarékos állami gazdálkodásról és a költségvetési felelősségről szóló 2008. évi LXXV. törvény 9. § (1) bekezdése alapján *dr. Járai Zsigmondot* 2011. február 18-ai hatállyal a Költségvetési Tanács tagjává kinevezem.

Budapest, 2011. február 18.

*Schmitt Pál* s. k.,  
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-7/00884/2011.

---

### A köztársasági elnök 34/2011. (II. 22.) KE határozata egyetemi tanári kinevezésekről

Az Alkotmány 30/A. § (1) bekezdés i) pontjában megállapított jogkörömben, a felsőoktatásról szóló 2005. évi CXXXIX. törvény 100. §-ának b) pontja alapján, a nemzeti erőforrás miniszter javaslatára

*dr. Veres Zoltánt*, a Budapesti Gazdasági Főiskola egyetemi docensét,  
*dr. Vígvári Tamást*, a Budapesti Gazdasági Főiskola egyetemi docensét,  
*dr. Benedek Józsefet*, a Miskolci Egyetem egyetemi docensét,  
*dr. Bisztray Györgyöt*, a Budapesti Corvinus Egyetem egyetemi docensét,  
*dr. Forgács Csabát*, a Budapesti Corvinus Egyetem egyetemi docensét,  
*dr. Dóka Ottót*, a Nyugat-magyarországi Egyetem egyetemi docensét és  
*dr. Kiss Endrét*, a Nyugat-magyarországi Egyetem kutató professzorát

2011. március 1. napjával kinevezem egyetemi tanárrá.

Budapest, 2011. február 8.

*Schmitt Pál* s. k.,  
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2011. február 8.

Réthelyi Miklós s. k.,  
nemzeti erőforrás miniszter

KEH ügyszám: IV-3/00631/2011.

**A Kormány 1027/2011. (II. 22.) Korm. határozata  
az Új Magyarország Agrár Forgóeszköz Hitelprogramról szóló  
1008/2008. (II. 23.) Korm. határozat és az Új Magyarország Agrár Forgóeszköz  
Hitelprogram átalakításáról szóló 1050/2008. (VII. 18.) Korm. határozat módosításáról**

1. Az Új Magyarország Agrár Forgóeszköz Hitelprogramról szóló 1008/2008. (II. 23.) Korm. határozat 1. és 2. pontjában a „20 milliárd forint” szövegrész helyébe a „15 milliárd forint” szöveg lép.
2. Az Új Magyarország Agrár Forgóeszköz Hitelprogram átalakításáról szóló 1050/2008. (VII. 18.) Korm. határozat 1. a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
„a) az Új Magyarország Agrár Forgóeszköz Hitelprogram úgy kerül átalakításra, hogy az MFB Zrt. azon hiteleket refinanszírozza, és azon legalább 50 millió forint összegű hiteleket finanszírozza közvetlenül, amelyek végső ügyfél kamata nem haladja meg a 3 havi BUBOR + legfeljebb 4%/évet.  
*Felelős:* nemzeti fejlesztési miniszter  
vidékfejlesztési miniszter  
*Határidő:* folyamatos”
3. Hatályát veszti az Új Magyarország Agrár Forgóeszköz Hitelprogram átalakításáról szóló 1050/2008. (VII. 18.) Korm. határozat 1. b) pontja.
4. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba és a hatálybalépését követő napon hatályát veszti.

*Orbán Viktor s. k.,*  
miniszterelnök

**A Kormány 1028/2011. (II. 22.) Korm. határozata  
a Sajó völgye egyes településeinek árvízi biztonságát hosszútávra megteremtő beruházásokról**

1. A Sajó völgye egyes települései árvízi biztonságának fokozása, az árvízveszély csökkentése érdekében a Kormány egyetért az 1. mellékletben megjelölt feladatok elvégzésével.  
*Felelős:* vidékfejlesztési miniszter  
nemzeti fejlesztési miniszter  
*Határidő:* feladatonként az 1. mellékletben megjelöltek szerint
2. A Kormány felhívja a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy az 1. melléklet I. 1. d) pontjában meghatározott, uniós forrásból megvalósuló beruházást – az uniós források felhasználására vonatkozó eljárási szabályok keretei között – kezelje kiemelt prioritásként.  
*Felelős:* nemzeti fejlesztési miniszter  
*Határidő:* azonnal
3. A Kormány felhívja a nemzetgazdasági minisztert, hogy az 1. pont szerinti feladatok végrehajtásának finanszírozáshoz szükséges 7375 millió forint biztosításáról a 2011. évre intézkedjen.  
*Felelős:* nemzetgazdasági miniszter  
*Határidő:* azonnal



4. A Kormány egyetért azzal, hogy az 1. pontban írt feladatok, valamint az árvízi veszélyhelyzet megelőzéséhez szükséges munkák végrehajtásába közcélú foglalkoztatottakat kell bevonni.

*Felelős:* nemzetgazdasági miniszter  
vidékfejlesztési miniszter  
közigazgatási és igazságügyi miniszter  
belügyminiszter

*Határidő:* azonnal

5. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba, amellyel egyidejűleg a Felsőzsolcán és környékén tervezett, árvízkarok megelőzését szolgáló beruházások megvalósításáról szóló 1280/2010. (XII. 15.) Korm. határozat hatályát veszti.

Orbán Viktor s. k.,  
miniszterelnök

1. melléklet az 1028/2011. (II. 22.) Korm. határozathoz

I. Az érintett önkormányzatok védekezési munkájának segítése

1. Települési körtöltések megépítése

Település neve	Becsült forrásigény (M Ft)	Véghatáridő: 2011. június 30.
a) Felsőzsolca (kb. 5 km hosszú árvízvédelmi töltés kiépítése)	1750	Elkezdés: azonnal. Alapbiztonság megteremtése: 2011. március 31-i közbenső határidőre.
b) Nagycsécs (kb. 1,2 km hosszú árvízvédelmi töltés kiépítése)	315	Elkezdés: azonnal. Alapbiztonság megteremtése 2011. március 31-i közbenső határidőre.
c) Ónod (kb. 2,5 km hosszú árvízvédelmi töltés kiépítése)	1125	Elkezdés: azonnal. Alapbiztonság megteremtése 2011. március 31-i közbenső határidőre.
d) Sajóecseg	uniós forrás (KEOP)	

2. Szakmai segítségnyújtás

	Becsült forrásigény (M Ft)	Határidők:
A Sajó-völgyi kisvízfolyások és a Sajó-folyó menti települések veszélyeztetettségi besorolása.	75	Kezdés: azonnal Határidő: folyamatos
Települési vízkárelhárítási tervek felülvizsgálata, módosítása, elkészítése 98 település esetében	270	Befejezés: 2011. március 31.

II. A Nemzeti Infrastruktúra Fejlesztő Zrt. által végzett feladatok

Kis Sajó szelvénykotrása

Elkezdés: azonnal  
Első szakasz: 2011. február 15.  
Második szakasz: 2011. március 15.

A régi felsőzsolcai bekötő út bontása, a leszakadt híd maradványainak eltávolítása

Elkezdés: azonnal  
Befejezés: 15 napon belül

## III. Állami vízügyi feladatok

## 1. Szükség tározók építése

Település neve	Becsült forrásigény (M Ft)	Vég határidő: 2011. június 30.
a) Bódvalenke (kb. 2 millió m <sup>3</sup> tározótérrel)	1000	Elkezdés: azonnal Alapbiztonság megteremtése: 2011. március 31-i közbenső határidőre.
b) Bódvaszilás (kb. 1 millió m <sup>3</sup> tározótérrel)	250	Elkezdés: azonnal Alapbiztonság megteremtése: 2011. március 31-i közbenső határidőre.
c) Bódvarákó (kb. 1,5 millió m <sup>3</sup> tározótérrel)	500	Elkezdés: azonnal Alapbiztonság megteremtése: 2011. március 31-i közbenső határidőre.

## 2. Záportározók építése

Település neve	Becsült forrásigény (M Ft)	Vég határidő: 2011. június 30.
a) Hídvégárdó (kb. 20 ezer m <sup>3</sup> tározótérrel)	190	Elkezdés: azonnal. Alapbiztonság megteremtése: 2011. március 31-i közbenső határidőre.
b) Bódvaszilás (kb. 60 ezer m <sup>3</sup> tározótérrel)	250	Elkezdés: azonnal. Alapbiztonság megteremtése: 2011. április 30-i közbenső határidőre.
c) Szendrőlád (kb. 140 ezer m <sup>3</sup> tározótérrel)	500	Elkezdés: azonnal. Alapbiztonság megteremtése: 2011. május 31-i közbenső határidőre.
d) Edelény (kb. 110 ezer m <sup>3</sup> tározótérrel)	275	Elkezdés: azonnal. Alapbiztonság megteremtése: 2011. június 30-i közbenső határidőre.

## 3. Egyéb feladatok

	Becsült forrásigény (M Ft)	Határidők:
Sajó–Bódva–Hernád mederkotrás azokon a helyeken, ahol árvízi lefolyást gátló akadályok alakultak ki	625	Elkezdés: azonnal. Legkritikusabb szakaszok kotrása 2011. március 31. Elkezdés: azonnal.
A felsőzsolcai vasúti ártéri hídnyílások szelvényeinek kotrása	250	Első szakasz: 2011. február 15. Második szakasz: 2011. március 15.
A hidraulikai modellezés és műszaki tervezés függvényében kerül sor Felsőzsolca térségében a 3-as út és az M30-as autópálya-lehajtók alatti ártéri hídnyílások, átereszek és a további lefolyást gátló akadályok eltávolítására vonatkozó műszaki tervezési feladatok elvégzésére, a műszaki megoldások meghatározására.	Forrásigényét az I.1. a) pont tartalmazza	Elkezdés azonnal. Műszaki beavatkozások meghatározása: 2011. március 31.

## A Kormány 1029/2011. (II. 22.) Korm. határozata a Magyar Honvédség tartalékos rendszerének fejlesztéséhez kapcsolódó egyes ágazati feladatokról

A Kormány

1. felhívja a honvédelmi minisztert, valamint a nemzetgazdasági minisztert a Magyar Honvédség önkéntes tartalékos állománya munkajogi védelmének kiszélesítésére vonatkozó előterjesztés kidolgozására;  
*Felelős:* honvédelmi miniszter  
 nemzetgazdasági miniszter  
*Határidő:* 2011. április 30.
2. felhívja a honvédelmi minisztert, a nemzetgazdasági minisztert, valamint a közigazgatási és igazságügyi minisztert a Magyar Honvédség tartalékos rendszere önkéntes tartalékos komponenséhez kapcsolódó munkáltatói anyagi kompenzációs rendszer kialakítására, a munkáltatói ösztönző és érdekeltségi rendszert meghatározó előterjesztés kidolgozására, a megvalósíthatóság pénzügyi feltételeinek vizsgálatára;  
*Felelős:* honvédelmi miniszter  
 nemzetgazdasági miniszter  
 közigazgatási és igazságügyi miniszter  
*Határidő:* a kapcsolódó jogszabály-tervezetek elkészítésére: 2011. április 30.  
 a rendszer bevezetésére: 2012. január 1.
3. felhívja a nemzeti erőforrás minisztert, valamint a honvédelmi minisztert az alap-, közép- és felsőfokú oktatási intézményekben az állampolgári, honvédelmi ismeretek terjesztését célzó program kidolgozására és bevezetésére;  
*Felelős:* nemzeti erőforrás miniszter  
 honvédelmi miniszter  
*Határidő:* a program kidolgozására: 2011. november 30.  
 a rendszer bevezetésére: 2012. szeptember 1.
4. felhívja a közigazgatási és igazságügyi minisztert a kormánytisztviselők, köztisztviselők általános közigazgatási képzési rendszere általános részének fejlesztésére a honvédelmi ismeretek, védelmi igazgatás vonatkozásában;  
*Felelős:* közigazgatási és igazságügyi miniszter  
*Határidő:* a rendszer bevezetésére: 2011. június 30.
5. e határozat közzétételének napján visszavonja a Magyar Honvédség önkéntes tartalékos rendszerének fejlesztéséhez kapcsolódó egyes ágazati feladatokról szóló 1032/2009. (III. 17.) Korm. határozatot.

Orbán Viktor s. k.,  
miniszterelnök

## A Kormány 1030/2011. (II. 22.) Korm. határozata a Miniszterelnökségen, a minisztériumokban, az igazgatási és az igazgatás jellegű tevékenységet ellátó központi költségvetési szerveknél foglalkoztatottak létszámáról szóló 1166/2010. (VIII. 4.) Korm. határozat módosításáról

1. A Miniszterelnökségen, a minisztériumokban, az igazgatási és az igazgatás jellegű tevékenységet ellátó központi költségvetési szerveknél foglalkoztatottak létszámáról szóló 1166/2010. (VIII. 4.) Korm. határozat (a továbbiakban: H.) 1. számú melléklet 1. pontja helyébe a következő pont lép:

„1.	Miniszterelnökség	128”
-----	-------------------	------

2. A H. 1. számú melléklet 2. pontja helyébe a következő pont lép:

„2.	Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium	1144”
-----	---	-------

3. A H. 1. számú melléklet 5. pontja helyébe a következő pont lép:

„5.	Külügyminisztérium	690"
-----	--------------------	------

4. A H. 1. számú melléklet 8. pontja helyébe a következő pont lép:

„8.	Nemzeti Fejlesztési Minisztérium	684"
-----	----------------------------------	------

5. A H. 1. számú melléklet 10. pontja helyébe a következő pont lép:

„10.	ÖSSZESEN:	6054"
------	-----------	-------

6. A H. 2. számú melléklet 1. pontja helyébe a következő pont lép:

„1.	Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium	4 341"
-----	---	--------

7. A H. 2. számú melléklet 1.4 pontja helyébe a következő pont lép:

„1.4.	Közigazgatási és Elektronikus Közszolgáltatások Központi Hivatala	796"
-------	---	------

8. A H. 2. számú melléklet 4. pontja helyébe a következő pont lép:

„4.	Nemzetgazdasági Minisztérium	26 037"
-----	------------------------------	---------

9. A H. 2. számú melléklet 4.4. pontja helyébe a következő pont lép:

„4.4.	Nemzeti Innovációs Hivatal	106"
-------	----------------------------	------

10. A H. 2. számú melléklet 11. pontja helyébe a következő pont lép:

„11.	ÖSSZESEN:	61 156"
------	-----------	---------

11. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,  
miniszterelnök

## A Kormány 1031/2011. (II. 22.) Korm. határozata a Pesti Vigadó épületének rekonstrukciója kapcsán nyújtandó állami támogatásról

### A Kormány

1. egyetért a Pesti Vigadó épületének újjáépítésével, többfunkciós célú kulturális és művészeti központként való működtetésével, valamint ennek kiegészítő funkciói számára alkalmas módon való kialakításával, ezért az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 38. § (1) bekezdésében biztosított jogkörében elrendeli a Magyar Köztársaság 2011. évi költségvetéséről szóló 2010. évi CLXIX. törvény XI. Miniszterelnökség fejezet 3. Rendkívüli kormányzati intézkedések cím terhére 2 230 000 000 forint melléklet szerinti átcsoportosítását a Pesti Vigadó épülete rekonstrukciójának ütemezett munkáira;

*Felelős:* nemzetgazdasági miniszter

*Határidő:* azonnal

2. felhívja a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy a Pesti Vigadó épülete rekonstrukciója további munkáinak kivitelezésére vonatkozó vissza nem térítendő támogatás nyújtásáról, a támogatás rendelkezésre bocsátásának és felhasználásának feltételeiről kössön támogatási szerződést a Művészeti és Szabadművelődési Alapítvánnyal;

*Felelős:* nemzeti fejlesztési miniszter

*Határidő:* 2011. február 28.

3. felhívja a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy adjon költségelemzéssel alátámasztott tájékoztatást a Kormány számára a Pesti Vigadó épületének rekonstrukciója beruházás végrehajtásáról és az abból eredő állami vagyon növekedéséről;

*Felelős:* nemzeti fejlesztési miniszter

*Határidő:* 2011. szeptember 30.

4. felhívja a nemzeti erőforrás minisztert, hogy a nemzeti fejlesztési miniszterrel, valamint a közigazgatási és igazságügyi miniszterrel együttműködve dolgozza ki a Pesti Vigadó épületének további hasznosítására vonatkozó intézkedéseket, és tegye meg a Magyar Művészeti Akadémia létrehozásához a kormányzati oldalról szükséges előkészületeket.

*Felelős:* nemzeti erőforrás miniszter

nemzeti fejlesztési miniszter

közigazgatási és igazságügyi miniszter

*Határidő:* 2011. március 31.

*Orbán Viktor s. k.,*  
miniszterelnök

*Melléklet az 1031/2011. (II. 22.) Korm. határozathoz*

#### XI. Miniszterelnökség

#### XLIII. Az állami vagyonnal kapcsolatos bevételek és kiadások

Fejezet száma és megnevezése

### ADATLAP A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁRA\* a Kormány hatáskörében

*Költségvetési év: 2011.*

Millió forintban, egy tizedessel

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet-szám	Cím-szám	Al-cím-szám	Jog-cím-csoport-szám	Jog-cím-szám	Elő-ir.-csoport-szám	Ki-emelt elő-ir.-szám	Fejezet-név	Cím-név	Al-cím-név	Jog-cím-csoport-név	Jog-cím-név	Elő-ir.-csoport-név	KIADÁSOK					A módosítás jogcíme	Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jog-szabály/határozat száma						
														Kiemelt előirányzat neve														
	XI.																											
297102		3																										
	XLIII.																											
		2																										
			1																									
300824				6																								
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																												

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet-szám	Cím-szám	Al-cím-szám	Jog-cím-csoport-szám	Jog-cím-szám	Elő-ir.-csoport-szám	Ki-emelt elő-ir.-szám	Fejezet-név	Cím-név	Al-cím-név	Jog-cím-csoport-név	Jog-cím-név	Elő-ir.-csoport-név	BEVÉTELEK					A módosítás jogcíme	Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jog-szabály/határozat száma						
														Kiemelt előirányzat neve														
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																												

Államhátartási egyedi azonosító	Fejezet-szám	Cím-szám	Al-cím-szám	Jog-cím-csoport-szám	Jog-cím-szám	Elő-ir-csoport-szám	Ki-emelt elő-ir-szám	Fejezet-név	Cím-név	Al-cím-név	Jog-cím-csoport-név	Jog-cím-név	Elő-ir-csoport-név	TÁMOGATÁSOK	A módosítás jogcíme					Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma						
														Kiemelt előirányzat neve														
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																												
														Foglalkoztatottak létszáma (fő) – időszakra														
														Foglalkoztatottak létszáma (fő) – időszakra														
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																												

Az adatlap 5 példányban töltendő ki	A előirányzatok felhasználása/zárólása (módosítás +/-)	Összesen	I. negyedév	II. negyedév	III. negyedév	IV. negyedév
Fejezet	1 példány	időarányos				
Állami Számvevőszék	1 példány	teljesítményarányos				
Magyar Államkincstár	1 példány	egyéb: <u>azonnal</u>	2 230,0	2 230,0		
Nemzetgazdasági Minisztérium	2 példány					

\* Az összetartozó előirányzat-változásokat (+/-) egymást követően kell szerepeltetni.

### A miniszterelnök 15/2011. (II. 22.) ME határozata a Magyar Köztársaság Kormánya és az Azerbajdzsáni Köztársaság Kormánya közötti oktatási, tudományos és kulturális együttműködésről szóló egyezmény létrehozására adott felhatalmazásról

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 5. § (1) bekezdése szerinti hatáskörömben eljárva, a nemzeti erőforrás miniszter és a külügyminiszter előterjesztése alapján

1. egyetértek a Magyar Köztársaság Kormánya és az Azerbajdzsáni Köztársaság Kormánya közötti oktatási, tudományos és kulturális együttműködésről szóló egyezmény (a továbbiakban: szerződés) létrehozásával;
2. felhatalmazom a nemzeti erőforrás minisztert, hogy – az érintett miniszterekkel egyetértésben – a tárgyalásokon részt vevő személyeket kijelölje;
3. felhatalmazom a nemzeti erőforrás minisztert vagy az általa kijelölt személyt, hogy a tárgyalások eredményeként előálló szövegtervezetet a kézjeggyel lássa el;
4. felhívom a külügyminisztert, hogy a szerződés létrehozásához szükséges meghatalmazási okiratot adja ki;
5. felhívom a nemzeti erőforrás minisztert és a külügyminisztert, hogy a szerződés létrehozását követően a szerződés végleges szövegének megállapítására való felhatalmazásról szóló határozat tervezetét haladéktalanul terjessze a Kormány elé.

Orbán Viktor s. k.,  
miniszterelnök

### A miniszterelnök 16/2011. (II. 22.) ME határozata a Magyar Köztársaság Kormánya és Grúzia Kormánya közötti oktatási, tudományos és kulturális együttműködésről szóló egyezmény létrehozására adott felhatalmazásról

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 5. § (1) bekezdése szerinti hatáskörömben eljárva, a nemzeti erőforrás miniszter és a külügyminiszter előterjesztése alapján

1. egyetértek a Magyar Köztársaság Kormánya és Grúzia Kormánya közötti oktatási, tudományos és kulturális együttműködésről szóló egyezmény (a továbbiakban: szerződés) létrehozásával;

2. felhatalmazom a nemzeti erőforrás minisztert, hogy – az érintett miniszterekkel egyetértésben – a tárgyalásokon részt vevő személyeket kijelölje;
3. felhatalmazom a nemzeti erőforrás minisztert vagy az általa kijelölt személyt, hogy a tárgyalások eredményeként előálló szövegtervezetet kézjeggyével lássa el;
4. felhívom a külügyminisztert, hogy a szerződés létrehozásához szükséges meghatalmazási okiratot adja ki;
5. felhívom a nemzeti erőforrás minisztert és a külügyminisztert, hogy a szerződés létrehozását követően a szerződés végleges szövegének megállapítására való felhatalmazásról szóló határozat tervezetét haladéktalanul terjessze a Kormány elé.

Orbán Viktor s. k.,  
miniszterelnök

---

### **A miniszterelnök 17/2011. (II. 22.) ME határozata a Magyar Köztársaság Kormánya és az Örmény Köztársaság Kormánya közötti oktatási, tudományos és kulturális együttműködésről szóló egyezmény létrehozására adott felhatalmazásról**

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 5. § (1) bekezdése szerinti hatáskörömben eljárva, a nemzeti erőforrás miniszter és a külügyminiszter előterjesztése alapján

1. egyetértek a Magyar Köztársaság Kormánya és az Örmény Köztársaság Kormánya közötti oktatási, tudományos és kulturális együttműködésről szóló egyezmény (a továbbiakban: szerződés) létrehozásával;
2. felhatalmazom a nemzeti erőforrás minisztert, hogy – az érintett miniszterekkel egyetértésben – a tárgyalásokon részt vevő személyeket kijelölje;
3. felhatalmazom a nemzeti erőforrás minisztert vagy az általa kijelölt személyt, hogy a tárgyalások eredményeként előálló szövegtervezetet kézjeggyével lássa el;
4. felhívom a külügyminisztert, hogy a szerződés létrehozásához szükséges meghatalmazási okiratot adja ki;
5. felhívom a nemzeti erőforrás minisztert és a külügyminisztert, hogy a szerződés létrehozását követően a szerződés végleges szövegének megállapítására való felhatalmazásról szóló határozat tervezetét haladéktalanul terjessze a Kormány elé.

Orbán Viktor s. k.,  
miniszterelnök

---

### **A miniszterelnök 18/2011. (II. 22.) ME határozata a Kossuth- és Széchenyi-díj Bizottság tagjainak felkéréséről**

A Kossuth-díj, a Széchenyi-díj adományozásának rendjéről, valamint a Magyar Köztársaság Kiváló Művésze, a Magyar Köztársaság Érdemes Művésze, a Magyar Köztársaság Babérkoszorúja díj alapításáról és adományozásáról szóló – a 3/2011. (I. 19.) Korm. rendelettel módosított – 271/2008. (XI. 18.) Korm. rendelet 9. § (3) bekezdése d) pontjában foglalt jogkörömben

*Bogsch Erik* Széchenyi-díjas vegyészmérnököt, gazdasági mérnököt, a Richter Gedeon Vegyészeti Rt. vezérigazgatóját,  
*Eperjes Károly* Kossuth-díjas színművészt,  
*Freund Tamás* Széchenyi-díjas neurobiológust, az MTA r. tagját, az MTA Kísérleti Orvostudományi Kutató Intézet igazgatóját, egyetemi tanárt,  
*Görömbei András* Kossuth-díjas irodalomtörténészt, az MTA r. tagját, a Debreceni Egyetem egyetemi tanárát,  
*Granasztói György* történészt, az MTA doktorát, az Eötvös Loránd Tudományegyetem professor emeritusát,



Hámori József Széchenyi-díjas biológust, az MTA r. tagját, a Semmelweis Egyetem kutatóprofesszorát,  
Palkovits Miklós Széchenyi-díjas orvost, agykutatót, az MTA r. tagját, a Semmelweis Egyetem professor emeritusát,  
ifj. Sánta Ferenc Kossuth-díjas hegedűművészt,  
Szócs Géza József Attila-díjas költőt, a Nemzeti Erőforrás Minisztérium államtitkárát,  
Vékás Lajos Széchenyi-díjas jogászt, az MTA r. tagját, az Eötvös Loránd Tudományegyetem egyetemi tanárát  
a Kossuth- és Széchenyi-díj Bizottság tagsági teendőinek ellátására – egyéves időtartamra –  
felkérem.

Orbán Viktor s. k.,  
a Kossuth- és Széchenyi-díj Bizottság elnöke

---

### **A miniszterelnök 19/2011. (II. 22.) ME határozata a Nemzetközi Agrárkutatások Tanácsadó Csoportja jogállásáról szóló Megállapodás szövegének végleges megállapítására adott felhatalmazásról**

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 5. § (2) bekezdése szerinti hatáskörömben eljárva, a vidékfejlesztési miniszter és a külügyminiszter előterjesztése alapján

1. felhatalmazom a vidékfejlesztési minisztert vagy az általa kijelölt személyt a Nemzetközi Agrárkutatások Tanácsadó Csoportja jogállásáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) bemutatott szövegének – a jóváhagyás fenntartásával történő – végleges megállapítására;
2. felhívom a külügyminisztert, hogy a Megállapodás szövege végleges megállapításához szükséges meghatalmazási okiratot adja ki;
3. felhívom a vidékfejlesztési minisztert, hogy a Megállapodás kihirdetéséről szóló kormányrendelet tervezetét a Megállapodás végleges szövegének megállapítását követően haladéktalanul terjessze a Kormány elé.

Orbán Viktor s. k.,  
miniszterelnök

---

### **A miniszterelnök 20/2011. (II. 22.) ME határozata az ENSZ Transz-Európai Vasúti Együttműködési Alapítványi Egyezményhez (TER) történő további, 2011–2015 közötti időszakra vonatkozó magyar csatlakozásra adott felhatalmazásról**

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 5. § (1) bekezdése szerinti hatáskörömben eljárva, a nemzeti fejlesztési miniszter és a külügyminiszter előterjesztése alapján

1. egyetértek az ENSZ Transz-Európai Vasúti Együttműködési Alapítványi Egyezményhez (a továbbiakban: TER Egyezmény) történő további, 2011–2015 közötti időszakra vonatkozó magyar csatlakozással;
2. felhatalmazom a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy – az érintett miniszterekkel egyetértésben – a tárgyalásokon részt vevő személyeket kijelölje;
3. felhatalmazom a nemzeti fejlesztési minisztert vagy az általa kijelölt személyt, hogy a tárgyalások eredményeként előálló szövegtervezetet kézjegyével lássa el;
4. felhívom a külügyminisztert, hogy a TER Egyezményhez történő további, 2011–2015 közötti időszakra vonatkozó magyar csatlakozásról szóló szöveg létrehozásához szükséges meghatalmazási okiratot adja ki;

5. felhívom a nemzeti fejlesztési minisztert és a külügyminisztert, hogy a TER Egyezményhez történő további, 2011–2015 közötti időszakra vonatkozó magyar csatlakozásról szóló szöveg létrehozását követően a végleges szöveg megállapítására való felhatalmazásról szóló határozat tervezetét haladéktalanul terjesszék a Kormány elé.

*Orbán Viktor s. k.,*  
miniszterelnök

---

**A külügyminiszter 8/2011. (II. 22.) KüM határozata  
az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én kelt  
Egyezménynek az Egyezmény ellenőrző rendszerének módosítására vonatkozó 14. jegyzőkönyve  
kihirdetéséről szóló 2005. évi CXXIV. törvény 2. és 3. §-ainak hatálybalépéséről**

A 2005. évi CXXIV. törvénnyel a Magyar Közlöny 152. számában kihirdetett, az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én kelt Egyezménynek az Egyezmény ellenőrző rendszerének módosítására vonatkozó 14. jegyzőkönyvének 19. cikke a hatálybalépésről az alábbiak szerint rendelkezik:

„Ez a jegyzőkönyv az azon időpontot követő három hónapos időszak lejárta utáni hónap első napján lép hatályba, amikor az Egyezményben részes valamennyi Szerződő Fél kifejezte kötelezettségvállalását a 18. cikk rendelkezéseinek megfelelően.”

Az utolsó értesítés időpontja: 2010. február 18.

A Jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontja: 2010. június 1.

A fentiekre tekintettel, összhangban a 2005. évi CXXIV. törvény 4. § (3) bekezdésével megállapítom, hogy a Magyar Közlöny 152. számában kihirdetett, az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én kelt Egyezménynek az Egyezmény ellenőrző rendszerének módosítására vonatkozó 14. jegyzőkönyve kihirdetéséről szóló 2005. évi CXXIV. törvény 2. és 3. §-ai 2010. június 1-jén, azaz kettőezer-tíz június elsején léptek hatályba.

*Martonyi János s. k.,*  
külügyminiszter

**Az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én kelt  
Egyezménynek a módosító jegyzőkönyveivel egységes szerkezetbe foglalt szövege**

Az 1993. évi XXXI. törvénnyel kihirdetett, az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én kelt Egyezmény az 1998. évi XLII. törvénnyel kihirdetett tizenegyedik jegyzőkönyvvel és a 2005. évi CXXIV. törvénnyel kihirdetett, az Egyezmény ellenőrző rendszerének módosítására vonatkozó 14. jegyzőkönyvvel egységes szerkezetben

**CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS**

The governments signatory hereto, being members of the Council of Europe,  
Considering the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the General Assembly of the United Nations on 10th December 1948;

Considering that this Declaration aims at securing the universal and effective recognition and observance of the Rights therein declared;

Considering that the aim of the Council of Europe is the achievement of greater unity between its members and that one of the methods by which that aim is to be pursued is the maintenance and further realisation of human rights and fundamental freedoms;

Reaffirming their profound belief in those fundamental freedoms which are the foundation of justice and peace in the world and are best maintained on the one hand by an effective political democracy and on the other by a common understanding and observance of the human rights upon which they depend;

Being resolved, as the governments of European countries which are like-minded and have a common heritage of political traditions, ideals, freedom and the rule of law, to take the first steps for the collective enforcement of certain of the rights stated in the Universal Declaration,

Have agreed as follows:

#### **Article 1 – Obligation to respect human rights**

The High Contracting Parties shall secure to everyone within their jurisdiction the rights and freedoms defined in Section I of this Convention.

### *SECTION I – RIGHTS AND FREEDOMS*

#### **Article 2 – Right to life**

1. Everyone's right to life shall be protected by law. No one shall be deprived of his life intentionally save in the execution of a sentence of a court following his conviction of a crime for which this penalty is provided by law.
2. Deprivation of life shall not be regarded as inflicted in contravention of this article when it results from the use of force which is no more than absolutely necessary:
  - a. in defence of any person from unlawful violence;
  - b. in order to effect a lawful arrest or to prevent the escape of a person lawfully detained;
  - c. in action lawfully taken for the purpose of quelling a riot or insurrection.

#### **Article 3 – Prohibition of torture**

No one shall be subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment.

#### **Article 4 – Prohibition of slavery and forced labour**

1. No one shall be held in slavery or servitude.
2. No one shall be required to perform forced or compulsory labour.
3. For the purpose of this article the term „forced or compulsory labour” shall not include:
  - a. any work required to be done in the ordinary course of detention imposed according to the provisions of Article 5 of this Convention or during conditional release from such detention;
  - b. any service of a military character or, in case of conscientious objectors in countries where they are recognised, service exacted instead of compulsory military service;
  - c. any service exacted in case of an emergency or calamity threatening the life or well-being of the community;
  - d. any work or service which forms part of normal civic obligations.

#### **Article 5 – Right to liberty and security**

1. Everyone has the right to liberty and security of person. No one shall be deprived of his liberty save in the following cases and in accordance with a procedure prescribed by law:
  - a. the lawful detention of a person after conviction by a competent court;
  - b. the lawful arrest or detention of a person for non-compliance with the lawful order of a court or in order to secure the fulfilment of any obligation prescribed by law;
  - c. the lawful arrest or detention of a person effected for the purpose of bringing him before the competent legal authority on reasonable suspicion of having committed an offence or when it is reasonably considered necessary to prevent his committing an offence or fleeing after having done so;
  - d. the detention of a minor by lawful order for the purpose of educational supervision or his lawful detention for the purpose of bringing him before the competent legal authority;
  - e. the lawful detention of persons for the prevention of the spreading of infectious diseases, of persons of unsound mind, alcoholics or drug addicts or vagrants;
  - f. the lawful arrest or detention of a person to prevent his effecting an unauthorised entry into the country or of a person against whom action is being taken with a view to deportation or extradition.

2. Everyone who is arrested shall be informed promptly, in a language which he understands, of the reasons for his arrest and of any charge against him.
3. Everyone arrested or detained in accordance with the provisions of paragraph 1.c of this article shall be brought promptly before a judge or other officer authorised by law to exercise judicial power and shall be entitled to trial within a reasonable time or to release pending trial. Release may be conditioned by guarantees to appear for trial.
4. Everyone who is deprived of his liberty by arrest or detention shall be entitled to take proceedings by which the lawfulness of his detention shall be decided speedily by a court and his release ordered if the detention is not lawful.
5. Everyone who has been the victim of arrest or detention in contravention of the provisions of this article shall have an enforceable right to compensation.

#### **Article 6 – Right to a fair trial**

1. In the determination of his civil rights and obligations or of any criminal charge against him, everyone is entitled to a fair and public hearing within a reasonable time by an independent and impartial tribunal established by law. Judgment shall be pronounced publicly but the press and public may be excluded from all or part of the trial in the interests of morals, public order or national security in a democratic society, where the interests of juveniles or the protection of the private life of the parties so require, or to the extent strictly necessary in the opinion of the court in special circumstances where publicity would prejudice the interests of justice.
2. Everyone charged with a criminal offence shall be presumed innocent until proved guilty according to law.
3. Everyone charged with a criminal offence has the following minimum rights:
  - a. to be informed promptly, in a language which he understands and in detail, of the nature and cause of the accusation against him;
  - b. to have adequate time and facilities for the preparation of his defence;
  - c. to defend himself in person or through legal assistance of his own choosing or, if he has not sufficient means to pay for legal assistance, to be given it free when the interests of justice so require;
  - d. to examine or have examined witnesses against him and to obtain the attendance and examination of witnesses on his behalf under the same conditions as witnesses against him;
  - e. to have the free assistance of an interpreter if he cannot understand or speak the language used in court.

#### **Article 7 – No punishment without law**

1. No one shall be held guilty of any criminal offence on account of any act or omission which did not constitute a criminal offence under national or international law at the time when it was committed. Nor shall a heavier penalty be imposed than the one that was applicable at the time the criminal offence was committed.
2. This article shall not prejudice the trial and punishment of any person for any act or omission which, at the time when it was committed, was criminal according to the general principles of law recognised by civilised nations.

#### **Article 8 – Right to respect for private and family life**

1. Everyone has the right to respect for his private and family life, his home and his correspondence.
2. There shall be no interference by a public authority with the exercise of this right except such as is in accordance with the law and is necessary in a democratic society in the interests of national security, public safety or the economic well-being of the country, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals, or for the protection of the rights and freedoms of others.

#### **Article 9 – Freedom of thought, conscience and religion**

1. Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief, in worship, teaching, practice and observance.
2. Freedom to manifest one's religion or beliefs shall be subject only to such limitations as are prescribed by law and are necessary in a democratic society in the interests of public safety, for the protection of public order, health or morals, or for the protection of the rights and freedoms of others.

**Article 10 – Freedom of expression**

1. Everyone has the right to freedom of expression. This right shall include freedom to hold opinions and to receive and impart information and ideas without interference by public authority and regardless of frontiers. This article shall not prevent States from requiring the licensing of broadcasting, television or cinema enterprises.
2. The exercise of these freedoms, since it carries with it duties and responsibilities, may be subject to such formalities, conditions, restrictions or penalties as are prescribed by law and are necessary in a democratic society, in the interests of national security, territorial integrity or public safety, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals, for the protection of the reputation or rights of others, for preventing the disclosure of information received in confidence, or for maintaining the authority and impartiality of the judiciary.

**Article 11 – Freedom of assembly and association**

1. Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and to freedom of association with others, including the right to form and to join trade unions for the protection of his interests.
2. No restrictions shall be placed on the exercise of these rights other than such as are prescribed by law and are necessary in a democratic society in the interests of national security or public safety, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals or for the protection of the rights and freedoms of others. This article shall not prevent the imposition of lawful restrictions on the exercise of these rights by members of the armed forces, of the police or of the administration of the State.

**Article 12 – Right to marry**

Men and women of marriageable age have the right to marry and to found a family, according to the national laws governing the exercise of this right.

**Article 13 – Right to an effective remedy**

Everyone whose rights and freedoms as set forth in this Convention are violated shall have an effective remedy before a national authority notwithstanding that the violation has been committed by persons acting in an official capacity.

**Article 14 – Prohibition of discrimination**

The enjoyment of the rights and freedoms set forth in this Convention shall be secured without discrimination on any ground such as sex, race, colour, language, religion, political or other opinion, national or social origin, association with a national minority, property, birth or other status.

**Article 15 – Derogation in time of emergency**

1. In time of war or other public emergency threatening the life of the nation any High Contracting Party may take measures derogating from its obligations under this Convention to the extent strictly required by the exigencies of the situation, provided that such measures are not inconsistent with its other obligations under international law.
2. No derogation from Article 2, except in respect of deaths resulting from lawful acts of war, or from Articles 3, 4 (paragraph 1) and 7 shall be made under this provision.
3. Any High Contracting Party availing itself of this right of derogation shall keep the Secretary General of the Council of Europe fully informed of the measures which it has taken and the reasons therefor. It shall also inform the Secretary General of the Council of Europe when such measures have ceased to operate and the provisions of the Convention are again being fully executed.

**Article 16 – Restrictions on political activity of aliens**

Nothing in Articles 10, 11 and 14 shall be regarded as preventing the High Contracting Parties from imposing restrictions on the political activity of aliens.

**Article 17 – Prohibition of abuse of rights**

Nothing in this Convention may be interpreted as implying for any State, group or person any right to engage in any activity or perform any act aimed at the destruction of any of the rights and freedoms set forth herein or at their limitation to a greater extent than is provided for in the Convention.

**Article 18 – Limitation on use of restrictions on rights**

The restrictions permitted under this Convention to the said rights and freedoms shall not be applied for any purpose other than those for which they have been prescribed.

*SECTION II – EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS***Article 19 – Establishment of the Court**

To ensure the observance of the engagements undertaken by the High Contracting Parties in the Convention and the Protocols thereto, there shall be set up a European Court of Human Rights, hereinafter referred to as „the Court”. It shall function on a permanent basis.

**Article 20 – Number of judges**

The Court shall consist of a number of judges equal to that of the High Contracting Parties.

**Article 21 – Criteria for office**

1. The judges shall be of high moral character and must either possess the qualifications required for appointment to high judicial office or be jurisconsults of recognised competence.
2. The judges shall sit on the Court in their individual capacity.
3. During their term of office the judges shall not engage in any activity which is incompatible with their independence, impartiality or with the demands of a full-time office; all questions arising from the application of this paragraph shall be decided by the Court.

**Article 22 – Election of judges**

The judges shall be elected by the Parliamentary Assembly with respect to each High Contracting Party by a majority of votes cast from a list of three candidates nominated by the High Contracting Party.

**Article 23 – Terms of office and dismissal**

1. The judges shall be elected for a period of nine years. They may not be re-elected.
2. The terms of office of judges shall expire when they reach the age of 70.
3. The judges shall hold office until replaced. They shall, however, continue to deal with such cases as they already have under consideration.
4. No judge may be dismissed from office unless the other judges decide by a majority of two-thirds that that judge has ceased to fulfil the required conditions.

**Article 24 – Registry and rapporteurs**

1. The Court shall have a registry, the functions and organisation of which shall be laid down in the rules of the Court.
2. When sitting in a single-judge formation, the Court shall be assisted by rapporteurs who shall function under the authority of the President of the Court. They shall form part of the Court’s registry.

**Article 25 – Plenary Court**

The plenary Court shall

- a. elect its President and one or two Vice-Presidents for a period of three years; they may be re-elected;
- b. set up Chambers, constituted for a fixed period of time;
- c. elect the Presidents of the Chambers of the Court; they may be re-elected;
- d. adopt the rules of the Court;
- e. elect the Registrar and one or more Deputy Registrars;
- f. make any request under Article 26, paragraph 2.

**Article 26 – Single-judge formation, committees, Chambers and Grand Chamber**

1. To consider cases brought before it, the Court shall sit in a single-judge formation, in committees of three judges, in Chambers of seven judges and in a Grand Chamber of seventeen judges. The Court’s Chambers shall set up committees for a fixed period of time.

2. At the request of the plenary Court, the Committee of Ministers may, by a unanimous decision and for a fixed period, reduce to five the number of judges of the Chambers.
3. When sitting as a single judge, a judge shall not examine any application against the High Contracting Party in respect of which that judge has been elected.
4. There shall sit as an ex officio member of the Chamber and the Grand Chamber the judge elected in respect of the High Contracting Party concerned. If there is none or if that judge is unable to sit, a person chosen by the President of the Court from a list submitted in advance by that Party shall sit in the capacity of judge.
5. The Grand Chamber shall also include the President of the Court, the Vice-Presidents, the Presidents of the Chambers and other judges chosen in accordance with the rules of the Court. When a case is referred to the Grand Chamber under Article 43, no judge from the Chamber which rendered the judgment shall sit in the Grand Chamber, with the exception of the President of the Chamber and the judge who sat in respect of the High Contracting Party concerned.

#### **Article 27 – Competence of single judges**

1. A single judge may declare inadmissible or strike out of the Court's list of cases an application submitted under Article 34, where such a decision can be taken without further examination.
2. The decision shall be final.
3. If the single judge does not declare an application inadmissible or strike it out, that judge shall forward it to a committee or to a Chamber for further examination.

#### **Article 28 – Competence of committees**

1. In respect of an application submitted under Article 34, a committee may, by a unanimous vote,
  - a. declare it inadmissible or strike it out of its list of cases, where such decision can be taken without further examination; or
  - b. declare it admissible and render at the same time a judgment on the merits, if the underlying question in the case, concerning the interpretation or the application of the Convention or the Protocols thereto, is already the subject of well-established case-law of the Court.
2. Decisions and judgments under paragraph 1 shall be final.
3. If the judge elected in respect of the High Contracting Party concerned is not a member of the committee, the committee may at any stage of the proceedings invite that judge to take the place of one of the members of the committee, having regard to all relevant factors, including whether that Party has contested the application of the procedure under paragraph 1.b.

#### **Article 29 – Decisions by Chambers on admissibility and merits**

1. If no decision is taken under Article 27 or 28, or no judgment rendered under Article 28, a Chamber shall decide on the admissibility and merits of individual applications submitted under Article 34. The decision on admissibility may be taken separately.
2. A Chamber shall decide on the admissibility and merits of inter-State applications submitted under Article 33. The decision on admissibility shall be taken separately unless the Court, in exceptional cases, decides otherwise.

#### **Article 30 – Relinquishment of jurisdiction to the Grand Chamber**

Where a case pending before a Chamber raises a serious question affecting the interpretation of the Convention or the protocols thereto, or where the resolution of a question before the Chamber might have a result inconsistent with a judgment previously delivered by the Court, the Chamber may, at any time before it has rendered its judgment, relinquish jurisdiction in favour of the Grand Chamber, unless one of the parties to the case objects.

#### **Article 31 – Powers of the Grand Chamber**

The Grand Chamber shall:

- a. determine applications submitted either under Article 33 or Article 34 when a Chamber has relinquished jurisdiction under Article 30 or when the case has been referred to it under Article 43;
- b. decide on issues referred to the Court by the Committee of Ministers in accordance with Article 46, paragraph 4; and
- c. consider requests for advisory opinions submitted under Article 47.



**Article 32 – Jurisdiction of the Court**

1. The jurisdiction of the Court shall extend to all matters concerning the interpretation and application of the Convention and the protocols thereto which are referred to it as provided in Articles 33, 34, 46 and 47.
2. In the event of dispute as to whether the Court has jurisdiction, the Court shall decide.

**Article 33 – Inter-State cases**

Any High Contracting Party may refer to the Court any alleged breach of the provisions of the Convention and the protocols thereto by another High Contracting Party.

**Article 34 – Individual applications**

The Court may receive applications from any person, non-governmental organisation or group of individuals claiming to be the victim of a violation by one of the High Contracting Parties of the rights set forth in the Convention or the protocols thereto. The High Contracting Parties undertake not to hinder in any way the effective exercise of this right.

**Article 35 – Admissibility criteria**

1. The Court may only deal with the matter after all domestic remedies have been exhausted, according to the generally recognised rules of international law, and within a period of six months from the date on which the final decision was taken.
2. The Court shall not deal with any application submitted under Article 34 that
  - a. is anonymous; or
  - b. is substantially the same as a matter that has already been examined by the Court or has already been submitted to another procedure of international investigation or settlement and contains no relevant new information.
3. The Court shall declare inadmissible any individual application submitted under Article 34 if it considers that:
  - a. the application is incompatible with the provisions of the Convention or the Protocols thereto, manifestly ill-founded, or an abuse of the right of individual application; or
  - b. the applicant has not suffered a significant disadvantage, unless respect for human rights as defined in the Convention and the Protocols thereto requires an examination of the application on the merits and provided that no case may be rejected on this ground which has not been duly considered by a domestic tribunal.
4. The Court shall reject any application which it considers inadmissible under this Article. It may do so at any stage of the proceedings.

**Article 36 – Third party intervention**

In all cases before a Chamber or the Grand Chamber, a High Contracting Party one of whose nationals is an applicant shall have the right to submit written comments and to take part in hearings.

1. The President of the Court may, in the interest of the proper administration of justice, invite any High Contracting Party which is not a party to the proceedings or any person concerned who is not the applicant to submit written comments or take part in hearings.
2. In all cases before a Chamber or the Grand Chamber, the Council of Europe Commissioner for Human Rights may submit written comments and take part in hearings.

**Article 37 – Striking out applications**

1. The Court may at any stage of the proceedings decide to strike an application out of its list of cases where the circumstances lead to the conclusion that:
  - a. the applicant does not intend to pursue his application; or
  - b. the matter has been resolved; or
  - c. for any other reason established by the Court, it is no longer justified to continue the examination of the application.

However, the Court shall continue the examination of the application if respect for human rights as defined in the Convention and the protocols thereto so requires.

2. The Court may decide to restore an application to its list of cases if it considers that the circumstances justify such a course.

**Article 38 – Examination of the case**

The Court shall examine the case together with the representatives of the parties and, if need be, undertake an investigation, for the effective conduct of which the High Contracting Parties concerned shall furnish all necessary facilities.

**Article 39 – Friendly settlements**

1. At any stage of the proceedings, the Court may place itself at the disposal of the parties concerned with a view to securing a friendly settlement of the matter on the basis of respect for human rights as defined in the Convention and the Protocols thereto.
2. Proceedings conducted under paragraph 1 shall be confidential.
3. If a friendly settlement is effected, the Court shall strike the case out of its list by means of a decision which shall be confined to a brief statement of the facts and of the solution reached.
4. This decision shall be transmitted to the Committee of Ministers, which shall supervise the execution of the terms of the friendly settlement as set out in the decision.

**Article 40 – Public hearings and access to documents**

1. Hearings shall be in public unless the Court in exceptional circumstances decides otherwise.
2. Documents deposited with the Registrar shall be accessible to the public unless the President of the Court decides otherwise.

**Article 41 – Just satisfaction**

If the Court finds that there has been a violation of the Convention or the protocols thereto, and if the internal law of the High Contracting Party concerned allows only partial reparation to be made, the Court shall, if necessary, afford just satisfaction to the injured party.

**Article 42 – Judgments of Chambers**

Judgments of Chambers shall become final in accordance with the provisions of Article 44, paragraph 2.

**Article 43 – Referral to the Grand Chamber**

1. Within a period of three months from the date of the judgment of the Chamber, any party to the case may, in exceptional cases, request that the case be referred to the Grand Chamber.
2. A panel of five judges of the Grand Chamber shall accept the request if the case raises a serious question affecting the interpretation or application of the Convention or the protocols thereto, or a serious issue of general importance.
3. If the panel accepts the request, the Grand Chamber shall decide the case by means of a judgment.

**Article 44 – Final judgments**

1. The judgment of the Grand Chamber shall be final.
2. The judgment of a Chamber shall become final:
  - a. when the parties declare that they will not request that the case be referred to the Grand Chamber; or
  - b. three months after the date of the judgment, if reference of the case to the Grand Chamber has not been requested; or
  - c. when the panel of the Grand Chamber rejects the request to refer under Article 43.
3. The final judgment shall be published.

**Article 45 – Reasons for judgments and decisions**

1. Reasons shall be given for judgments as well as for decisions declaring applications admissible or inadmissible.
2. If a judgment does not represent, in whole or in part, the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.

**Article 46 – Binding force and execution of judgments**

1. The High Contracting Parties undertake to abide by the final judgment of the Court in any case to which they are parties.
2. The final judgment of the Court shall be transmitted to the Committee of Ministers, which shall supervise its execution.

3. If the Committee of Ministers considers that the supervision of the execution of a final judgment is hindered by a problem of interpretation of the judgment, it may refer the matter to the Court for a ruling on the question of interpretation. A referral decision shall require a majority vote of two thirds of the representatives entitled to sit on the Committee.
4. If the Committee of Ministers considers that a High Contracting Party refuses to abide by a final judgment in a case to which it is a party, it may, after serving formal notice on that Party and by decision adopted by a majority vote of two thirds of the representatives entitled to sit on the Committee, refer to the Court the question whether that Party has failed to fulfil its obligation under paragraph 1.
5. If the Court finds a violation of paragraph 1, it shall refer the case to the Committee of Ministers for consideration of the measures to be taken. If the Court finds no violation of paragraph 1, it shall refer the case to the Committee of Ministers, which shall close its examination of the case.

#### **Article 47 – Advisory opinions**

1. The Court may, at the request of the Committee of Ministers, give advisory opinions on legal questions concerning the interpretation of the Convention and the protocols thereto.
2. Such opinions shall not deal with any question relating to the content or scope of the rights or freedoms defined in Section I of the Convention and the protocols thereto, or with any other question which the Court or the Committee of Ministers might have to consider in consequence of any such proceedings as could be instituted in accordance with the Convention.
3. Decisions of the Committee of Ministers to request an advisory opinion of the Court shall require a majority vote of the representatives entitled to sit on the Committee.

#### **Article 48 – Advisory jurisdiction of the Court**

The Court shall decide whether a request for an advisory opinion submitted by the Committee of Ministers is within its competence as defined in Article 47.

#### **Article 49 – Reasons for advisory opinions**

1. Reasons shall be given for advisory opinions of the Court.
2. If the advisory opinion does not represent, in whole or in part, the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.
3. Advisory opinions of the Court shall be communicated to the Committee of Ministers.

#### **Article 50 – Expenditure on the Court**

The expenditure on the Court shall be borne by the Council of Europe.

#### **Article 51 – Privileges and immunities of judges**

The judges shall be entitled, during the exercise of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the Statute of the Council of Europe and in the agreements made thereunder.

### *SECTION III – MISCELLANEOUS PROVISIONS*

#### **Article 52 – Inquiries by the Secretary General**

On receipt of a request from the Secretary General of the Council of Europe any High Contracting Party shall furnish an explanation of the manner in which its internal law ensures the effective implementation of any of the provisions of the Convention.

#### **Article 53 – Safeguard for existing human rights**

Nothing in this Convention shall be construed as limiting or derogating from any of the human rights and fundamental freedoms which may be ensured under the laws of any High Contracting Party or under any other agreement to which it is a Party.

**Article 54 – Powers of the Committee of Ministers**

Nothing in this Convention shall prejudice the powers conferred on the Committee of Ministers by the Statute of the Council of Europe.

**Article 55 – Exclusion of other means of dispute settlement**

The High Contracting Parties agree that, except by special agreement, they will not avail themselves of treaties, conventions or declarations in force between them for the purpose of submitting, by way of petition, a dispute arising out of the interpretation or application of this Convention to a means of settlement other than those provided for in this Convention.

**Article 56 – Territorial application**

1. Any State may at the time of its ratification or at any time thereafter declare by notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe that the present Convention shall, subject to paragraph 4 of this Article, extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible.
2. The Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the receipt of this notification by the Secretary General of the Council of Europe.
3. The provisions of this Convention shall be applied in such territories with due regard, however, to local requirements.
4. Any State which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this article may at any time thereafter declare on behalf of one or more of the territories to which the declaration relates that it accepts the competence of the Court to receive applications from individuals, non-governmental organisations or groups of individuals as provided by Article 34 of the Convention.

**Article 57 – Reservations**

1. Any State may, when signing this Convention or when depositing its instrument of ratification, make a reservation in respect of any particular provision of the Convention to the extent that any law then in force in its territory is not in conformity with the provision. Reservations of a general character shall not be permitted under this article.
2. Any reservation made under this article shall contain a brief statement of the law concerned.

**Article 58 – Denunciation**

1. A High Contracting Party may denounce the present Convention only after the expiry of five years from the date on which it became a party to it and after six months' notice contained in a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe, who shall inform the other High Contracting Parties.
2. Such a denunciation shall not have the effect of releasing the High Contracting Party concerned from its obligations under this Convention in respect of any act which, being capable of constituting a violation of such obligations, may have been performed by it before the date at which the denunciation became effective.
3. Any High Contracting Party which shall cease to be a member of the Council of Europe shall cease to be a Party to this Convention under the same conditions.
4. The Convention may be denounced in accordance with the provisions of the preceding paragraphs in respect of any territory to which it has been declared to extend under the terms of Article 56.

**Article 59 – Signature and ratification**

1. This Convention shall be open to the signature of the members of the Council of Europe. It shall be ratified. Ratifications shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
2. The European Union may accede to this Convention.
3. The present Convention shall come into force after the deposit of ten instruments of ratification.
4. As regards any signatory ratifying subsequently, the Convention shall come into force at the date of the deposit of its instrument of ratification.
5. The Secretary General of the Council of Europe shall notify all the members of the Council of Europe of the entry into force of the Convention, the names of the High Contracting Parties who have ratified it, and the deposit of all instruments of ratification which may be effected subsequently.

Done at Rome this 4th day of November 1950, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatories.

## EGYEZMÉNY AZ EMBERI JOGOK ÉS ALAPVETŐ SZABADSÁGOK VÉDELMEÉRŐL

Az aláíró Kormányok, az Európa Tanács Tagjai,  
figyelembe véve az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatát, amelyet az Egyesült Nemzetek Közgyűlése 1948. december 10-én meghirdetett;  
figyelembe véve, hogy ez a Nyilatkozat a benne lefektetett jogok általános és hatékony elismerésének és megtartásának biztosítását célozza;  
figyelembe véve, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti szorosabb egység megvalósítása és hogy e cél elérésének egyik módszere az emberi jogok és alapvető szabadságok megóvása és további fejlesztése;  
újra megerősítve mélységes hitüket azokban az alapvető szabadságokban, amelyek az igazság és a béke alapjai a világon és amelyek fenntartásának legjobb eszköze egyrészt a hatékony politikai demokrácia, másrészt azoknak az emberi jogoknak a közös felfogása és tiszteletben tartása, melyeken ezek a szabadságok alapulnak;  
abban az elhatározásban, hogy – mint az európai országok hasonló felfogású kormányai, melyek a politikai hagyományok, eszmények, a szabadság és a jog uralma közös örökségével rendelkeznek – megteszik az első lépéseket egyes, az Egyetemes Nyilatkozatban foglalt jogok közös biztosítására;  
az alábbiakban állapodtak meg:

### 1. Cikk – Kötelezettség az emberi jogok tiszteletben tartására

A Magas Szerződő Felek biztosítják a jogaik alatt álló minden személy számára a jelen Egyezmény I. fejezetében meghatározott jogokat és szabadságokat.

## I. FEJEZET – JOGOK ÉS SZABADSÁGOK

### 2. Cikk – Élethez való jog

1. A törvény védi mindenkinek az élethez való jogát. Senkit nem lehet életétől szándékosan megfosztani, kivéve, ha ez halálbüntetést kiszabó bírói ítélet végrehajtása útján történik, amennyiben a törvény a bűncselekményre ezt a büntetést állapította meg.
2. Az élettől való megfosztást nem lehet e Cikk megsértéseként elkövetettnek tekinteni akkor, ha az a feltétlenül szükségesnél nem nagyobb erőszak alkalmazásából ered:
  - a) személyek jogtalan erőszakkal szembeni védelme érdekében;
  - b) törvényes letartóztatás foganatosítása vagy a törvényesen fogva tartott személy szökésének megakadályozása érdekében;
  - c) zavargás vagy felkelés elfojtása céljából törvényesen tett intézkedés esetén.

### 3. Cikk – Kínzás tilalma

Senkit sem lehet kínzásnak, vagy embertelen, megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek alávetni.

### 4. Cikk – Rabszolgaság és kényszermunka tilalma

1. Senkit sem lehet rabszolgaságban vagy szolgaságban tartani.
2. Senkit sem lehet kényszer- vagy kötelező munkára igénybe venni.
3. E Cikk szempontjából a „kényszer- vagy kötelező munka” kifejezés nem foglalja magában:
  - a) azt a munkát, amelyet az Egyezmény 5. Cikke rendelkezéseinek megfelelően eszközölt letartóztatás folyamán, vagy az ilyen letartóztatás történt feltételes szabadlábra helyezés idején általában megkövetelnek;
  - b) a katonai jellegű szolgálatot, illetőleg a katonai szolgálatot lelkiismereti okokból megtagadó személyek esetében olyan országokban, amelyekben ezt elismerik, a kötelező katonai szolgálat helyett megkívánt szolgálatot;
  - c) a közösség létét vagy jólétét fenyegető szükségállapot vagy természeti csapás esetén előírt szolgálatot;
  - d) a rendes állampolgári kötelezettségek körébe tartozó munkát vagy szolgálatot.

## 5. Cikk – Szabadsághoz és biztonsághoz való jog

1. Mindenkinek joga van a szabadságra és a személyi biztonságra. Szabadságától senkit sem lehet megfosztani, kivéve az alábbi esetekben és a törvényben meghatározott eljárás útján:
  - a) törvényes őrizetben tartás az illetékes bíróság által történt elítélést követően;
  - b) olyan személy törvényes letartóztatása vagy őrizetbe vétele, aki nem tesz eleget a bíróság törvényes rendelkezésének, illetőleg a törvény által megállapított kötelezettség teljesítésének biztosítása céljából történő letartóztatás vagy őrizetbe vétel;
  - c) törvényes letartóztatás vagy őrizetbe vétel abból a célból, hogy e bűncselekmény elkövetése alapos gyanúja miatt az illetékes hatóság elé állítsák vagy amikor ésszerű oknál fogva szükséges, hogy megakadályozzák bűncselekmény elkövetésében vagy annak elkövetése után a szökésben;
  - d) a kiskorú őrizetbe vétele törvényes rendelkezés alapján nevelési felügyelet céljából vagy törvényes őrizetben tartása az illetékes hatóság elé állítás céljából;
  - e) törvényes őrizetbe vétel fertőző betegségek terjedésének megakadályozása céljából, valamint elmebetegek, alkoholisták, kábítószer-élvezők vagy csavargók őrizetbe vétele;
  - f) törvényes letartóztatás vagy őrizetbe vétel az országba való jogtalan belépés megakadályozása céljából vagy olyan személy törvényes letartóztatása vagy őrizetbe vétele, aki ellen intézkedés van folyamatban kiutasítása vagy kiadatása céljából.
2. Minden letartóztatott személyt haladéktalanul az általa értett nyelven tájékoztatni kell letartóztatása okairól és az ellene felhozott vádról.
3. E Cikk 1. c) bekezdésének rendelkezésével összhangban letartóztatott vagy őrizetbe vett minden személyt haladéktalanul bíró, vagy a törvény által bírói hatáskörrel felruházott más tisztségviselő elé kell állítani, és a letartóztatott vagy őrizetbe vett személynek joga van arra, hogy ésszerű időhatáron belül tárgyalást tartsanak ügyében vagy a tárgyalásig szabadlábra helyezték. A szabadlábra helyezés olyan feltételekhez köthető, melyek biztosítják a tárgyaláson való megjelenést.
4. Szabadságától letartóztatás vagy őrizetbe vétel folytán megfosztott minden személynek joga van olyan eljáráshoz, melynek során őrizetbe vételének törvényességéről a bíróság rövid határidőn belül dönt, és törvényellenes őrizetbe vétele esetén szabadlábra helyezését rendeli el.
5. Mindenkinek, aki e Cikk rendelkezéseinek megsértésével végrehajtott letartóztatás vagy őrizetbe vétel áldozata, joga van kártalanításra.

## 6. Cikk – Tisztességes tárgyaláshoz való jog

1. Mindenkinek joga van arra, hogy ügyét a törvény által létrehozott független és pártatlan bíróság tisztességesen nyilvánosan és ésszerű időn belül tárgyalja, és hozzon határozatot polgári jogi jogai és kötelezettségei tárgyában, illetőleg az ellene felhozott büntetőjogi vádak megalapozottságát illetően. Az ítéletet nyilvánosan kell kihirdetni, a tárgyalóterembe történő belépést azonban meg lehet tiltani a sajtónak és a közönségnek a tárgyalás teljes időtartamára vagy egy részére annyiban, amennyiben egy demokratikus társadalomban ez az erkölcsök, a közrend, illetőleg a nemzetbiztonság érdekében szükséges, ha e korlátozás kiskorúak érdekei, vagy az eljárásban résztvevő felek magánéletének védelme szempontjából szükséges, illetőleg annyiban, amennyiben ezt a bíróság feltétlenül szükségesnek tartja, mert úgy ítéli meg, hogy az adott ügyben olyan különleges körülmények állnak fenn, melyek folytán a nyilvánosság az igazságszolgáltatás érdekeit veszélyeztetné.
2. Minden bűncselekménnyel gyanúsított személyt mindaddig ártatlannak kell vélelmezni, amíg bűnösségét a törvénynek megfelelően meg nem állapították.
3. Minden bűncselekménnyel gyanúsított személynek joga van – legalább – arra, hogy
  - a) a legrövidebb időn belül tájékoztassák olyan nyelven, amelyet megért, és a legrészletesebb módon az ellene felhozott vád természetéről és indokairól;
  - b) rendelkezzen a védekezésének előkészítéséhez szükséges idővel és eszközökkel;
  - c) személyesen, vagy az általa választott védő segítségével védekezhessen, és ha nem állnak rendelkezésre eszközök védő díjazására, amennyiben az igazságszolgáltatás érdekei ezt követelik meg, hivatalból és ingyenesen rendeljenek ki számára ügyvédet;
  - d) kérdéseket intézzen vagy intéztessen a vád tanúhoz és kiegészíthesse, a mentő tanúk megidézését és kihallgatását ugyanolyan feltételek mellett, mint ahogy a vád tanút megidézik, illetve kihallgatják;
  - e) ingyenes tolmács álljon rendelkezésére, ha nem érti vagy nem beszéli a tárgyaláson használt nyelvet.

**7. Cikk – Büntetés kiszabásának tilalma törvényi rendelkezés nélkül**

1. Senkit sem szabad elítélni olyan cselekményért vagy mulasztásért, amely elkövetése idején a hazai vagy nemzetközi jog alapján nem volt bűncselekmény. Ugyancsak nem lehet a bűncselekmény elkövetése idején alkalmazható büntetésnél súlyosabb büntetést kiszabni.
2. Ez a Cikk nem zárja ki valamely személy bíróság elé állítását és megbüntetését olyan cselekmény vagy mulasztás miatt, amely elkövetése idején a civilizált nemzetek által elismert általános jogelvek szerint bűncselekmény volt.

**8. Cikk – Magán- és családi élet tiszteletben tartásához való jog**

1. Mindenkinek joga van arra, hogy magán- és családi életét, lakását és levelezését tiszteletben tartsák.
2. E jog gyakorlásába hatóság csak a törvényben meghatározott, olyan esetekben avatkozhat be, amikor az egy demokratikus társadalomban a nemzetbiztonság, a közbiztonság vagy az ország gazdasági jóléte érdekében, zavargás vagy bűncselekmény megelőzése, a közegészség vagy az erkölcsök védelme, avagy mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében szükséges.

**9. Cikk – Gondolat-, lelkiismeret- és vallásszabadság**

1. Mindenkinek joga van a gondolat-, a lelkiismeret- és vallásszabadsághoz; ez a jog magában foglalja a vallás vagy meggyőződés megváltoztatásának szabadságát, valamint a vallásnak vagy meggyőződésnek mind egyénileg, mind együttesen, mind a nyilvánosság előtt, mind a magánéletben istentisztelet, oktatás és szertartások végzése útján való kifejezésre juttatásának jogát.
2. A vallás vagy meggyőződés kifejezésre juttatásának szabadságát csak a törvényben meghatározott, olyan korlátozásoknak lehet alávetni, amelyek egy demokratikus társadalomban a közbiztonság, a közrend, közegészség vagy az erkölcsök, illetőleg mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében szükségesek.

**10. Cikk – Véleménynyilvánítás szabadsága**

1. Mindenkinek joga van a véleménynyilvánítás szabadságához. Ez a jog magában foglalja a véleményalkotás szabadságát és az információk, eszmék megismerésének és közlésének szabadságát országhatárokon tekintet nélkül és anélkül, hogy ebbe hatósági szerv beavatkozhasson. Ez a Cikk nem akadályozza, hogy az államok a rádió-, televízió- vagy mozgókép vállalatok működését engedélyezéshez kössék.
2. E kötelezettségekkel és felelősséggel együttjáró szabadságok gyakorlása a törvényben meghatározott, olyan alakszerűségeknek, feltételeknek, korlátozásoknak vagy szankcióknak vethető alá, amelyek szükséges intézkedéseknek minősülnek egy demokratikus társadalomban a nemzetbiztonság, a területi sértetlenség, a közbiztonság, a zavargás vagy bűnözés megelőzése, a közegészség vagy az erkölcsök védelme, mások jó hírneve vagy jogai védelme, a bizalmas értesülés közlésének megakadályozása, vagy a bíróságok tekintélyének és pártatlanságának fenntartása céljából.

**11. Cikk – Gyülekezés és egyesülés szabadsága**

1. Mindenkinek joga van a békés célú gyülekezés szabadságához és a másokkal való egyesülés szabadságához, beleértve érdekei védelmében a szakszervezetek alapítását és az azokhoz való csatlakozásnak a jogát.
2. E jogok gyakorlását csak a törvényben meghatározott, olyan korlátozásoknak lehet alávetni, amelyek egy demokratikus társadalomban a nemzetbiztonság vagy közbiztonság, a zavargás vagy bűnözés megakadályozása, a közegészség, az erkölcsök, illetőleg mások jogai és szabadságai védelme érdekében szükségesek. Ez a Cikk nem tiltja, hogy e jogoknak a fegyveres erők, a rendőrség vagy az államigazgatás tagjai által történő gyakorlását a törvény korlátozza.

**12. Cikk – Házasságkötéshez való jog**

A házasságkötési korhatárt elért férfiaknak és nőknek joguk van a házasságkötésre és a családalapításra, az e jog gyakorlását szabályozó hazai törvények szerint.

**13. Cikk – Hatékony jogorvoslathoz való jog**

Bárkinek, akinek a jelen Egyezményben meghatározott jogait és szabadságait megsértették, joga van ahhoz, hogy a hazai hatóság előtt a jogsérelem hatékony orvoslását kérje az esetben is, ha e jogokat hivatalos minőségben eljáró személyek sértették meg.



**14. Cikk – Megkülönböztetés tilalma**

A jelen Egyezményben meghatározott jogok és szabadságok élvezetét minden megkülönböztetés, például nem, faj, szín, nyelv, vallás, politikai vagy egyéb vélemény, nemzeti vagy társadalmi származás, nemzeti kisebbséghez tartozás, vagyoni helyzet, születés szerinti vagy egyéb helyzet alapján történő megkülönböztetés nélkül kell biztosítani.

**15. Cikk – Az Egyezmény hatályának felfüggesztése szükséghelyzet esetén**

1. Háború vagy a nemzet létét fenyegető más rendkívüli állapot esetén bármely Magas Szerződő Fél a jelen Egyezményben meghatározott kötelezettségeitől eltérő intézkedéseket tehet a helyzet szükségessége által feltétlenül megkívánt mértékben, feltéve, hogy az ilyen intézkedések nem ellentétesek egyéb nemzetközi jogi kötelezettségeivel.
2. E rendelkezés alapján nem lehet eltérni a 2. Cikk rendelkezéseitől, kivéve a jogszerű háborús cselekmények következtében okozott haláleseteket, vagy a 3. Cikk, 4. Cikk (1. bekezdés), valamint a 7. Cikk rendelkezéseitől.
3. Az eltérés jogával élő Magas Szerződő Fél az Európa Tanács Főtitkárának teljes körű tájékoztatást ad az általa tett intézkedésekről és azok okairól. Ugyancsak tájékoztatja az Európa Tanács Főtitkárát, amikor az ilyen intézkedések hatályukat veszítették és az Egyezmény rendelkezéseit ismét teljes mértékben végrehajtják.

**16. Cikk – Külföldiek politikai tevékenységének korlátozása**

A 10., 11. és 14. Cikk rendelkezéseit nem lehet úgy tekinteni, mint amelyek akadályoznák a Magas Szerződő Feleket, hogy a külföldiek politikai tevékenységét korlátozásnak vessék alá.

**17. Cikk – Joggal való visszaélés tilalma**

Az Egyezmény egyetlen rendelkezését sem lehet úgy értelmezni, hogy az bármely állam, csoport vagy személy számára jogot biztosítana olyan tevékenység folytatására vagy olyan cselekedet végrehajtására, amely az Egyezményben foglalt jogok és szabadságok megsértésére vagy pedig az Egyezményben meghatározottnál nagyobb mértékű korlátozására irányul.

**18. Cikk – Jogkorlátozás alkalmazásának megszorítása**

A jelen Egyezményben említett jogok és szabadságok korlátozásait nem lehet más célra alkalmazni, mint amelyre elő vannak írva.

**II. FEJEZET – EMBERI JOGOK EURÓPAI BÍRÓSÁGA****19. Cikk – A Bíróság felállítása**

A Magas Szerződő Felek által az Egyezményben és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben vállalt kötelezettségek tiszteletben tartásának biztosítása céljából az Emberi Jogok Európai Bírósága (a továbbiakban: a Bíróság) létesül. A Bíróság állandó jelleggel működik.

**20. Cikk – A bírák száma**

A Bíróság ugyanannyi bíróból áll, mint amennyi a Magas Szerződő Felek száma.

**21. Cikk – A hivatalviselés feltételei**

1. A bírának a legmagasabb erkölcsiséggel kell rendelkezniük, és vagy magas bírói hivatal betöltéséhez szükséges képzéssel kell bírniuk, vagy elismert szakértelemmel bíró jogásznak kell lenniük.
2. A bírák egyéni minőségükben vesznek részt az ítélkezésben.
3. Hivatali idejük alatt a bírák nem vállalhatnak semmi olyan tevékenységet, amely összeférhetetlen a függetlenségükkel és pártatlanságukkal vagy egy teljes munkaidőt igénylő tisztség betöltésének követelményeivel; e rendelkezés alkalmazásával kapcsolatos kérdésekben a Bíróság dönt.

**22. Cikk – A bírák választása**

A bírákat a Parlamenti Közgyűlés valamennyi Magas Szerződő Fél tekintetében szótöbbséggel, a Magas Szerződő Fél által állított három jelöltet tartalmazó jegyzékből választja.

**23. Cikk – A hivatalviselés ideje és az elmozdítás**

1. A bírákat kilencéves időszakra választják. Nem választhatók újra.
2. A bírák hivatalviselési ideje 70. életévük betöltésekor lejár.
3. A bírák utódjuk hivatalba lépéséig viselik tisztségüket. Továbbra is eljárnak azonban a már folyamatban levő ügyekben.
4. Bírót csak a többi bíró arra vonatkozó kétharmados többséggel hozott határozatával lehet hivatalából elmozdítani, hogy többé már nem felel meg az előírt feltételeknek.

**24. Cikk – A Bíróság Hivatala és az előadók**

1. A Bíróság Hivatallal rendelkezik, melynek feladatait és szervezetét a Bíróság eljárási szabályzatában kell megállapítani.
2. Amikor a Bíróság egyesbíróként jár el, akkor előadók segítik, akik feladataikat a Bíróság elnökének alárendelten látják el. Az előadók a Bíróság Hivatalához tartoznak.

**25. Cikk – A teljes ülés**

A Bíróság teljes ülése

- a) megválasztja az elnökét és egy vagy két alelnökét hároméves időtartamra, akik újraválaszthatók;
- b) meghatározott időtartamra Kamarákat állít fel;
- c) megválasztja a Bíróság Kamaráinak elnökeit; akik újraválaszthatók;
- d) elfogadja a Bíróság eljárási szabályzatát;
- e) megválasztja a Hivatalvezetőt és egy vagy több helyettesét;
- f) előterjeszti a 26. Cikk 2. bekezdése szerinti kéréseket.

**26. Cikk – Egyesbíró, tanácsok, Kamarák és Nagykamara**

1. Az elé terjesztett ügyekben a Bíróság egyesbíróként, háromtagú bírói tanácsokban, hét bíróból álló Kamarákban vagy tizenhét bíróból álló Nagykamarában jár el. A Bíróság Kamarái meghatározott időtartamra tanácsokat hoznak létre.
2. A Bíróság teljes ülésének kérésére a Miniszteri Bizottság egyhangú határozattal, meghatározott időtartamra, öt főre csökkentheti a Kamarák tagjainak számát.
3. Az egyesbíróként eljáró bíró nem vizsgálhat olyan kérelmet, amit azon Magas Szerződő Fél ellen terjesztettek elő, amely tekintetében őt megválasztották.
4. Hivatalból tagja a Kamarának és a Nagykamarának a félként érintett Magas Szerződő Fél tekintetében választott bíró. Ha nincs ilyen, vagy ha a bíró az eljárásban akadályoztatva van, akkor az a személy jár el bírói minőségben, akit a Bíróság elnöke az érintett Szerződő Fél által előzetesen előterjesztett listáról kiválaszt.
5. A Nagykamara tagjai, továbbá a Bíróság elnöke és alelnökei, a Kamarák elnökei és a Bíróság eljárási szabályzatának megfelelően választott más bírák. A 43. Cikk alapján a Nagykamara elé utalt ügyben nem járhat el a Nagykamarában az ítéletet hozó Kamara bírója, kivéve annak elnökét és az érintett Magas Szerződő Fél tekintetében eljáró bírót.

**27. Cikk – Az egyesbírók hatásköre**

1. Az egyesbíró elfogadhatatlanná nyilváníthatja vagy törölheti a Bíróság ügylajstromából a 34. Cikk alapján előterjesztett kérelmet, ha az ilyen határozat további vizsgálat nélkül meghozható.
2. A határozat végleges.
3. Ha az egyesbíró nem nyilvánítja a kérelmet elfogadhatatlannak vagy nem törli az ügylajstromból, akkor további vizsgálat céljából megküldi valamelyik tanácsnak vagy Kamarának.

**28. Cikk – A tanácsok hatásköre**

1. A 34. Cikk alapján előterjesztett kérelmet a tanács egyhangú szavazattal
  - a) elfogadhatatlannak nyilváníthatja vagy törölheti az ügylajstromból, ha az ilyen határozat további vizsgálat nélkül meghozható; vagy
  - b) elfogadhatóvá nyilváníthatja, és egyúttal ítéletet hozhat az ügy érdeméről, ha az ügyben felmerült, az Egyezmény vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek értelmezését és alkalmazását érintő kérdéssel kapcsolatban a Bíróság jól megalapozott esetjoga rendelkezésre áll.
2. Az 1. bekezdés szerinti határozatok és ítéletek véglegesek.
3. Ha a félként érintett Magas Szerződő Fél tekintetében választott bíró nem tagja a tanácsnak, akkor – figyelembe véve minden releváns tényezőt, beleértve azt is, hogy a Szerződő Fél kifogásolta-e az 1. bekezdés b) pontja alatti eljárás

alkalmazását – a tanács az eljárás bármely szakaszában felhívhatja azt a bírót, hogy a tanács valamelyik tagjának helyébe lépjen.

### **29. Cikk – A Kamarák határozatai az elfogadhatóságról és az érdemről**

1. Ha a 27. vagy a 28. Cikk alapján nem hoztak határozatot, vagy ha a 28. Cikk alapján nem hoztak ítéletet, akkor az egyik Kamara hoz határozatot a 34. Cikk alapján benyújtott egyéni kérelmek elfogadhatóságáról és érdeméről. Az elfogadhatóság tekintetében külön határozat hozható.
2. Kamara hoz határozatot a 33. Cikk alapján benyújtott, államok közötti kérelmek elfogadhatóságáról és érdeméről. Az elfogadhatóság tekintetében a Bíróság külön határozatot hoz, hacsak rendkívüli esetekben másképpen nem dönt.

### **30. Cikk – Hatáskör átadása a Nagykamarának**

Amennyiben a Kamara előtt folyamatban levő ügyben az Egyezmény vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek értelmezése tekintetében lényeges kérdés merül fel, vagy valamely kérdésnek a Kamara általi megítélése a Bíróság által korábban hozott határozattal ellentétes lehet, a Kamara határozatának meghozatala előtt bármikor hatáskörét a Nagykamarának adhatja át, feltéve, hogy a felek egyike sem ellenzi azt.

### **31. Cikk – A Nagykamara hatásköre**

A Nagykamara

- a) határozatot hoz a 33. Cikk vagy a 34. Cikk alapján benyújtott kérelmek esetén, ha egy Kamara a 30. Cikk alapján hatáskörét átadta, vagy ha az ügyet a 43. Cikk alapján terjesztették elé;
- b) határozatot hoz azokban a kérdésekben, amelyeket a Miniszteri Bizottság a 46. Cikk 4. bekezdése alapján a Bíróság elé terjeszt; és
- c) megvizsgálja a 47. Cikk alapján tanácsadó vélemény iránt benyújtott kérelmeket.

### **32. Cikk – A Bíróság joghatósága**

1. A Bíróság joghatósága az Egyezmény és az ahhoz csatlakozó jegyzőkönyvek értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatos minden olyan ügyre kiterjed, amelyet a 33., a 34., 46. vagy 47. Cikknek megfelelően elé terjesztettek.
2. Ha a Bíróság joghatósága vitatott, a kérdésben a Bíróság határoz.

### **33. Cikk – Államok közötti ügyek**

Bármely Magas Szerződő Fél a Bíróság elé terjesztheti az Egyezmény és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek rendelkezéseinek bármely más Magas Szerződő Fél részéről történt állítólagos megsértését.

### **34. Cikk – Egyéni kérelmek**

A Bíróság kérelmeket vehet át bármely természetes személytől, nem-kormányzati szervezettől vagy személyek csoportjaitól, akik vagy amelyek azt állítják, hogy az Egyezményben vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben biztosított jogok valamely Magas Szerződő Fél részéről történt megsértésének áldozatai. A Magas Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy semmilyen módon nem akadályozzák e jog hatékony gyakorlását.

### **35. Cikk – Az elfogadhatóság feltételei**

1. Az ügyet csak akkor lehet a Bíróság elé terjeszteni, ha az összes hazai jogorvoslati lehetőséget már kimerítették a nemzetközi jog általánosan elismert szabályainak megfelelően, és pedig attól az időponttól számított hat hónapon belül, amikor a hazai végleges határozatot meghozták.
2. A Bíróság a 34. Cikk alapján előterjesztett egyéni kérelemmel nem foglalkozik, ha az
  - a) névtelen; vagy
  - b) lényegileg azonos egy olyan ügygel, amelyet a Bíróság már megvizsgált, illetve amelyet már más nemzetközi vizsgálat vagy elintézési eljárás alá bocsátottak, és az nem tartalmaz az ügyre vonatkozó új adatokat.
3. A Bíróság a 34. Cikk alapján előterjesztett egyéni kérelmet elfogadhatatlannak nyilvánítja, amennyiben úgy találja, hogy
  - a) a kérelem az Egyezmény és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek rendelkezéseivel összeegyeztethetetlen, nyilvánvalóan alaptalan vagy a kérelmezési joggal való visszaélésnek minősül; vagy
  - b) a kérelmező nem szenvedett jelentős hátrányt, kivéve, ha az Egyezményben és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben meghatározott emberi jogok tiszteletben tartása a kérelem érdemének vizsgálatát teszi

szükségessé, és azzal a feltétellel, hogy ezen az alapon egyetlen ügy sem utasítható el, amelyet hazai bíróság nem vizsgált meg megfelelően.

4. A Bíróság elutasít minden olyan kérelmet, amelyet e Cikk alapján elfogadhatatlannak tart. Ezt az eljárást bármely szakaszában megteheti.

### **36. Cikk – Harmadik fél beavatkozása**

1. Annak a Magas Szerződő Félnek, amelynek a kérelmező az állampolgára, a Kamara vagy a Nagykamara előtti ügyekben jogában áll írásos véleményét benyújtani és a tárgyaláson részt venni.
2. A Bíróság elnöke az igazságszolgáltatás megfelelő működése érdekében az eljárásban félként részt nem vevő bármely más Magas Szerződő Felet vagy bármely érintett személyt, aki nem kérelmező, felhívhat írásos vélemény benyújtására vagy a tárgyaláson való részvételre.
3. Az Európa Tanács Emberi Jogi Biztosa a Kamara és a Nagykamara előtt folyamatban lévő minden ügyben írásos észrevételeket tehet, és részt vehet a tárgyalásokon.

### **37. Cikk – A kérelmek törlése**

1. A Bíróság az eljárás bármely szakaszában határozhat úgy, hogy a kérelmet az ügylajstromból törli, ha a körülmények arra engednek következtetni, hogy
  - a) a kérelmező nem szándékozik kérelmét tovább fenntartani, vagy
  - b) az ügy megoldódott, vagy
  - c) a Bíróság által megállapított bármely más okból nem indokolt a kérelem vizsgálatát tovább folytatni.A Bíróság mindazonáltal folytatja a kérelem vizsgálatát, ha az Egyezményben vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben meghatározott emberi jogok tisztelete ezt megkívánja.
2. A Bíróság a kérelemnek az ügylajstromba való újbóli felvételéről határozhat, ha úgy tekinti, hogy ezt a körülmények indokolttá teszik.

### **38. Cikk – Az ügy vizsgálata**

A Bíróság a felek képviselőivel megvizsgálja az ügyet, illetve szükség esetén tényfeltárást végez, amelynek hatékony lefolytatása érdekében az érintett Magas Szerződő Felek minden szükséges segítséget megadnak.

### **39. Cikk – Békés rendezés**

1. A Bíróság az eljárás bármely szakaszában az érdekelt felek rendelkezésére állhat abból a célból, hogy az ügynek az Egyezményben és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben meghatározott emberi jogok tiszteletben tartása alapján történő békés rendezését biztosítsa.
2. Az 1. bekezdés szerinti eljárás bizalmas.
3. Békés rendezés elérése esetén a Bíróság a tények és az elért megoldás rövid ismertetésére szorítkozó határozattal törli az ügyet a lajstromából.
4. Ezt a határozatot továbbítani kell a Miniszteri Bizottsághoz, amely ellenőrzi a békés rendezéssel kapcsolatos határozatban foglalt feltételek végrehajtását.

### **40. Cikk – Nyilvános tárgyalások és iratok hozzáférhetősége**

1. A tárgyalások nyilvánosak, hacsak a Bíróság rendkívüli körülmények esetén másképpen nem határoz.
2. A hivatalvezetőnél elhelyezett iratok a nyilvánosság számára hozzáférhetőek, hacsak a Bíróság elnöke másképpen nem határoz.

### **41. Cikk – Igazságos elégtétel**

Ha a Bíróság az Egyezmény vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek megsértését állapítja meg és az érdekelt Magas Szerződő Fél belső joga csak részleges jóvátételt tesz lehetővé, a Bíróság – szükség esetén – igazságos elégtételt ítél meg a sértett félnek.

### **42. Cikk – Kamarák ítéletei**

A Kamarák ítéletei a 44. Cikk 2. bekezdés rendelkezéseinek megfelelően válnak véglegessé.

#### **43. Cikk – Az ügynek a Nagykamara elé terjesztése**

1. Kivételes esetekben a Kamara ítéletének meghozatalától számított három hónapon belül az ügyben részes bármely fél kérheti az ügynek a Nagykamara elé terjesztését.
2. A Nagykamara öt bíróból álló kollégiuma határozatával akkor fogadja el ezt a kérelmet, ha az ügy az Egyezmény vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek értelmezését vagy alkalmazását érintő lényeges kérdést vagy egy egyébként általános jelentőségű lényeges kérdést vet fel.
3. Ha a bírói kollégium elfogadja a kérelmet, a Nagykamara az ügyben ítélettel dönt.

#### **44. Cikk – Végleges ítéletek**

1. A Nagykamara ítélete végleges.
2. A Kamara ítélete véglegessé válik,
  - a) ha a felek közlik, hogy nem kérik az ügynek a Nagykamara elé terjesztését; vagy
  - b) az ítélet meghozatalát követő három hónap elteltével, amennyiben az ügynek a Nagykamara elé terjesztését nem kérték; vagy
  - c) ha a Nagykamara kollégiuma elutasítja a 43. Cikk szerint előterjesztett kérelmet.
3. A végleges határozatot közzé kell tenni.

#### **45. Cikk – Ítéletek és határozatok indokolása**

1. Az ítéleteket, továbbá a kérelmek elfogadhatóságát, illetve elfogadhatatlanságát megállapító határozatokat indokolással kell ellátni.
2. Ha egy ítélet egészében vagy részben nem képviseli a bírák egyhangú véleményét, a bíró jogosult különvéleményt csatolni.

#### **46. Cikk – Az ítéletek kötelező ereje és végrehajtása**

1. A Magas Szerződő Felek vállalják, hogy magukra nézve kötelezőnek tekintik a Bíróság végleges ítéletét minden ügyben, amelyben félként szerepelnek.
2. A Bíróság végleges ítéletét el kell juttatni a Miniszteri Bizottsághoz, amely ellenőrzi annak végrehajtását.
3. Amennyiben a Miniszteri Bizottság úgy találja, hogy egy végleges ítélet végrehajtásának ellenőrzését az ítélettel kapcsolatos értelmezési probléma akadályozza, akkor az ügyet a Bíróság elé terjesztheti, hogy az döntsön az értelmezési kérdésről. A Bíróság megkeresésére vonatkozó határozat meghozatalához a Bizottságban részvételre jogosult képviselők kétharmados többségi szavazata szükséges.
4. Amennyiben a Miniszteri Bizottság úgy találja, hogy valamely Magas Szerződő Fél megtagadja a végleges ítélet végrehajtását egy olyan ügyben, amelyben félként szerepel, akkor ezen Szerződő Fél formális értesítését és a Bizottságban részvételre jogosult képviselők kétharmados többségi szavazatával elfogadott határozatának a meghozatalát követően a Bizottság a Bíróságtól kérheti annak a kérdésnek az eldöntését, hogy ez a Szerződő Fél elmulasztotta-e az 1. bekezdés alapján őt terhelő kötelezettség teljesítését.
5. Amennyiben a Bíróság megállapítja az 1. bekezdés megsértését, akkor az ügyet a meghozandó intézkedések megfontolása céljából megküldi a Miniszteri Bizottságnak. Amennyiben a Bíróság nem állapítja meg az 1. bekezdés megsértését, akkor az ügyet a Miniszteri Bizottság elé terjeszti, amely lezárja az ügy vizsgálatát.

#### **47. Cikk – Tanácsadó vélemények**

1. A Bíróság a Miniszteri Bizottság felkérésére az Egyezmény és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek értelmezésére vonatkozó jogi kérdésekben tanácsadó véleményt nyilváníthat.
2. Az ilyen vélemények nem vonatkozhatnak az Egyezmény I. Fejezete és az Egyezményhez kapcsolódó jegyzőkönyvek által meghatározott jogok és szabadságok tartalmával és terjedelmével összefüggő kérdésekre, sem olyan más kérdésekre, melyeket a Bíróságnak vagy a Miniszteri Bizottságnak kellene vizsgálnia az Egyezménynek megfelelően kezdeményezett eljárás folytán.
3. A Miniszteri Bizottságnak a Bíróságot tanácsadó vélemény nyilvánítására felkérő határozatát a Bizottságban részvételre jogosult képviselők többségi határozatával kell meghozni.

#### **48. Cikk – A Bíróság tanácsadó hatásköre**

A Bíróság határoz arról, hogy a Miniszteri Bizottság tanácsadó vélemény nyilvánítására vonatkozó felkérése a 47. Cikkben meghatározott hatáskörébe tartozik-e.

**49. Cikk – Tanácsadó vélemények indokolása**

1. Tanácsadó véleményét a Bíróság indoklással látja el.
2. Ha a tanácsadó vélemény egészében vagy részben nem képviseli a bírák egyhangú véleményét, a bíró jogosult különvéleményt csatolni.
3. A Bíróság tanácsadó véleményét közli a Miniszteri Bizottsággal.

**50. Cikk – A Bíróság költségei**

A Bíróság költségeit az Európa Tanács viseli.

**51. Cikk – Bírák kiváltságai és mentességei**

A bírák feladataik gyakorlása során jogosultak az Európa Tanács Alapokmányának 40. Cikkében és az annak alapján kötött megállapodásokban meghatározott kiváltságokra és mentességekre.

**III. FEJEZET – VEGYES RENDELKEZÉSEK****52. Cikk – Főtitkári tudakozódás**

Az Európa Tanács Főtitkára által előterjesztett megkeresésre minden Magas Szerződő Fél tájékoztatást ad arról a módról, ahogy belső joga biztosítja a jelen Egyezmény rendelkezéseinek hatékony végrehajtását.

**53. Cikk – Már elismert emberi jogok védelme**

Az Egyezmény egy ellenrendelkezését sem lehet úgy értelmezni, hogy az korlátozza vagy csorbítja azokat az emberi jogokat és alapvető szabadságokat, amelyeket bármely Magas Szerződő Fél joga vagy az olyan egyezmény biztosít, melynek ez a Magas Szerződő Fél részese.

**54. Cikk – A Miniszteri Bizottság hatásköre**

Az Egyezmény egy rendelkezése sem korlátozza az Európa Tanács Alapokmánya által a Miniszteri Bizottságra ruházott hatáskört.

**55. Cikk – Viták más eszközökkel történő rendezésének kizárása**

A Magas Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy erre vonatkozó külön megállapodás nélkül nem alkalmazzák a közöttük hatályban levő szerződéseket, egyezményeket vagy nyilatkozatokat abból a célból, hogy kérelem alapján a jelen Egyezmény értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő vitákat a jelen Egyezményben meghatározott elintézési módtól eltérő más módon rendezzék.

**56. Cikk – Területi hatály**

1. Az Egyezmény megerősítése alkalmával vagy ezt követően bármikor, bármely állam az Európa Tanács Főtitkárához intézett értesítéssel kijelentheti, hogy – fenntartva az ezen cikk 4. bekezdésében foglaltakat – az Egyezmény minden olyan területre, vagy e területek egy részére terjed ki, melyek nemzetközi kapcsolataitért felelősséget visel.
2. Az Egyezmény az értesítésben megnevezett területre vagy területekre az értesítésnek az Európa Tanács Főtitkára általi kézhezvételét követő harmincadik naptól kezdve alkalmazandó.
3. A jelen Egyezmény rendelkezéseit azonban ilyen területeken a helyi követelményekre kellő tekintettel kell alkalmazni.
4. A jelen Cikk 1. bekezdése alapján nyilatkozatot tevő bármely állam ezt követően bármikor nyilatkozhat azon terület vagy területek nevében, amelyekre a nyilatkozat vonatkozik, hogy elfogadja a Bíróság joghatóságát az egyének, nem-kormányközi szervezetek vagy egyének csoportjai által az Egyezmény 34. Cikkében meghatározottak szerint előterjesztett kérelmek átvételére.

**57. Cikk – Fenntartások**

1. Az Egyezmény aláírása vagy a megerősítésről szóló okirat letétbe helyezése alkalmával bármely állam az Egyezmény minden egyedi rendelkezésével kapcsolatban fenntartást tehet annyiban, amennyiben a területén ebben az időpontban hatályban levő valamely törvény nincs összhangban e rendelkezéssel. A jelen Cikk alapján általános jellegű fenntartásokat nem lehet tenni.
2. A jelen Cikk alapján tett fenntartásnak tartalmaznia kell a vonatkozó törvény rövid leírását.

**58. Cikk – Felmondás**

1. A Magas Szerződő Felek az Egyezményt csak 5 évvel azt követően mondhatják fel, amikor annak részesei lettek és pedig az Európa Tanács Főtitkárához címzett értesítésbe foglalt hathónapos felmondással. A főtitkár arról tájékoztatja a többi Magas Szerződő Felet.
2. Az ilyen felmondásnak nincs olyan hatálya, hogy az érdekelt Magas Szerződő Felet mentesítené a jelen Egyezményből folyó kötelezettségek alól bármely olyan cselekmény tekintetében, mely e kötelezettségek megsértését jelentheti, és amelyet a felmondás hatálybalépésének időpontja előtt hajtott végre.
3. Minden olyan Magas Szerződő Fél, melynek tagsága az Európa Tanácsban megszűnik, ugyanazon feltételek mellett megszűnik a jelen Egyezmény részese lenni.
4. Az Egyezményt az előző bekezdések rendelkezéseivel összhangban fel lehet mondani olyan területek vonatkozásában, amelyekre az a 56. Cikk alapján tett nyilatkozat értelmében kiterjed.

**59. Cikk – Aláírás és megerősítés**

1. Az Egyezmény az Európa Tanács tagjai számára áll nyitva aláírásra. Az Egyezményt meg kell erősíteni. A megerősítésről szóló okiratot az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.
2. Az Európai Unió csatlakozhat ehhez az Egyezményhez.
3. Az Egyezmény tíz megerősítéséről szóló okirat letétbe helyezését követően lép hatályba.
4. Minden olyan állam vonatkozásában, amely utóbb erősíti meg az Egyezményt az a megerősítésről szóló okirat letétbe helyezésének időpontjában lép hatályba.
5. Az Európa Tanács Főtitkára értesíti az Európa Tanács tagjait az Egyezmény hatálybalépéséről, az azt megerősítő Magas Szerződő Felek nevééről és az utóbb letétbe helyezett minden megerősítésről szóló okiratokról.

Kelt Rómában, 1950. november 4-én, egyetlen példányban, angol és francia nyelven, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles. A Főtitkár minden aláíró állam számára hitelesített másolatot küld.

---

A Magyar Közlönyt a Szerkesztőbizottság közreműködésével a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Gál András Levente,

a szerkesztésért felelős: dr. Borókainé dr. Vajdovits Éva.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 1–3.

A Határozatok Tára hivatalos lap tartalma a Magyar Közlöny IX. részében jelenik meg.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://kozlony.magyarorszag.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhú másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó.

Felelős kiadó: Bártfai-Mager Andrea ügyvezető igazgató.